

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult

Tasnalmudt

Azwel n tezrawt:

**Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg yidrisen n udlisfus,
aswir wis ukkuḥ, ayerbaz alemmas.**

Syur :

-Boudjemiel Hayat

-Zeggane Hanane

S Imendad n
Hamdi Naima

Aseggas asdawan
2020/2021

Asnemmer

Deg tazwara ad nessenmer :

Massa Hamdi Naima s waṭas, i yellan di lmendad n tezrawt-nney deg
tazwara yer taggara.

Tanemmirt i yiselmaden akk n Tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, laḍya wid n
tesnalmudt Mass Meksem, Massa Amari d Mass Fedila.

I yiselmaden n uyerbaz alemmas iyer nexdem adiwenni.

Tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afud d tallelt deg tazwara n leqdic-a almi
d taggara-ines.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I yimawlan-iw ezizen fell-i.

I gma d tmeṭṭut-is d warraw-is.

I yisetma yal yiwet s yisem-is, d yirgazen-nsent d warraw-nsent.

I twacult-iw akken ma tella, xwali d xwalti d twaculin-nsen, emumi d emumti d twaculin-nsen.

I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.

I yiselmaden-iw sumata ladya Massa Ḥamdi Naima.

I wid akk i iqeddcen yef tmaziyt d wid yettnayen fell-as.

Ḥayat

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

I baba d yemma ezizen fell-i

I yisetma akken ma llant d warraw-nsent

I gma ezizen Ahmed , i twacult-iw akken ma tella

I wid akk i yi-qerrben

I temddukal-iw akken ma llant yalyiwet s yisem-is

I yiselmaden-iw akken ma llan ladya massa Hamdi Naima

I wid akk i iħemmlen tamaziyt i iqeddcen fell-as

I wid akk i yi-iħemmlen

Ħanan

Tazwert tamatut.....10

Tazwert n yixef.....14

Ixef amezwaru : Tizri d tesnarrayt

Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiranen

Tazwert.....16

1. Tasnefyirt.....16

1.1. Akarif.....18

1.1.1. Taggayin n ukarif.....18

2. Tasnefyirnalmudt.....19

2.1. Tazmert tasnefyirant.....22

2.1.1. Tazmert tasnefyirant tattwayt.....22

2.1.2. Tazmert tasnefyirant turmidt..... 23

3. Asissen n kra n yiferdisen isnefyiranen24

3.1. Tinfaliyin tukrifin.....25

3.1.1. Tisekkiwin n tenfaliyin tukrifin.....27

3.1.1.1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagin.....27

3.1.1.2. Tinfaliyin tukrifin tinismin.....28

3.1.2. Tulmisin n tenfaliyin tukrifin.....28

3.1.3. Isfernen n tenfaliyin tukrifin.....29

3.1.3.1. Tanfalit tukrift d tagetmawala.....30

3.1.3.2. Tallest tasnamkant.....30

3.1.3.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen.....	30
3.1.3.4. Tifesniwin n ukarif.....	31
3.1.3.5. Argal n tmudmin timegdawala	32
3.1.3.6. Tibawt n tmerna.....	32
3.1.3.7. Tasuqqilt n tenfaliyin tukrifin.....	33
3.1.3.8. Alway.....	33
3-1-4-Tarrayin d yinekmaren i yessishilen almad n tenfaliyin tukrifin.....	33
3.1.4.1. Anekmar n tegminamekt « sémasilogie ».....	34
3.1.4.2. Anekmar n tegmisemt « onomasiologie ».....	34
3.1.5. Aseqdec n tenfaliyin tukrifin deg uselmed.....	35
3.2. Inzan.....	36
3.2.1. Tulmisin n yinzan.....	38
3.2.1.1. Talya.....	38
3.2.1.2. Udem n uyanib.....	39
3.2.2. Tiwuriwin n yinzan.....	40
3.2.2.1. Tawuri tinmettit.....	40
3.2.2.2. Tawuri tasensegmit.....	41
3.2.2.3. Tawuri tayarant.....	41
3.2.2.4. Tawuri tangawtant.....	41
3.2.2.5. Tawuri timnecreht.....	41
3.2.3. Kra n yisental n yinzan.....	42
3.2.4. Azal n uselmed n yinzan.....	42
4. Tixutert n uselmed n yiferdisen isnefyiranen.....	43
Taggrayt.....	44

Aḥric wis sin : Tasnarrayt

Tazwert.....	46
1. Asissen n usentel.....	46
2. Afran n usentel.....	46
3. Afran n uswir	46
4. Asissen n udlisfus	47
5. Asissen n wammud.....	47
6. Tarrayt n ugmar n yinefkan.....	47
6.1. Tasleḍt n warraten.....	47
7- Tarrayt n tesleḍt n yinefk.....	48
Taggrayt.....	48
Taggrayt n yixef amezwaru.....	49

Ixef wis sin : Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen

Tazwart.....	51
1. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen.....	52
1.1. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen n uḍris amezwaru « Taydit ».....	52
1.2. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen n uḍris wis 2 « Taydit 2 »	55
1.3. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen n uḍris « Abeḥri n tmeddit ».....	56
1.4. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Temzi »	58
1.5. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Dda Bujemæa ».....	59
1.6. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Deewessu n yimawlan ».....	63
1.7. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Dda Lmulud ».....	66
1.8. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Xdem lxir tafed-t ».....	68
1.9. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Lexmis »	69

<i>1.10. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw « Tasekkurt »</i>	70
<i>1.11. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris mraw d yiwen « Ssuq »</i>	71
<i>1.12- Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw d sin « Deg yigran »</i>	72
<i>1.13. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw d krađ « Azawan d yilemziyen »</i>	75
<i>1.14- Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw d ukkuđ « Addalen imazdayen »</i>	77
<i>1.15. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Zzwađ yuđal d ttjara »</i>	78
<i>1.16. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Tanafut n tyuri»</i>	79
<i>1.17. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Addal »</i>	80
<i>1.18. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Lukan d-tettuđal temđi »</i>	81
<i>1.19. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Si Muđ u Mđend »</i>	83
<i>1.20. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Yuker đedređ, yeggul umney »</i>	84
Tasemlilt	88
Taggrayt	90
Taggrayt tamatut	92
Iybula	96
Tijentađ	100

Aselmed n yal tutlayt ur yerzi ara kan aselmed n yiferdisen isnilsanen am tjerrumt, amawal, taseftit, maca ibedd dayen yef uselmed n yidles-ines. Aneggaru-a yemmal-d tamagit d tgensas n tmetti ideg yettidir unelmad, d allal i t-yettağğan ad yekcem deg wansayen n tmetti ideg yettidir, ama d iqburen, ney d wid n tallit-a. Idles icud srid yer tutlayt, s wawal-nniđen tutlayt d yidles d sin n yiferdisen ur nbettu ara, d tutlayt i d-yeskanayen idles n tmetti ideg ttidiren yinelmaden, ladya anelmad i ilemmden tutlayt-ines tayemmat, yessefk ad yaf deg uyerbaz idles-ines d tmagit-ines, mačči anagar iferdisen isnilsanen kan, acku ur ssawađen ara anelmad ad yeseu tazmert taywalant.

Aselmed n yidles yettak tagnit i unelmad akken ad yettmeslay akken iwata, ad d-yessenfali tiktiwin-is war tilisa, ad d-yessiwel tameslayt-is n uxxam akked tin n berra, ur yetthulfu ara i yiman-is d aberrani dixel n tneyrit, ad yeskasi d wid i as-d-yezzin ama deg uyerbaz ama deg berra, ilmend n Hymes., «*Akken ad d-tili teywalt, mačči kan s tmusni n tutlayt d unagraw-ines asnilsan, yesssefk dayen ad nissin amek ara d-yili useqdec-ines ilmend n usatal inmetti*».¹ Seg waya ad d-negzu tutlayt teqqen yer wid i tt-yesseqdacen, llant tulmisin d yilugan n useqdec n tutlayt yessefk ad ten-yissin unelmad ilmend n yimdanen i tt-yesseqdacen.

Aselmed n yiferdisen idelsanen yettak afud i tutlayt, yetteg assay gar uyerbaz d tmetti. Assay-a i yetteqqnen gar tutlayt d tmetti, yesea tixutert deg uselmed-almud n tutlayt ladya tutlayt tayemmat. Ihi assay-a ilaq ad as-yettunefk umkan deg uyerbaz. Iwakken ad nesselmed s wudem i iwatan tutlayt, yessefk ad nerr tamawt yer yiferdisen-a, ihi gar wudem seg wudmawen i d-yeskanayen idles n yal agdud d iferdisen isnefyiranen am tenfaliyin tukrifin, inzan, timsaaraq...

Iferdisen isnefyiranen sumata sean tixutert d tameqqrant deg uselmed n tutlayin, imi iferdisen-a snernayen tizemmar n yinelmaden, yes-sen i d-tettili tmegleyt d usnerni n tzemmar n yinelmaden, ama d tidelsanin ney d tsnilsanin. Iferdisen-a sean tamilt deg uselmed imi ttawin inelmaden ad xemmem yef unamek uffir n yiferdisen-a d useqdec-nen akken iwata deg tegnatin iwulmen, aya yettagğa inelmaden ad snernin amawal-nsen d tmusniwin-nsen, rnu yer waya anelmad ad yekcem deg tmetti ideg yettidir, imi iferdisen-a ttwaseqdacen deg tmeslayt n yimdanen i d-yettawin sumata yef wayen yerzan timetti ideg ttidiren.

Iferdisen isnefyiranen skanayen-d tiktiwin d tmuyliwin tinmettiyin, imsiwal n tutlayt-nni seqdacen-ten deg kra n tegnatin, anamek-nsen d uffir, win ur nessin ara tutlayt-nni ur

* "Pour communiquer, il ne suffit pas de connaitre la langue, le système linguistique, il faut également savoir s'en servir en fonction du contexte social".

¹ Dell Hymes, 1984, « Vers la compétence de communication », in «*Langues et apprentissage des langues*», CREDIF-Hatier, Paris, Asb.219.

igezzu ara anamek-nsen, am tenfaliyin tukrifin. Bandar Alhathal., yenna-d:«*Tinfaliyin tukrifin ttewawadent-d syur tuget n yimsiwal inasliyen ...ma neereḍ ad tent-id-nsuqqel yer tutlayt-nniḍen awal s wawal yettruḥay-as unamek-ines, acku tesa assay d yidles n tutlayt-nni*».¹

Anelmad yas ma yessen tutlayt i ilemmed, ur yettizmira ara ad yegzu anamek n yiferdisen isnefyiranen, war ma yessen kra seg yidles n tutlayt-nni, acku almad n tutlayt yeqqen yer yidles.

Iferdisen isnefyiranen kecmen deg yidles n tutlayt, imi deg unnar n tsekla d timsirin akked yilugan s wayes tteddun yimdanen deg tudert-nsen n yal ass, ma deg tayult n tesnilest d agraw n wawalen i d-yettaken yiwen n wuddus ney ugar, ur nezmir ara ad ten-nebḍu, acku ttawin yer yiwen n unamek ney n tikli, d agerruj n tutlayt i d-ḡḡan lejdud-nney, ilmend n Mouloud Mammeri.,: «*Isas-nney nekkni dayen i d-nnan d wayen i gan yimezwura-nney*»², imi iferdisen-a d ccbaḥa n wawal yerna d agerruj i d-yettawin yid-s ayen akk i ttidiren Yimaziyen seg tallit taqburt, ama d tigemmi, ama d tamusni.

S wakka nezmer ad d-nini iferdisen isnefyiranen d kra n yinnan i d-nettaf deg yal timetti, semrasen-ten yimdanen deg tmeslayt-nsen, yef waya aselmed n yiferdisen-a d agejdan acku tamlilt-nsen d tameqqrant.

Agnu

Aselmed deg uyerbaz yesra i kra n wallalen gar-asen adlisfus. Aneggaru-a yuddes d tirmad, gar-asant«*tigzi n uḍris*». Imi nwala yakan aselmed n tutlayt yeqqen yer yidles, ihi adlisfus yessefk ad ilin deg-s yiferdisen ara d-iseknen annect-a. Gar yiferdisen-a «*iḍrisen*», iyef ara d- tawi tezrawt-nney.

Tazrawt-nney tekcem deg unnar n tesnifyirnalmudt, ad d-tawi yef tesleḍt n yiferdisen isnefyiranen, d tasleḍt ara neg i yidrisen n udlisfus n tmaziyt n uyerbaz alemmas, ad nnadi d acu i d-iferdisen isnefyiranen yettwasmersen s tuget deg yidrisen n uswir wis ukkuḥ.

Daya i ay-yeḡḡan ad d-nefk asteqsi-a:

-D acu-ten yiferdisen isnefyiranen i yellan s tuget deg yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuḥ ayerbaz alemmas?

* « C'est une expression figée répétée par la plupart des locuteurs natifs..., Si elle est traduite mot à mot dans une autre langue étrangère, elle risque de perdre de son sens car elle a un rapport très étroit avec la culture véhiculée par la langue dont elle fait partie ».

¹ Alwadi Ahmad akked Bandar Alhathal, 2013, *Les expressions idiomatiques en classe de FLE, Analyses et Propositions*, J.King Saud Univ., Vol.25, Lang. & Tran (Spécial Issue), pp. 15-23, Riyadh (2013/ 1434H), Asb.15.

² Mammeri Mouloud, 2005, *Inna-yas Ccix Muḥend*, CNRPAH, Tome1, Alger.Asb.45.

Turdiwin

Akken ad d-nerr yef ugnu nsumer-d yiwet n turda i izemren ad tili d tiririt yef usteqsi n tezrawt:

1-Iferdisen isnefyiranen i yellan s tuget deg yidrisen n udlisfus d tinfaliyin n tutlayt d yinzan

Iwakken ad d-nerr yef turda-a, nga tasleđt i yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuz, ayearbaz alemmas, iseg d-nekkes iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen.

Asissen n umahil

Amahil-a yebđa yef sin n yixfawen, ixef n tezri d tesnarrayt d yixef n tesleđt n yinefkan.

Ixef n tezri deg-s ala yiwen n uħric, di tazwara ad d-nawi awal yef tesnefyirt s umata, syin akkin ad d-nessegzi tamiđrant n ukarif, ad d-nemmeslay dayen yef tesnefyirnal mudt d tezmert tesnefyirant, yer taggara ad d-nesken tixutert n uselmed n yiferdisen isnefyiren ladya tinfaliyin tukrifin deg-s ad d-nesissen tisekkiwin-nsent d tulmisin-nsent, ad d-nawi dayen awal yef yinzan d wazal-nsen deg unnar uselmed.

Deg uħric n tesnarrayt, ad d-nesissen asentel-nney, syin akkin ad d-nessegzi deg-s timental n ufran n usentel n umahil-a d yiswan iyer nebya ad nessiweđ. Deg uħric-a dayen ad d-yili usissen n udlisfus d wammud i d-negmer deg udlisfus ara ay-yessiwđen ad d-nerr yef usteqsi agejdan, yer taggara ad d-nemmeslay yef tarrayt swayes ara neg tasleđt i wammud-nney.

Ma d ixef wis sin, d ixef n tesleđt n yinefkan, deg-s ad neg tafelwit n tsemlilt n tesleđt n yiferdisen isnefyiren, syin akkin ad neg tasleđt n yidrisen ideg d-negmer ammud-nney.

-

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef

Ixef amezwaru d ixef n tezri d tesnarrayt, yebɗa yef sin n yiɗricen. Aɗric amezwaru d tizri, ad d-yili yef « uselmed-almad n yiferdisen isnefyiren », ad d-nemmeslay deg tazawara yef tesnefyirt d wazal-ines deg uselmed. Ad d-nawi awal dayen yef tezmert tasnefyirant, yer taggara ad d-nessisen annar n « tesnefyirnalmudt », ad d-nesbadu tayult-a akken dayen ara d-nesissen kra n yiferdisen isnefyiranen ilan azal deg uselmed n tutlayt, ad ten-id-nesbadu dayen ad d-nesken tixutert n uselmed n yiferdisen-a.

Aɗric wis sin d win n tesnarrayt, ideg ara d-yili umeslay yef tarrayin d wallelen i nesseqdec deg ugmar n wammud, ad d-nemmeslay yef ufran n usentel d uswir, yer taggara ad nesissen tarrayt n tesleɗt n wammud.

-

**Aḥric amezwaru:
Aselmed-almad n yiferdisen
isnefyiranen**

Tazwert

Deg uħric-a, ad d-nemmeslay yef « *tesnefyirnal mudt* », i yellan d tussna tamaynut deg tayult n tesnalmudt n tutlayin. Ad d-nesbadu tussna-a s kra n tbadutin d leqdicat n yimnadiyen i ixedmen fell-as, rnu yer waya ad d-nesken tixutert-ines deg uselmed. Maca send annect-a, ad d-nessisen deg tazwara annar n tesnefyirt sumata d tmiđranin yeqqnen akk yer tayult-a d wayen yemmugen fell-as deg unnar n tmaziyt, d wazal-is deg uselmed.

1. Tasnefyirt

Tasnefyirt d tussna i izerrwen iferdisen isnefyiranen. Tussna-a d tayult tasnilsant i izerrwen tayunin timawalanin ur nelli ara d tilellyin, i ilan anamek d ukrif, tayunin-a qqaren-asant « iferdisen isnefyiren », tayult-a d tagejdant seg tazwara n ulmad imi aselmed n tutlayt ur d-yettili ara s yiferdisen n tutlayt kan am umawal, tajerrumt, tirawalt..., maca yessefk ad yili uselmed n yiferdisen isnefyiren, i yellan d igejdanen deg tutlayt, akken i d-yenna Alain Rey., « *Amawal ur d-yeskanay ara kan tayunin taddayin d wawalen iħerfiyen ney uddisen, maca yeskanay-d dayen amseđfer n wawalen, anamek-nsen ur yettbeddil ara* » .¹ Anamek n waya, aselmed n umawal ur yerzi ara kan umuy n wawalen ilellyin, maca d iferdisen yesean anamek d uffir, d ummid mačči yal awal iman-is.

Tasnefyirt d aħric deg tesnilest, d tussna i izerwen inumak n tefyar, tqeddec yef talyiwin i yellan d tukrifin, imi tasnilest iman-is ur tezmir ara ad tezrew tayunin tukrifin.

Deg tmaziyt, awal « *tasnefyirt* » d awal uddis, yettwasiley-d s usdukkel n sin n wawalen « *tussna + tafyirt* », Berkai A., deg usegzawal-ines n tesnilest² isumer-d awal « *tafyirmant* » (*tafyirt*), (*man/iman*), temmal-d *tussna i izerwen sumata iferdisen isnefyiranen*. Deg tezrawt-a nefren ad nesseqdec awal « *tasnefyirt* », imi nwala d awal i iwulmen ugar, i yettwasqedcen deg tezrawin d yinadiyen yezrin. Iferdisen-a d agraw n tayunin i d-yettaken yiwen n unamek, ur nezmir ara ad ten-nbeddel.

Md :

-D aqerruy n texpayt.

Tanfalit-a d tukrift, teddes s snat n tayunin « *d aqerruy + n texpayt* », *temmal-d amdan i ifehmen s tmara, zžay uqerruy-is*, ihi tanfalit-a d aferdis asnefyiran.

* « Un lexique ne se définit pas par des éléments minimaux, ni par des mots simples ou complexe, mais aussi par des suites de mots convenues fixées, dont le sens n'est guère prévisible ».

¹ Rey Alain akked Chantreau Sophie, 1993, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Paris, Ed Dictionnaire Le Robert, Cle internationale, Asb.14.

² Berkai Abdelaziz, 2009, *Lexique de la linguistique, Français –anglais-tamazight*, Alger, Achab, Asb.136.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Ma yella deg tefransist awal « phraséologie », yusa-d deg tlatinit seg wawal« *phraséologia* », anamek-is (*science de la phrase*), d tussna i izerwen tuddsa n tenfaliyin tukrifin, d tanga tatrart i yeflalin deg yiseggasen n 1970.

Tasnefyirt d amur deg tesnilest, iswi-ines d tazrawt n tuddsiwin n wawalen s ubrayan ney s uyrid d ukrifin, iwumi ssawalen *iferdisen isnefyiranen* am tenfaliyin tukrifin, timseeraq, tinfaliyin timezdiyin, inzan...

Amusniles Suisse Charles Bally., i d amezwaru i yesqedcen awal n « tasnefyirt » deg unnar n tesnilest¹, deg-s ara d-negzu tasnefyirt tqeddec yef yiferdisen ney yef ugraw n wawalen, anamek-nsen d akemmali, yettruḥu unamek n yal tayunt iman-is, tasnefyirt tzerrew anamek n tefyirt d takemmalit anamek-is ad yeqqim d yiwen.

Ugtenant tbadutin i d-yettunefken i tussna-a, nefren-d kra seg-sent :
Boitel Lucile., yenna-d : « *Nezmer ad d- nesbadu tasnefyirt amzun d tamusni n wuddusen i d-yettuyalen, d tamusni n tuddsa n tayunin timawalanin yemgaraden, ur nelli d tilellyin, ney d tayult tasniltant i izerrwen tayunin timawalanin* ».²

Ilmend n wayen i d-yenna Boitel ad d-negzu tasnefyirt, tefka azal i tezwat n tayunin timawalanin i d-yettaken tinfaliyin yesəan anamek uffir.

Deg uselmed n tutlayt, yessefk ad yettunefk wazal i yal aferdis asnefyiran, ladya iferdisen yettilin deg yidrisen n udlisfus, iferdisen-a cudden yer yidles n tutlayt, anamek-nsen d uffir. Dayen i yeḡḡan imusnilsen d yisnalmuden ad rren azal i tesnefyirt, acku tutlayt war tasnefyirt d tarummid, nezmer ad d-nini d ilugan n tjerrumt kan. Tutlayt ur nesei ara tasnefyirt d tigellilt deg yidles n tmetti i tt-yesseqdacen, deg wayen i d-yetteddun ad d-nesken ugar tixutert n yiferdisen isnefyiranen deg uselmed d ulmad n tutlayt.

1.1. Akarif

« *Akarif* » d tumant yerzan yal tutlayt, d tamidrart tagejdant deg leqdic-a. Tumant-a tettarra tamawt deg tazwara yer uswir aseddasan d uswir asnamkan i wumi ur nezmir ara ad as-neg abeddel i tayunin-is, imi Dubois Jean., yefka-d tabadut i ukarif akka : « *Akarif d*

¹ Bally Charles Suisses, 1951, *Traité de stylistiques françaises*, Genève, Librairie George et Cie, Asb.65.

*« On pourrait définir la phraséologie, plus exactement, comme la connaissance intuitive des syntagmes, fréquents, la connaissance de la combinatoire des unités lexicales multiples non libres, ou encore comme le domaine linguistique qui traite des séquences lexicales ».

² Boitel Lucile, 2018, Yettwamuqqel ass 18/05/2021, *Enseignement de la phraséologie en contexte lusophone brésilien : quelques collocation autour du verbe mettre*, Sciences de l'Homme et Société, Asb.39. Azeṭṭa,,<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-02051900>.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

*akala s wayes agraw n wawalen ilellyen, ttuyalen d tanfalit iferdisen-is ur ttemfaraqen ara ».*¹

Sumata, awal « akarif » yusa-d seg umyag « kref », yemmal-d tumant tuzzigt n yal tutlayt.

Mejri Salah., yenna-d «*akarif d tumant tuzzigt n yal tutlayt, ney d agraw n tayunin tisnilsanin*»², s wakka akala-a, nettaf-it deg tenfaliyin anda ur nezmir ara ad asent-nbeddel akken nebya, acku yettruħu-asent unamek-nsen, mačči am tefyar tilellyin.

Mi ara tili tayunt tasnilsant d tukrift, tettruħu-as tlelli i yiferdisen-is, dayen i tt-yettarran d tanfalit ur nbeħtu ara, ur d-yezmir ara ad d-yili fell-as ubedel.

Ɣer Gaston Gross., « *Akarif d yiwet n tummist i seant tutlayin tigmawin, ur as-yettunefk ara wazal aħal-aya* »³. Aya yebya ad d-yini akarif d agejdan deg tutlayin, maca ur as-fkin ara azal, ur d-llint ara fell-as tezrawin almi d iseggasen-a ineggura.

Ladya ma nmmuqel yer tbadut-a ad d-naf tanfalit d takemmalit tesea yiwen n unamek amzun d yiwen n wawal mačči d agraw.

Tibadutin akk i d-yettunefken i ukarif zdint yef yiwet n tikti, iferdisen i d-yessebdaden tayunt, yettruħu-asent unamek-nsent aħeqqani, ttaken-d tallalit i yiwet n tayunt tamaynut tagetmawalant i yellan tawuri amzun d yiwen n wawal.

1.1.1. Taggayin n ukarif

Akarif-a yerza tayunin n umawal (isem akked umyag), maca iferdisen n tjerrumt ur tent-yerzi ara, acku nezmer ad t-nbeddel s yiferdisen-nniđen aneggaru-a yesea snat n taggayin ayruđ akked abruyan. Yahiaoui Mehdi., yenna-d : «*Akarif asnilsan yesea snat n tewwura, ma yella agraw n tayunin deg tenfalit d tukrifin tummidin, da neqqar-as akarif uyrid, ma yella kra n yiferdisen-is kan i d-ixeddmn akarif neqqar-as akarif abruyan* ».⁴Da ad d-negzu akarif yebđa

*« Le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont libres devient une expression dont les éléments sont indissociables ».

¹Dubois Jean d wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique et science de langage*, Paris, Edition Larousse-Bords/VUEF, Asb. 202.

*« Comme étant un phénomène inhérent à toutes les langues (langues naturelles), ou un ensemble de séquences linguistiques ».

² Mejri Salah, 2000, yettwamuqqel ass 02/05/2021, *figement et dénomination*, Université de Tunisie, Meta, XLV, Asb.609. Azeħta,,<http://www.erudit.org/revue/meta.2000/v45/n4/003611ar.pdf>.

* « Le figement est une propriété des langues naturelles dont l'importance a été méconnue pendant très longtemps ».

³ Gross Gaston, 1996, *Les expressions figées en français*, Ophry, Asb.02.

*« Le phénomène de figement linguistique connaît essentiellement deux portées : il arrive que l'ensemble de l'expression soit entièrement figée, dans ce cas, il s'agit d'un figement total(...) . Mais il arrive aussi l'on soit devant une séquence que seuls quelques éléments font l'objet de figement, dans ce cas il s'agit d'une

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

yef snat n taggayin :

Akarif ummid (Total): Deg taggayt-a akarif yerza akk tayunin yellan deg tenfalit, ihi yas ma yella-d ubeddel yef yiwet seg tayunin-is anamek n tenfalit-nni ur yettbeddil ara.

Md:

- *Yekres anyir-is.*

Tanfalit-a d tukrift, akarif-is d uyrif.

- *Tekres anyir-is.*

Tanfalit-a d tukrift yas akken yenbeddal umatar udmawan (y_) s umatar udmawan-nni (t_), maca yeqqim unamek-is d yiwet.

Akarif abruyan (Partiel): Da akarif d imuren, azgen ad yili d ukrif azgen-nni (ur yelli ara deg-s ukarif, s wakka ma nbeddel i yiwet deg tayunin n tenfalit-nni, yettruḥu-as unamek-is tettuyal d tanfalit tilellit.

Md :

- *Ḥlint-d wallen-is.*

Tanfalit-a d tukrift, akarif-is d abruyan, temmal-d amdan yesean tismen.

Ma nbeddel-as i yiwet seg tayunin-is, ad as-iruh unamek-is.

- *Ḥlint wallen-iw.*

Tanfalit-a mi as-nga abeddel, iruh-as unamek-nni ukrif, tuyal d tanfalit tilellit, temmal-d eyyu.

Imi d-nessegza sumata annar n tesnefyirt, tura ad needdi yer tayult-nni (ta d « tasnefyirnalmudant », terza aselmed n yiferdisen isnefyiren deg uyerbaz.

2. Tasnefyirt n tesnalmudt

Deg tefransist tayult n «*La phraséodidactique*» tlul-d ilmend n leqdicat n « Peter Khun¹», d netta i as-yefkan isem-a, syin akkin flalin-d atas n leqdicat-nni (yef unnar-a am leqdicat n : (Regina Hessky, Heinz-Helmut Luger ...²), wwtan almi i tt-id-sbedden d tayult tussnant, aya yella-d deg useggas n 1987, acku walan tesa tawuri deg ulmad n tutlayt.

expression partiellement figée ».

⁴-Yahiaoui Mahdi, 2008-2009, *Essai de typologie des expressions figées kabyles (parler de Tichy)*, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Béjaia, Asb.50.

¹ Peter Khun, 1992, *Phraseodidaktik Entwicklungen*, Problem and uberlegungen fur den muttersprachenunterricht und den unterricht daf, Asb.169.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

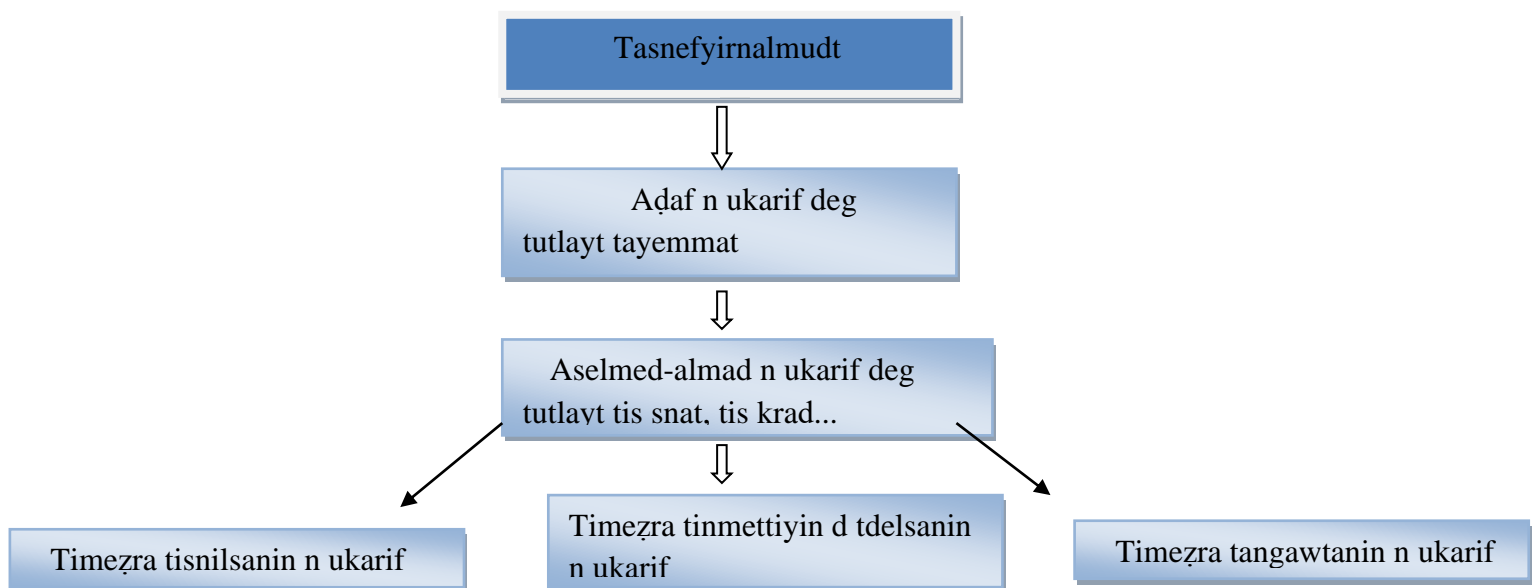
Tussna-a tefka azal i uselmed n yiferdisen isnefyiren n tutlayt ama d tayemmat ney d taberranit, tekkat ney txeddem yef wuguren i d-ttmagaren yinelmaden deg ulmad n yiferdisen-a isnefyiranen, akken dayen i tekkat ad asen-tesselmed asenfali yelhan n tiktiwin-nsen, d wamek ara ssiwden izen akken iwata. Iswi agejdan iyef tbedd tesnefyirnalmudt, d ađaf n tesnefyirt deg unamek-ines awesean, d uselmed-almad n yiferdisen isnefyiren.

Gonzaley-Rey., tesbadu-d tasnefyirnalmudt amzun : « *D tanga yerzan aselmed-almad n tenfaliyin tukrifin deg ulmad n tutlayin yeddren, ama d tayemmat ney d taberranit* ». ¹

Ilmend n waya ad d-negzu, tasnefyirnalmudt d tayult tagejdant deg uselmed n yiferdisen isnefyiranen.

Tasnefyirnalmudt terra azal i wađaf n ukarif, tzerrew ayen akk yerzan aselmed-almad n ukarif, amzun d tumant tasnilsant, tinmettit, tadelsant, tangawtant, deg uswir n tutlayt tayemmat ney taberranit.

Iswan d tayulin n usnas n tesnefyirnalmudt nezmer ad ten-id-nesken s tallelt n uzenziy-a i d-yetteddun:



Azenziy uđtun 1: Iswan d tayulin n usnas n tesnefyirnalmudt. ²

* « Discipline qui concerne l'enseignement apprentissage des expressions figées dans le cadre de l'acquisition des langues vivantes, que ce soient des langues maternelles ou des langues étrangères ».

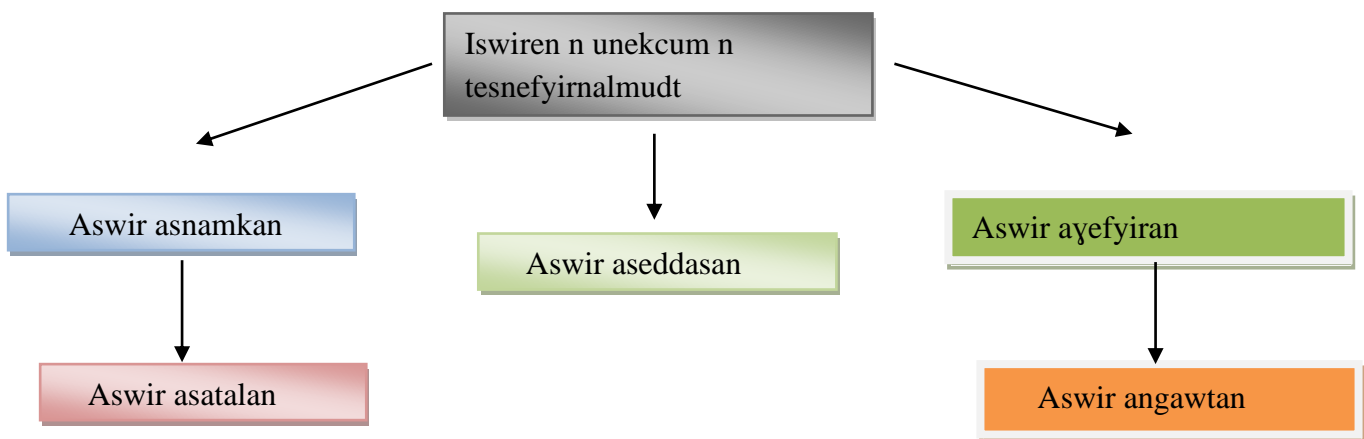
¹ -Gonzaley-Rey Isabelle, 2009, yettwamuqqel ass 02/06/2021, *La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d'enseignement*, Universidad de Santiago De Compostela, Asb.02. Azeđta, <http://www.La phraséodidactique. en. action. com>.

² -Zer tijenđaq, Asb. 105.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Ilmend n uzenziy-a, ad d-negzu tasnefyirnalmudant tqeddec yef wayen akk yellan d ukrif, aselmed-almad n ukarif yerza aħric n tmetti d yidles, imi anamek ukrif n yiferdisen isnefyiranen icudd yer yidles d tmetti i ten-yesseqdacen, rnu yer waya tangawtant d tesnilest i yellan d iferdisen igejdanen deg uselmed n ukarif.

Ilmend n Lüger., : « *Nezmer ad nefrez kra n yiswiren, ideg tasnefyirnalmudt yessefk ad d-tekcem* »¹. Ihi akken ad d-nessegzi iswiren-a ad nessemres azenziy-a :



Azenziy uṭṭun 2: Iswiren n unekcum n tesnefyirnalmudt.²

Azenziy-a yeskanay-d iswiren utlayanen i yessefk yef tasnefyirnalmudt ad terr tamawt, yebda yef waṭas n yiswiren.

Aswir amezwaru d aswir asnamkan, d agejdan deg tesnalmudt n tesnefyirt, akken anelmad ad yizmir ad yeg abeddel asnefyiran, imi anamek n yiferdisen isnefyiren ila azal d ameqqran, ur yezmir ara ad yili uselmed n yiferdisen isnefyiranen war ma tella-d tizgi n unamek-nsen.

Syin akkin tizemmar deg uswir asatalan, inelmaden yessefk ad akzen asatal n yiferdisen isnefyiranen. Deg uswir aseddasan, inelmaden yessefk ad issinen ilugan n tseddast, akken ad smersen iferdisen isnefyiranen deg umeslay-nsen akken iwata.

Tizemmar deg uswir ayefyiran, ttwekkident aseqdec n tenfaliyin tukrifin, s tmussni n unamek-nsent d akemmali mačči awal s wawal. Aneggaru d aswir angawtan, yettağğa inelmaden ad sqedcen iferdisen isnefyiranen i iwulmen addad n teywalt, d tegnit ideg llan.

*« Il est possible de distinguer quelques niveaux où la phraséodidactique devrait intervenir »

¹Lüger Heinz-Helmut, 1997, *Anregungen zur phraseodidaktik, Beiträge zur fremdsprachenvermittlung*. Asb.89.

² Ƶer tijenṭaḍ, Asb. 106.

2-1-Tazmert tasnefyirant

Tazmert tasnefyirant terza tigi d ufares n yiferdisen isnefyiren ilmend n usatal-nsen, ama deg timawit ney deg tira, ilmend n Gonzaley Rey I., « *Irem-a n tezmert tasnefyirant fkan-as yimnadiyen n tesnefyirt wid i iqeddcen yef tesnefyiralmudant i yefkan azal i uselmed n tenfaliyin tukrifin i yinelmaden, deg tutlayt tis snat akken ad ssiwden yer uɗɗaf yelhan n tutlayt* »¹.

Tazmert-a tesɛa azal d ameqqran yer unelmad, seg tama tetteawan-it ad d-yessenfali tikiwin-is akken iwata, ad d-ifares ama deg timawit ney deg tira.

Tazmert-a teqqen yer tzemmar-nniɗen am tezmert tamawalant, taseddasant, tasnamkant, ihi terza asnerni n yiketturen n yinelmaden, d ayen ara ten-yeɣḡen ad gzun ugar tinfaliyin tukrifin ney s umata iferdisen imawalanen isnefyiren, bennu n tezmert-a tessedfar-d bennu n tezmert n tigi d ufares yer yinelmaden.

Gonzaley-Rey Isabel., tenna-d tazmert tasnefyirant : « *D tazmert tummidt i yuddsen s waɗas n tzemmar, tasnefyirt s timmad-is d tayult tasnilsant tilellit* ».²

Da ad d-negzu tazmert tasnefyirant tettili s waɗɗaf n tigi d ufares n yiferdisen isnefyiranen ama s timawit ney s tira, d tazmert i ilan assay d tzemmar tisnilsanin d tedlesmettiyin n tutlayt tayemmat ney taberranit.

Ɔef waya, tazmert tasnefyirant tla tixutert deg uselmed imi ugtent tzemmar i d-trennu i yinelmaden, d tazmert s wayes lemmden tutlayt akken iwata, akken i d-yenna Martinot., «*Aɗaf n tutlayt yetteli-d s waɗas s waɗaf n tezmert tasnefyirant* ».³

Ilmend n Stephan Ettinger, llant snat n tsekkiwin n tezmert tasnefyirant : tazmert tasnefyirant tattwayt akked tezmert tasnefyirant turmid, ad tent-id-nessegzi deg wayen i d-yetteddun.

2.1.1. Tazmert tasnefyirant tattwayt (compétence phraséologique passive)

*« La compétence phraséologique est un terme créé par les phraséologues, employé notamment par les phraséodidacticiens soucieux de faire apprendre les expressions figées à des apprenants de L2 pour une bonne maîtrise de la langue ».

¹ Gonzaley-Rey Isabel, 2016, « *Une approche analogue à la compétence phraséologique ; une double compétence intégrale et intégrée* » *Deg Langage design special issues*, Asb.166.

*« La compétence phraséologique consiste, en effet, en une compétence intégrale composée de sous-compétences, au motif que la phraséologie représente une discipline linguistique à part entière ».

² Kif ayb, Asb. 178.

* « L'acquisition se réaliserait en grande partie à travers l'acquisition de la compétence paraphrastique ».

³ Martinot C, PEGAZ-Paquetta A, akked Romero C, 2009, *cahiers de praxématique 52, La reformulation: acquisition et diversité des discours*, éd. PULM.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Tazmert-a tettezzi yef tegzi n tenfaliyin tukrifin deg tira d timawit, akken i d-tenna Sulkowska M., « *d tazmert n tigzi n tenfaliyin tukrifin ama deg timawit ama deg tira* »*¹

S wakka tazmert-a tcudd yer tmusniwin i nesæa d tegzi n tenfaliyin tukrifin i d-nettemlili deg tagnatin n teywalt ney n tira, acku tinfaliyin-a i seqdacen yimsiwal n tutlayt deg tudert-nsen n yal ass. Ma yella deg unnar n uyerbaz, ad d-naf inelmaden sean timusniwin yef tenfaliyin tukrifin acku semrasen-tent deg teywalt-nsen, ney deg tudert-nsen n yal ass.

Md :

-Temlal tasa d wayen turew.

Tanfalit-a seqdacen-tt mi ara d-templil twacult, inelmaden sumata ssnen tanfalit-a semrasen-tt deg tudert-nsen n yal ass, yef waya ur d-ttafen ara uguren deg tigzi n unamek n tanfalit-a ama deg timawit ney deg tira.

2.1.2. Tazmert tasnefyirant turmidt (Compétence phraséologie active)

Seg tama-nniḍen tazmert tasnefyirant turmidt i yefkan azal i ufares n tenfaliyin tukrifin, ilmend n Sulkowska Monika., tazmert tasnefyirant turmidt : « *d tazmert n ufares n tenfaliyin tukrifin ama deg timawit ama deg tira* »*²

Send tigzi n tenfaliyin tukrifin s timawit ney s tira, inelmaden yessefk ad tent-isinen akken ad izmiren ad tent-sqedcen deg yifuras s tira ney s timawit.

Tazmert tasnefyirant turmidt, d iswi agejdan n tesnalmudt n tenfaliyin, ihi tizemmar-a seant azal deg uselmed, yef waya yessefk yef yinelmaden ad tent-snernin.

Md :

-Ddu d uḍar-ik.

Tanfalit-a nessemras-itt yef yiwen ma yella ur yettyawal ara deg tikli-s. Ihi send n tigzi n tanfalit-a inelmaden yessefk ad tent-isinen, ad tent-gzun akken ad isinen tutlayt, ad tt-sqedcen deg yifuras-nsen ama s timawit ney s tira.

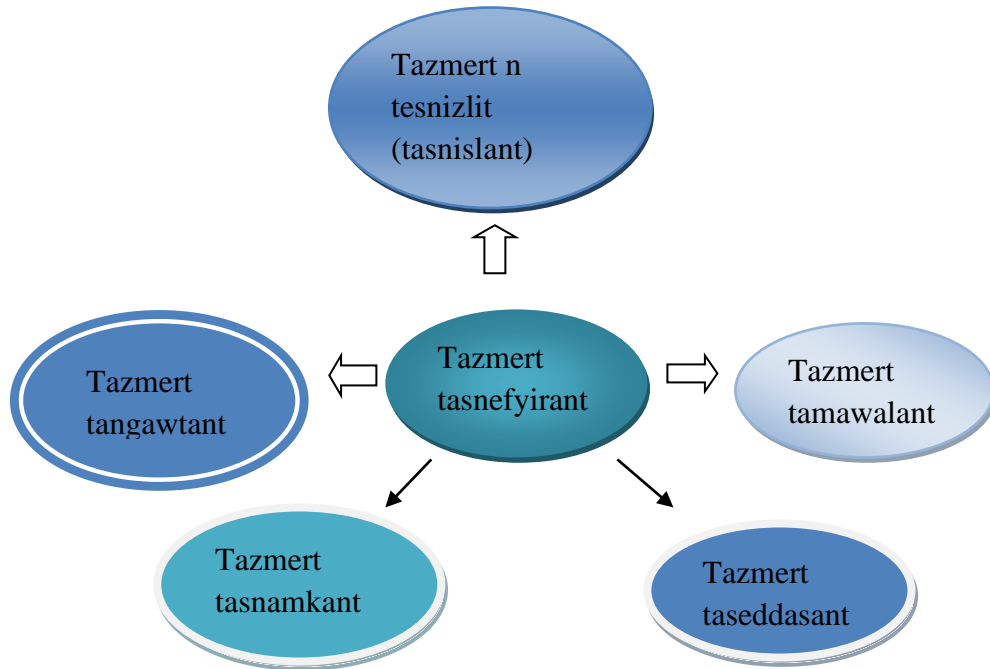
Akken ad d-nessegzi ugar tazmert-a nefren-d yiwen n uzenziy ara d-iseknen adeg d wassay n tezmert tasnefyirant d tzemmar-nniḍen.

* « C'est une compétence compréhension des expressions figées à l'oral et à l'écrit ».

¹ -Sulkowska Monika, 2013, *De la phraséologie à la phraséodidactique : études théoriques pratiques*, Wydawnicito, Asb.151.

« Production des expressions figées à l'oral et à l'écrit. »

² -Sulkowska Monika, 2013, *Bdr ya*, Asb.153.



Azenziy uṭṭun 3: Tazmert tasnefyirant tummid¹(la compétence phraséologique intégrale)

Tazmert tasnefyirant teddes s tduzemmar (sous-compétences), imi tetṭef adeg agejdan ney alemmas, tazmert tasnizlant, tamawalant, taseddasant, tasnamkant akked tengawtant n yiferdisen isnefyiren ssuturent asekker asnal mudan akken ad ssiweḍent yer tduzemmar i irewsen tazmert tasnefyirant timezgit.

Ilmend n uzenziy-a ad d-negzu, tazmert tasnefyirant teqqen yer waṭas n tzemmar-nniḍen i yellan d tigejdanin deg ulmad n tutlayt, am tezmert taseddasant, tamawalant, tasnamkant, akked tezmert tangawtant d tesnizlant, dayen yesken-aṅ-id azal-ines deg uselmed almad n tutlayin tiyemmatin ney tiberraniyin.

3.Asissen n kra n yiferdisen isnefyiranen

Gar yiferdisen isnefyiren iwumi nerra lwelha deg leqdic-nney, d *tinfalliyin tukrifin* d *yinzan*. Deg wayen i d-yetteddun, ad d-nessisen iferdisen-a akken dayen ara d-nesken tixutert n yal yiwen deg unnar n uselmed.

¹ *Gonzalez-Rey Isabel, 2016, « Une approche analogue à la compétence phraséologique : une double compétence, intégrale et intégrée », Language Design Special, Asb.178.

3.1. Tinfaliyin tukrifin

Send ad d-nesbadu d acu i d tanfalit tukrif, ad d-nessegzi d acu i d tanfalit s umata. « *Tanfalit* » d tigawt s wayes i d-yessenfalay umdan kra n tyawsa, ama d ihulfan-is ney d timuyliwin-is, deg-s i d-tettili teywalt ama s umeslay ney s usyal, akken yella deg umawal ameqqran n *ENCYCLOPEDIQUE LAROUSSE.*, « *Tanfalit d tigawt n usenfali n kra n tayawsa, yes-s ara tt-yessiweđ i wiyad ama s wawal ney s usyal..* »¹.

Gonzaley Rey., deg udlis-ines « *La phraséologie du français* », tesbadu tanfalit akka : « *Tanfalit [...] d tayara n usenfali n kra n tyawsa* »², acku s tanfalit i d-yessenfalay umdan ayen yebya, d wayen yetthulfu.

Ihi amawal n tutlayt ur yeddis ara s wawalen imsariyen kan, maca ibedd dayen s wawalen d tinfaliyin tuddisin, s wawal-nniđen yemmal-d tayunin timawalanin d tayunin tigtmawalanin. Tineggura-a skanayent-d tinfaliyin, anamek-nsent d uffir, ur nezmir ara ad nebdu yal awal iman-is acku yettruđu unamek n tanfalit-nni, yas akken tinfaliyin tukrifin ur ttwazerwent ara s waṭas, ur asent-fkin ara azal, yas akken akarif d ttawil n usnerni d ubeddel n umawal, Mejri S., d yiwen seg wid i d-yemmeslayen yef wannect-a, yenna-d : « *tutlayt ur d-nettfaras ara uddusen ukrifin, d tutlayt i d-yegguni jellu* »³.

S wakka ihi tinfaliyin tukrifin d aħric seg umawal n tutlayt, deg tadra-nsent kecmment deg tsekla d tmussni tayerfant, rzant tigemmi tidlesmettit n tutlayt, yettunefk-as yisem-a ilmend n unamek i seant, acku yekref, d yiwen n unamek i seant yer yimdanen akk mačči yal yiwen ad tt-yegzu iman-is .

Mgal tinfaliyin tilelliyyin yesean anamek yal awal iman-is ur qqinen ara, tanfalit tukrift d amsedfer n wawalen ur nettbeddil ara, tezmer ad tettwasiley s ugraw n wawalen ney s tefyirt tummid, anamek n tefyar-a d ummid, yemgarad yef unamek n wawalen-nni yal yiwen iman-is, ur yezmir ara ad yili ubeddel yef tinfaliyin-a ama deg tyessa ama deg unamek .

Ugtenant tbadutin i d-yettunefken i tinfaliyin tukrifin, yal yiwen yesbadu-tt-id ilmend n tulmisiin i seant, mgaradent tbadutin seg umnadi yer wayeđ, ladiya nefren-d kra gar-asent: Fekete G., yesbadu-d tanfalit tukrift akka:« *d agraw n wawalen yeqqnen s wudem aseddasan, i d-yessiliyen yiwen n uswir asnilsan, awalen-is cudden s talya i irekden, ttaken-d anamek d*

*« Action d'exprimer quelque chose, de le communiquer à autrui par la parole, le geste... ».

¹GRAND DICTIONNAIRE ENCYCLOPEDIQUE LAROUSSE, 1983, Librairie Larousse.

*« L'expression [...] est une manière d'exprimer quelque chose »

² Gonzaley Rey Isabel, 2015, *La phraséologie du Français*, Toulouse, Presses universitaires du Midi .

*« Une langue qui ne produit plus de syntagmes figés est une langue vouée à la disparition ».

³Mejri Salah, 2011, *La parole entravée*, Paris, édition champion, Asb.77.163.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

*amatu i nesseqdac, ur nettbeddil ara».*¹

Md:

-Tṭef imi-m.

Tanfalit-a dduklent deg-s snat n tayunin « tṭef +imi-m », tefka-d anamek d amaynut i d-yemmalen “tasusmi”.

Dya ma neqqel yer tbadut-a ad d-naf anamek n tenfalit d ummid, yemgarad yef unamek n yal tayunt iman-is, dayen i d-nwala deg umedy-a, mi dduklen wawalen-a fkan-d anamek d amaynut.

Ma d Dubois Jean., yenna-d : «*nettsemmi tanfalit tukrift i yal talya n tjerrumt, anamek-ines ur d-yettwakkas ara deg yiwen n wawal iman-is* ».²

Ur nezmir ara ad nsemmi tanfalit tukrift i yal tafyirt, anamek-is iban deg yal awal, tanfalit tukrift anamek-is d usbik, awalen yellan deg-s ur beṭṭun ara acku beṭṭu-n sen yesruḥuy anamek n tenfalit-nni, imi anamek amezwaru n wawalen-nni yettruḥu.

Md :

-Iruḥ deg-sent.

Anamek-is: *yemxel.*

Asdukkel n tayunin-a « iruḥ »+ « deg-sent », fkant-d anamek d amaynut yemgarad yef unamek n yal awal iman-is, yef waya ur nezmir ara ad tent-nefreq.

S umata tinfaliyin tukrifin cuddent srid yer tutlayt, ttawint-d yef yidles, yef waya deg uswir asnamkan seant akk yiwen n unamek ur nettbeddil ara, ma deg uswir aseddasan tikwal ur nezmir ara ad asent-neg tasleḍt s yilugan akk n tseddast am tefyar-nniḍen.

Deg tbadutin-nniḍen, Alain Rey akked Sophie Chantreau., meslayen-d yef tenfaliyin tukrifin, nnan-d:« *Amawal ur d-yettwasbadu ara s yiferdisen addayen kan, ney s wawalen*

*«L'expression figée est un groupe de mots syntaxiquement liée, forment une sorte de statut de linguistique, ces mots sont soudés sous une forme figé, donnant un sens global que nous employons invariablement».

¹ -Fekete G, 2003, *Les phrases mes concernant les parties du corps en français et en hongrois (le cas structures avec cet avoir et de leur équivalent en hongrois*, Grenoble, Mémoire du D.E.A, des sciences des langages.

*«on appelle expression idiomatique toute forme grammaticale dont le sens ne peut être déduit de sa structure en morphème».

2-Dubois Jean, Giacome M, Guespin L, et al, 2012, «préface», in Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

imsariyen d wukrisen, maca s umsedfer n wawalen iressan anda anamek-nsen d uffir, yeweer i tifiñ [...], tayunin-a s umata neqqar-aset tinfaliyin n tutlayt (tukrifin)»¹.

Aya yebya ad d-yini tinfaliyin-a n tutlayt ttfent adeg deg umawal, imi anamek-nsent d ummid, seqdacen-tent yimdanen akk s yiwen n unamek, irennu-d asmeskel d umserti (metissage) asnilsan ladya cebaħa n umeslay.

Ma deg unnar n tmaziyt, ad d-naf Tidjet Mustapha., yessegza-d tinfaliyin tukrifin akka:« *nezmer ad neħseb tanfalit tukrift d tayuntl teddes, ihi d agdazal n tayunt tamawalant, s wakka tanfalit tukrift s timmad-is tezmer ad tefk talalit n waħas n yisemras*».²

Seg tbadutin-a, nezmer ad d-nini tinfaliyin tukrifin d agraw n wawalen yesėan assay gar-asen, ttaken-d yiwen n unamek, ur nezmir ara ad nbeddel ney ad nekkes yiwen n wawal seg tenfalit-nni, imi aya ad yesseyli anamek-is, tanfalit tukrift tucud yer unnar ideg d-ttwabder, dayen ttemgirident seg tmeslayt yer tayed.

3.1.1. Tisekkiwin n tenfaliyin tukrifin

Tinfaliyin tukrifin d talya taseddasant i izemren ad d-aset s waħas n talyiwin am tefyar-nniđen , zemrent ad ilint d tinismin, d tinemyagin, talya n urbib... Tinfaliyin-a akk seant anamek deffir n wawalen-nni i yellan deg-sent. Tayuri n tenfaliyin-a tettawi inelmaden yer yiwet n tugna i d-yessegzayen anamek-nni uffir, am wakken i d-yessasen Pierre Guiraud., «*nettaf deffir n tuget n tenfaliyin tukrifin tugna i d-yessegzayen anamek-ines*».³

Deg wayen i d-iteddun ad d-nemmeslay yef snat n tsekkiwin tigejdanin n tenfaliyin tukrifin, tinismin d tnemyagin.

3.1.1.1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagin

D tid yettwasqedcen s waħas, tinfaliyin-a d tid yebnan yef umyag, i d-yellan d aferdis agejdan deg tefyirt, fell-as i tebna tefyirt, Houam Moufida., tesbadu tinfaliyin-a akka : « *Tanfalit tukrift tamyagant d agraw n wawalen, aferdis agejdan i yellan deg-s d amyag*».⁴

* «Un lexique ne se définit pas seulement par des éléments minimaux, ni par des mots, simples et complexes, mais aussi par des suites de mots convenues, fixées, dont le sens n'est guère prévisible [...] . Ces séquences on les appelle en général des locutions ou des expressions ».

¹Alain Rey, Chantreau Sophie, 2003, «préface», in Le dictionnaire de linguistique.

*«Un lexème composé, donc l'équivalent sémantique d'une unité lexicale. c'est pour cela que expression figée, elle-même, susceptible de donner naissance à plusieurs utilisations» .

²Tidjet Mustapha, 1998, Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh kabyle, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Béjaia, Asb.342.

*«Nous trouvons derrière la plupart des locutions une image qui en motive le sens».

³Pierre Guiraud, 1980, les locutions françaises, que suis-je, n° 903, PUF, Paris, Sb.7.

*«C'est un assemblage de mots ou le composant essentiel a un caractère verbal»

⁴Houam Moufida, 2015, Etude comparative des expressions figées de la langue française dans les presses francophones algérienne et française, Mémoire de master, Tbesa, Université Laarbi Tébessi, Asb.17.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

MD :

-*Yekker lebher.*

-*Yečča gma-s.*

-*Yefka afus.*

Deg tsekka-a, nezmer ad naf ugar n yiwen n uferdis agejdan, sin n yimyagen ney ugar.

MD:

-*Ur t-yewwi yigenni, ur t-terni lqaea.*

S wakka, imyagen-a *yekker, yečča, yefka, yewwi, terni*, i d ul n tenfaliyin-a, d nutni i d iferdisen i d-yettaken isali, i as-yettaken anamek-nni uffir.

3.1.1.2. Tinfaliyin tukrifin tinismin

Tinfaliyin tinismin ttilint mgal tinfaliyin tukrifin tinemyagin i yebnan yef umyag, tanfalit tukrift tanisemt d tafyirt yebnan yef yisem, i d-yellan d aferdis agejdan, d netta i d ul n tefyirt. Gross., yessegza-d isem akka : « *Isem d yiwet n taggayt i tesseqdac tjerrumt seg tama n ukarif* ». ¹

Ma d Yahiaoui Mahdi., yesbadu-d tinfaliyin tukrifin tinismin akka:« *D tid ur nqebbel ara tawuri n yisemmaden acku ineggura-a rzan imyagen* ». ²

Ihi deg tsekka-a, isem d aferdis agejdan i d-yessegzayen anamek n tenfalit tukrift.

MD:

- *D udem n rrebeħ.*

D aberkan uqerruy.

- *D tafat n ddunit-iw.*

Iferdisen-a : *udem, aberkan, læslama, tafat*, d nutni i d iferdisen igejdanen deg tenfaliyin-a, ur nezmir ara ad ten-nekkes, d ul n tenfaliyin-a, d wi i as-id-yefkan anamek.

3.1.2. *Tulmisin n tenfaliyin tukrifin*

Llan kra n yittewlen s wayes i netteeqal tinfaliyin tukrifin, rnu ad tent-nessemgired yef yiferdisen-nniđen yettemcabin yer tenfaliyin-a am yinzan d temseeraq, aya yettbin-d deg tulmisin i seant, ad d-nebder kra gar-asent:

- ✓ Anamek n tenfaliyin tukrifin d uffir, s wawal-nniđen d arusrid ur iban ara mačči am tenfaliyin-nniđen, imi ur ngezzu ara anamek-is seg tyuri tamezwarut, yessefk ad nzer

*«Le nom est une catégorie que la grammaire a privilégié du point de vue du figement»

¹-Gross Gaston, *Les expressions figées en français, noms composés et autres locutions*.Asb.27.

*«Les expressions figées nominales ne peuvent pas admettre la fonction COD, COI, CR, car elles sont spécifiques aux verbes».

²-Yahiaoui Mahdi, 2009, *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle (parler de Tichy)*, tazrawt n Magister, Université de Béjaia, Asb.140.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

asatal-ines.

Md :

-Ifelleq wul-iw.

Tanfalit-a anamek-is d uffir, win ara tt-id-yeyren s ufella kan mačči s telqey ad yegzu am wakken s tidet d ul-is i ifellqen, ur igezzu ara d iyeblan i yesea.

- ✓ Tinfaliyin-a ma fkant-d sin n yinumak, amezwaru ad yili iban, wis sin d uffir, d asatal i yettferriqen gar-asen.

Md :

-Beccen-as clayem-is.

Deg tenfalit-a nezmer ad d-negzu sin n yinumak :

-Yezmer d tidet yella win i as-ibeccen clayem-is.

-Yezmer yebya ad d-yini yettwakkes-as nnif-is.

- ✓ Tinfaliyin tukrifin ur qebblent ara tasuqqilt awal s wawal, acku yettruḥu-asant unamek-nsent.

Md :

-Ur yesei ara tassa.

Mi ara as-neg tasuqqilt yer tutlayt-nniḍen amedya yer tefransist ad d-teffey :

-Il n'a pas de foie.

Tanfalit-a ur tesei ara anamek deg tefransist.

Ihi tasuqqilt n tenfaliyin tukrifin yer tutlayt-nniḍen yesruḥ-as anamek-ines.

- ✓ Yettaear yef win ur nessin ara tutlayt-nni d yidles-ines akken ad yegzu anamek-nsent.

Md :

-Teqqar-d tassa hfiḍ.

Tanfalit-a seqdacent-tt tyemmatin n tmetti taqbaylit mi ara deunt i dderya-nsent s yir ddeewa maca ur mennant ara annect-nni s tidet, yef waya win ur nessin ara tutlayt d wansayen-is d yidles-ines ur yezmir ara ad yegzu d wa i d anamk-is n tidet.

3.1.3. Isfernen n tenfaliyin tukrifin

Llan aṭas n yisfernen n ukarif yes-sen i nezmer ad d-nini tanfalit-a d tukrift ney ala, akken i d-yenna Yahiaoui Mahdi., « Akken ad nizmir ad d-nemmeslay yef ukarif, ilaq ad d-naf amazrar n yisfernen imuta s wayes ara neeqel tanfalit ma d tukrift ney ala».¹

Gar yisfernen-a ad d-naf:

*"Pour qu'on puisse parler de figement, il faut que celui-ci remplisse une série de critères généraux, qui vont nous permettre de déterminer d'identifier si une séquence figée ou non".

¹-Yahiaoui Mahdi, 2008-2009, *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle (parler de Tichy)*. Mémoire de magister en langue et culture amazighe, Université de Béjaia.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

3.1.3.1. Tanfalit tukrift d tgetmawalant

Tanfalit tukrift tebna yef waṭas n tayuninin timawalanin, yal tayunt tesa anamek iman-is, tiddukla n tayunin-a tettak-d anamek d amaynut, yemgarad yef unamek-nni n yal awal iman-is, ilmend n waya Fekete G., yenna-d: « *tinfaliyin tukrifin d agraw n wawalen yettekin deg tayunt-nniḍen d tamaynut, i d-yettaken udem ilelli* ». ¹

Tagetmawalant ad naf deg-s ugar n sin n wawalen

MD:

-*Lebher ur d-igir tiqit.*

-*Yerra aḍar.*

Tinfaliyin-a ddsent s waṭas n tayunin:

Tanfalit tmezwarut « *lebher ur d-igir tiqit* », deg-s kraḍ n wawalen, yal yiwen s unamek-ines, imi dukklent fkant-d anamek d amaynut “ ayen i d-yewwi ur d-yekfi ara”.

- Tanfalit tis snat “yerra aḍar”, deg-s sin n wawalen i d-yefkan anamek n “ tuḡalin yer deffir”.

3.1.3.2. Tallast tasnamkant « L’opacité sémantique ».

Akken i d-nessegza deg wayen yezrin, anamek n tenfaliyin tukrifin d uffir, iwakken yiwen ad yessiweḍ ad d-yegzu anamek-nsen, yessefk ad yili yessen tutlayt.

Tanfalit tukrift tesa sin n yinumak, amezwaru iban wayeḍ d uffir, aya Guillon J-C., yenna-d: « *Anamek n tenfaliyin tukrifin ur d-yettas ara s talya tusridt, imi yiwen ilaq ad yili yessen tutlayt yikan, ur d-yeqqim ara ad yissin yiwen n unamek n yal tayunt i wakken ad d-yegzu anamek n tenfalit tukrift* » ²

MD:

➤ *Ielleq tirit.*

Tanfalit-a tefka-d anamek n yiwen yesea zher, akken ad yegzu anamek-a yessefk ad yili yessen tutlayt, yessen anamek n wawalen-nni.

3.1.3.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen

Tanfalit tukrift ilaq ad tili d tuffirt, tigawt s wayes ara d-tili d tarusridt, ur nezmir ad d-nbeddel awalen yellan dixel n tenfalit-a am wakken i d-yenna Gross Gaston., : « *nezmer ad d-*

*“Les expressions comprennent toujours plusieurs mots, ce qui ont en faisant partie d’une autre séquence, une caractéristique autonome”.

¹-Fekete G, 2003, *Les phrases mes concernant les parties du corps en français hongrois (le cas structure avec cet avoir et de leur équivalent en hongrois*, Grenoble, Mémoire D.E.A, des sciences de langage, Sb.12.

*“L’opacité de beaucoup des expressions (elle n’est pas déductible de l’addition de sens de chaque terme) est un bon terreau au pour l’étymologie populaire, parce que l’on n’a besoin ni de connaître ni de comprendre le sens de chaque terme pour que l’ensemble fasse de sens”

²-Guillon J-C, 2007, *Au fur de la langue, figement a défigement*, les revues pédagogique de la maison laïque français, n°47 .

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

nemmeslay yef tenfalit tukrift, ma yella yiwet n tayunt seg tayunin-is timawalanin s wayes teddes tenfalit-nni ur nezmir ara ad tt-nessemres imir-a»¹

Da tanfali-nni ma yella ur iban ara usentel-ines yef wacu i d-yettmeslay d tukrift, maca ma yella iban-d unamek-ines ur yeffir ara, tanfalit-nni ur telli d tukrift .

MD:

- *Yečča-as idrimen-is.*

Tanfalit-a d tukrift, temmal-d yiwen ma yella yettallas-as i wayeđ idrimen ur asen-t-yerri ara.

Maca ma nenna-d :

- *Yečča-as-ten.*

Da tanfalit ur telli d tukrift, acku yezmer d asafar n wučči i yeğğa umdan ččan-as-t.

Ma yella nbeddel yiwet n tayunt seg tenfalit tukrift ad iruḥ unamek-ines, tettuyal d tanfalit tilellit anamek-is iban.

3.1.3.4. Tifesniwin n ukarif

Sumata ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen yellan deg yiwet n tenfalit tukrift, imi iferdisen-a mcudden wa yer wa, annect-a yesruḥay anamek uffir n tenfalit (ur nezmir ad neg abeddel i yiwen n wawal deg umkan n wayeđ).

Akarif, da, yebđa yef sin n yiħricen, akarif ummid d win iwumi ur nezmir ad as-neg abeddel i tayunin-is n umawal (d tukrifin), akked ukarif arummid, yezmer ad yili ubeddel i wawalen-is (tayunin-is mačči d tukrifin).

Am wakken i d-yenna Yahiaoui Mahdi., «*Tikwal d awezyi ad neg abeddel n tayunin sdaxel n tenfalit tukrift, acku tayunin-a ttwaqqnent*».²

Md:

- *Kerfen yifassen-is.*

Iferdisen n tenfalit-a ttwaqqnen, ihi akarif yemmed d tanfalit tukrift tummid, tanfalit-a tesεa anamek-is uffir (win yellan d afinyan, ur ixeddem kra).

MD:

- *Ifassen-is kerfen.*

Iferdisen n tenfalit-a ttwaqqnen anamek-is yemmed maca tanfalit-a d tarumid, acku tanfalit-a tesεa anamek amezwaru ibanen (ifassen-is ttwaqqnen s lxiđ).

*« On peut parler de suite composé quand aucun de ses éléments lexicaux constitutifs ne peut être actualisé»

¹-Gross G, 1996, les expressions figées en français (non composés et autre), édition bouchène .

*"il est presque impossible de faire des permutations au niveau d'une expression figée, car les paradigmes constituant de l'expression sont bloqués".

²-Yahiaoui Mahdi, 2008-2009, Bdr ya, Asb.151.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

3.1.3.5. Argal n tmudmin timegdawalanin (Blocage des paradigmes synonymiques)

Nezmer ad nbeddel i tayunin yellan dixel n tenfalit (tayunin timawalanin), maca anamek-is yettbeddil seg ukarif yer yilelli.

Dayen ur nezmir ara ad neg abeddel i tayunin n umawal s yimegdawalen-nsent, acku yettbeddil unamek n tenfalit, akken i d-yenna Fekete G., :«*skud meqqr ukarif ,skud yettaear ad yili ubeddel*». ¹

Md:

➤ *Icab yixef-iw.*

Tanfalit-a temmal-d temyer d lemħayen i yesædda yiwen, d tanfalit tukrift, ma neereḍ ad nebeddel iferdisen n tenfalit-a, ad d-teffey akka:

➤ *Ixef-iw icab.*

Temmal-d temyer, d anamek-nni aħeqqani (amezwaru), da mačči d tanfalit tukrift.

Ma nbeddel inumak n tayunin n umawal (isem akked umyag), deg tenfalit anamek-is ad ibeddel.

➤ *Icab yixef-iw: ad nbeddel yiwet n tayunt n umawal (amyag icab) s tayunt-nniḍen tamegdayt (amyag imlul), ad tuyal:*

Mellul yixef-iw.

D tanfalit tilellit ur telli d tukrift temmal-d temyer, s wakka d anamek-is aħeqqani.

3.1.3.6. Iba n tmerna

Ur nezmir ara ad nernu kra n yiferdisen yer tenfalit tukrift, acku yettruħu unamek-is, rnu yer waya iferdisen-is ttwaqqnen ur nezmir ad ten-nebḍu, yef wannect-a i d-yenna Gross., « *D awezyi ad nernu iferdisen iberraniyen s dixel n tumant n ukarif, ur yezmir umsiwel ad ibeddel deg-s anagar iswan iyefutlayanen ney n unecreħ*». ²

Md:

➤ *Yufa-as-id ixef-is.*

D tanfalit tukrift, temmal-d yiwen yesæa uguren yufa-asen-d tifat.

➤ *Yufa-as-d ixef n umrar, icudd-it.*

D tafyirt tilellit temmal-d anamek-is amezwaru, mi as-d-nerna awal deg tenfalit-a ibeddel unamek, anamek n tenfalit tamezwarut d tukrift, tis snat ur tesæi ara anamek uffir d tilellit.

*"Plus une unité figée, moins il est possible de la transformer"

¹ -Fekete G, 2003, Bdr ya, Asb. 12.

* "L'impossibilité d'insertion d'élément extérieur met en évidence le phénomène de figement; ce sont de suite n'est pas au pouvoir du locuteur de modifier, sauf à des fins métalinguistiques ou humoristiques".

² Gross Gaston, 1996, *Les expressions figées en Français (nom composés et autres)*, édition Bouchene, Asb.19.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

3.1.3.7. Tasuqqilt n tenfaliyin tukrifin

Tinfaliyin tukrifin s umata yeweer akken ad t-yegzu yiwen, ladiya win ur nessin ara tutlayt d yidles-ines, d wasmi ur nezmir ara ad tent-nessuqqel yer tutlayt-nniiden, imi tayunin-is akken ma llant qqnent gar-aset, rnu ttemgirident seg tutlayt yer tayed ilmend n tmetti d yidles-ines, dayen i d-yettwasumren deg usegzawal n Le Petit Robert: « *tinfaliyin tukrifin cuddent yer tutlayt ur nezmir ara ad asent-nexdem tasuqqilt awal s wawal yer tutlayt-nniiden* ». ¹

Md:

- *Yettru idammen.*
- *Yefka afus.*

Nefren-d snat n tenfliyin-a nexdem-aset tasuqqilt awal s wawal yer tutlayt n tefransist, ffyent-d akka:

-« Il a pleuré du sang » tanfalit-a tuyal ur tessei ara anamek deg trumit.

-« Il a donné la main », tanfakit-a tella s trumit, maca anamek-is yemgarad, ibeddel unamek-ines mi as-nga tasuqqilt. Dayen i d-yesseknen ur nezmir ara ad as-neg tasuqqilt acku iruh-as unamek-nni ukrif.

3.1.3.8. Alway (l'inflexibilité)

Aneflusel d yiwet n tulmist i seant tenfaliyin tukrifin, ur telli d tagejdant, deg-s i nezmer ad neg abeddel i kra n yiferdisen n tayunin n tefyirt war ma ibeddel unamek-is ukrif, s wakka Svensson M H., yenna-d : « *llant kra n tenfaliyin tukrifin, ideg nezmer ad nbeddel kra n yiferdisen n tseddast, aneflus mačči d agejdan iwakken ad d-yili ukarif* ». ²

Md:

- *Yečča-t lhem.*
- *Yečča-yi lhem.*

Γas yenbeddal umqim awsil (**t**) s (**y**), maca ur ibeddel ara unamek-is, yeqqim d anamek –nni ukrif n “yiyeblan i yeseedda yiwen”.

*“Forme ou locution propre à une langue, impossible de traduire littéralement dans une autre langue de structure analogue”.

¹ -*Dictionnaire le petit Robert version électronique*, 2012, Le français langue seconde origine d'une notion et implication didactique, Paris, Hachette, Asb.95.

*“Il existe de suites figées flexibles, dans lesquelles on peut changer certains traits dans la syntaxe. L'inflexibilité n'est donc pas nécessaire pour cerner le figement”.

²- Svensson Maria Helena, 2004, *Analyse de critères de figement Aspects syntaxiques, sémantiques et pragmatiques pour l'identification des expressions figées en français contemporain*, Asb.777.

3.1.4. Tarrayin d yinekmaren i yessishilen almad n tenfaliyin tukrifin

Aselmed n tenfaliyin-a yesea tamlilt acku yeqqen srid yer yidles, ama deg tutlayt tayemmat ney taberranit, imi tuget deg-sent ttwasnent yakan, yettawi inelmaden ad xemmen yef yiferdisen idelsanen, ma d wid n tutlayt taberranit yessefk ad fken azal dayen i yidles acku yes-s i d-tettili tigzi n tenfaliyin ama d ansayen, ilugan n tudert, tasređt...

Sin n yinekmaren i yesifssisen almad n tenfaliyin tukrifin :

3.1.4.1. Anekmar agminamkan « sémasiologique » : (d asurif yettruħun seg talya yer unamek).

D aselmed n talyiwin ney n tyessiwin n wawalen i yessawađen yer unamek-nsen, ilmend n waya asnas n unekmar-a yettban-d deg yidlisen n tesnefyirt, ilmend n tulmisin yemgaraden ladya tamezwarut tamawalant, i d-yezdin awalen yettekkkin deg yiwet n twacult tamawalant (aktawal) : asedukkel n tenfaliyin tukrifin yesseqdacen amawal n yinan.

MD:

➤ *Yeseedda ussan d iberkanen.*

Awal « iberkanen », yemmal-d yir ussan i yeseedda, ini-a « aberkan » seqdacent sumata akken ad d-senfalin yir addad.

Tis snat d taseddasant i d-ijemeen akk tinfaliyin ideg yella umyag d amezwaru deg tefyirt yer talya tħerfit

MD:

➤ *ečč aqerruy-ik.*

Tanfalit-a, tebna s umyag yer talya tħerfit, temmal-d ddeewt n ccer maca mačči d anamek n wučči s tidet.

Deg uswir n tesnalmudt, anekmar-a yesea azal deg uselmed, deg wayen yerzan aressi d ueiwed n talyiwin timawalanin d tseddasanin, yettağğa inelmaden ad seun cfawat iğehden.

3.1.4.2. Anekmar wis sin i wumi semman agmisman « onomasiologie », (i d yettasen seg unamek yer talya).

D tiddin i yellan d agraw n tenfaliyin i nezmer ad d-nesken deg yiwet n tmidrant, tinfaliyin mmalent-d akk yiwen n unamek. Tugta n tarrayin n usenfali akken ad d-yesken yiwet n tikti.

MD:

➤ *Qelbent tfexrurin-is.*

➤ *Rwint tembađ-is.*

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

➤ *Qelbent wallen-is.*

Krađ n tenfaliyin-a mmalent-d yiwen n unamek i nezmer ad tent-id nessenfali deg yiwet n tmiđrant i d-yeskanayen « lefqieat », imi deg tenfaliyin-a ulac awal-a n « lefqieat ».

3.1.5. Aseqdec n tenfaliyin tukrifin deg uselmed

Aseqdec n tenfaliyin tukrifin ila azal ama deg uyerbaz ama deg berra, mi ttuneħsabent d tibuyar tidelsanin tutlayanin yerzan yal tamyiwent, acku ttemgirident tenfaliyin seg temnađt yer tayed, swakka aselmed n tenfaliyin tukrifin d takkayt yesean tixutert deg uselmed almad n tmaziyt, mi tetteg-d i unelmad tarrayin timaynutin akken ad yeseeddi izen akken iwata, d tarrayt n usenfali tayerfant, seqdacen-tt akk yimdanen, deg-s anecrađ d ubeddel n tmeslayt yemgaraden yef tin n yal ass akken ur d-yettili ara wallus.

Akken anelmad ad yesseqdec tinfaliyin tukrifin, ad asent-yefk azal yessefk:

- Ad ilint deg teywalt-is n yal ass, ad tent-yesseqdac uselmad d yinelmaden deg yinan-nsen akken ad yay tanumi unelmad ad tteddunt deg umeslay-ines.
- Anelmad ilaq ad d-yekkes tinfaliyin seg yiđrisen syin ad d-yaf anamek-nsent uffir ladya ma s unecređ ad qqiment deg wallay-is.
- Inelmaden yessefk ad issinen, ad sqedcen tinfaliyin tukrifin i yettwassnen deg tmetti-ines.
- Aselmad ad yawi inelmaden-is ad issinen tinfaliyin n tmeslayt-nniđen yemgaraden yef tid yessen, amedya deg yiđrisen n udlisfus iđrisen mmugen s tantaliwin yemgaraden, ihi yessefk yef uselmad ad d-yessegzi tinfaliyin yellan deg yiđrisen-nni akken ad issinen tid n tentaliwin-nniđen.

Tinfaliyin tukrifin d agerruj n tutlayt, d aħric ur nbeđtu ara yef tutlayt, tinfaliyin-a kecmment deg tgemmi tidlesmettit n tutlayt, yef waya aselmed-ines d agejdan deg yal aswir, swakka ad amur amezwaru n uħric-a, tura ad needdi yer uferdis wis sin ara d-yawin yef yinzan, imi ttuneħsaben dayen d aferdis agejdan gar yiferdisen isnefyiren n tutlayt, ad d-nessisen tulmisiin-nsen syin akkin ad d-nesken azal-nsen deg uselmed n tmaziyt.

3.2. Inzan

Inzan d yiwet n tewsit seg tewsatn n tsekla timawit taqbaylit, yal timetti tesa tawsit-a ney s unamek-nniđen ttawin-d inzan. Awal « inzi » d win yesean tadra taqburt, nnan-d yimusnawen d awal i d-yennulfan seg tmetti, deg tmaziyt tatrarat, nesseqdac awal “anzi”, awal-a yesea anamek n “ccbiha”, tella dayen tadra-nniđen i d-yeqqaren inzi yusa-d seg yimuhay, dayen iqef d-yemmeslay Mohand Akli Haddadou., yenna-d : « *Awal inzi yekka-d si tmaheyt (tatergit) anhi, asget-ines inhan* ». ¹

Inzi d awal ney d yiwet n tefyirt tawezlant, yesean anamek d uffir, yelha-d seg timawit yer tira, tasut tettak-it i tayed, almi i d-yewwed yer tizi n wass-a, yef waya aselmed n yinzan d win yesean azal deg uselmed-almad n tutlayin acku ttaggan anelmad ad yissin amek i ilaq ad yidir, ney amek i ilaq ad yeddu deg tudert-is n yal ass, dya Baha Karima., temmeslay-d yef waya deg udlis-is « Inzan d yefyar » dya tenna-d:«*ttawin-d medden lemtul d temsirin n ddunit i d-yemmalen ayen i iweqmen d wayen izelgen deg tikli n umdan*». ²

S wakka inzan d awal yettcebbihen tameslayt, d tafyirt wezzilen i iweznen, keffunt s tmeyrut, tikwal ttasen-d d usriden, inzi yefruri-d seg tirit n tudert, yesea inumak d ukrifen wessiēen akken dayen i zemren ad ilin d ilugan n tikli ney d aglam n wamek tteddunt temsal, dayen i d-yenna Abella F J.,:« *inzan ttawin-d tamusni n yigduden, d tigemmi tamezwarut n tmetti n udrar, anda asiwed n tmusni n wamek i ilaq ad txedmed d wamek i ilaq ad tidired, tettawed s timawit, seg ubabat yer mmi-s*». ³

Ilmend n tbadut-a ad d-negzu inzan d wid i d-yemmalen tamussni n tudert n tmurt d wazal-nsent, d nutni i yebnan lsas amenzu n tmetti, i d-yeskanayen idles d wansayen n tmetti ideg yettidir unelmad.

Md :

- *Tarsast i ineqqen ur tessawal ara.*

Inzi-a yemmal-d amdan i ixeddmen s tidet ur ihedder ara, d imdanen ara iwalin ayen i ixeddem.

* « Le mot anzi pour désigner le proverbe est l'introduction récente en kabylie : il provient de Touareg « Anhi », pluriel « Inhan ».

¹ –Haddadou Mohand Akli, 2000, *Le guide de la culture berbère, Ina-as*, Alger, Asb.43.

² -Baha Karima, 2005, *Inzan d yefyar: poésie proverbiale kabyle*, Alger (Algérie) : Baghdadi, Asb.5.

*«Les proverbes expriment la sagesse des notions, ils constituent le premier patrimoine d'une société encore rurale, où le savoir-vivre se transmettaient de père en fils ».

³-Abella F.J., 1981, *Proverbes populaires du Liban Sud*, Maisonneuve-Larousse, Paris, Asb.18.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Deg tutlayt n tefransist, tennulfa-d tayult-nniđen i izerwen inzan, iwumi neqqar « *la parémiologie* », i d-yusan deg tegrigit « *paremia* », « *proverbe* », d tayult tasnilsant iswi-ines agejdan d tazrwat n yinzan, imi yur-sen llan atas n talyiwin-niđen yecban inzi am umegda, tamuli...

S ulmad n yinzan n yal agdud ney n tmetti, anelmad ad yissin idles d wansayen n tutlayt i ilemmed, akken dayen ad d-yegzu axemmem-ines d wamek yessenfalay yef tirit-is , akken i d-yebder Boudia A., deg udlis-is yef yinzan : « *s tyuri d unadi deg yinzan nezmar ad d-nissin idles d wansayen n ugdud ideg ten-id-ttawin, ad negzu axmmem-is akked wamek yessenfalay yef tirit-is* »¹.

Inzi mačči d awal i d-yefrurin kan iman-is, ney d assay-nni yellan gar wawalen n yiwet n tefyirt, inzi d awal i d-yefrurin seg teqsiđt, maca taqsiđt-nni ttun-tt medden dya tfffen-d kan awal-nni aneggaru seg-s, yerna inzi ur yesei ara bab-is, imi ur d-qqaren ara “akken i d-yenna leflani”, dayen i d-yessasen Djellaoui M., yenna-d:«*inzi yefruri-d di lasel-ines si teqsiđin d tedianin, yezmer ad t-id-yini menwala, ttalsent-id medden di teginatin imutlen ayen i d-mmalen inumak d lemeani sxeznen-t teqsiđin-a*».

Md :

➤ *Asmi tella nniya, axellal ddlent meyya.*

Inzi-a yemmal-d leqniea i sean yimdanen n zik, yesean nniya, ayen yellan yekfa-asen tella lbaraka deg wayen yellan, ma d tura kullec yella leqniea ulac.

S wakka inzan ttawin-d yef leeayed d yimenzayen n yimdanen, ladiya lejdud-nney, yal inzi deg-s tamsirt, deg-s asegni.

Ɣer Tilikete.:« *inzi d tabdert i izemren ad yilin d afakul yer taggara n tegzemt n tmacahut, am wakken yezmer ad yili deg tazwara n teħkayt ney d amseđfer deg udiwenni. S ucmata nesseqđac inzi i usfukel, i useghed n yinaw, i wakken ad as-d-yefk udem isehħan i uwelleh* ».²

Seg tbadut-a ad d-negzu, inzan ttilin-d deg teginatin yemgaraden ilmend n usentel, ttasen-d d tallelt akken ur d-tettili ara tuzzya d ustuuqet deg umeslay, s yiwet n tenfalit d tamezzyant netteg agzul i wařas n lehdur.

¹-Abderrezak BOUDIA, 2016, *contrubution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression kabyle*, mémoire de magister, tasdawit n BGAYET, Asb. 05.

*“Le proverbe est une citation qui peut être intercalée comme argument en fin de séquence narrative d'un conte, comme introducteur à une historique enchainé dans un dialogue. Généralement, on fait appel au proverbe dans le but d'argumenter, d'appuyer un discours, de lui donner une crédibilité et aussi de conseiller ou de faire des reproches à autrui».

²-Tilikete O, 1999, *les locutions à noyau verbal en kabyle, Approche syntaxique, sémantique, pragmatique et rhétorique*, Mémoire de doctorat, INALCO, tom 1, Sb.80.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Anamek n yinzi ur yelli d usrid, nezmer ad d-nini d tafyirt i d-ijemsen kra n wawalen i d-yessegzayen anamek n yiwet n tikti, d talya n umeslay ur nettwafham seg yinumak n wawalen-nni iħeqqaniyen, dayen iyef d-temmeslay Sadiqi., tenna-d:« *Inzan ney lemtul d talyiwin n umeslay ukrif, i yesean azalen idlesmettiyen yarzan tamyiwent n yimaziyen. Tulumist n yinzan dakken senfalayen-d tamusni ney igmmađ n tirmit* »¹.

Ayen yef wacu i d-tmeslayen yinzan yemgarad seg yiwen yer wayeđ, imi yal inzi d tamusni, d izen i yebya ad d-yessiweđ.

Md:

- *D times ddaw n walim.*

Inzi-a qqaren-t, i umdan yesean tixidas d thila, ad ixeddem yir tilufa maca ur d-yettwellih kra s wadda kan.

3.2.1. Tulmisin n yinzan

Deg uħric-a ad d-nefk kra tulmisin i sean yinzan, ama deg talya, ney tugniwin n uyanib.

3.2.1.1. Talya

Inzan ttasen-d s snat n talyiwin yemgaraden, talya tawezzlant d talya tayezzfant. Talya tawezzlant temmal-d inzan i d-yettasen d tafyirt tamezzyant, tezmer ad tesu sin n wawalen, ney ugar, maca tettili s talya tawezzlant.

Md:

- *Imi izemmen ur t-keččmen yizan.*

Inzi-a qqaren-t i umdan ur nettatťaf ara imi-s, ilaq ur yestuuqut ara awal yef wayen ur t-nerzi, imi win ur neggar ara iman-is deg wayen i t-yexđan, d awezyi ad d-yemlil uguren.

Md:

- *Tasekkurt timellalin.*

Inzi-a qqaren-t-id i umdan i yebyan ad yesdukkel atas n tyawsiwin.

Yezmer ad yili dayen s talya tayezzfant, i d-yettasen s sin n yiħricen ney ugar.

Talya-a ad tt-naf d tafyirt tuddist, ney d snat n tefyar tiwezzlanin ney ugar, gar-ament ticcirt deg tira.

Md:

- *Idrimen ur tejmie texriť, ur ten-nħesseb d ras lmal.*

*“Les proverbes ou lemtel, sont des fermes de langage figée qui sont porteuses de valeurs socio-culturelles propres à communauté berbère. La spécificité des proverbes est qu'ils expriment souvent une sagesse ou le fruit d'une expérience” .

¹-Sadiqi F, 1997, *Grammaire de berbère*, L'harmattan, Paris, Asb. 262 .

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Inzi-a qqaren-t yef umdan ur nesei ara tayawsa-nni maca ad tt-yerr d ayla-s, ney ad yettargu ad iħesseb deg wayen ur yesei.

Md:

- *Yir asyar ur yettleqqim, yir aserdun ur yettdeqqim, yir amdan hder ney qqim.*

Inzi-a seqdacen-t, mi ara yili lasel n umdan ney n tyawsa diri-t, yeewej deg uzar, ur yezmir ara yiwen ad t-iseggem.

Md:

- *Ma d adfel ddu-as, ma d lehwa dduri-as, ma d abehri ffer-as, ma d agris yerza tikerkas.*

Deg talya-a nezmer ad naf inzi yesea kuḥ ney semmus n yiħricen ney ugar, am talyiwin-nniden, ttasen-d d tifyar timectah, gar-asent ticcet deg tira, maca drus n yinzan i d-yettasen s talya-a.

Sumata d ti i d talyiwin n yinzan n teqbaylit, yaas akken nufa-d inzan i yellan s talya n kraḥ n yiħricen ney ugar, maca talya i d-yettuyalen s waṭas deg tmetti taqbaylit d talya n uiwen uħric akked tin n sin n yiħricen.

Tikwal talya n yinzi tettbeddil si temnaḥt yer tayed, ney seg umdan yer wayed, imi inzi yettili deg tmetti s timawit, yezmer mačči akken ara as-id-isel umdan ara as-id-yales.

Md:

Axxam yeččur d iekzen, ulac s wacu ara nenher izgaren.

- Deg temnaḥin-nniden qqaren: *Axxam yeččur d irgazen, ulac anwa ara d-yerren tiqqit.*
- Deg tiyaḥ: *Axxam yeččur d isyaren, ulac s wayes ara nehrey ayyul.*

Inzi-a yemgarad seg temnaḥt yer tayed, yal yiwet amek i t-teqqar, maca ttwellihen yer yiwet n tikt d akken yaas llant aṭas n tyawsiwin, dacu ulac deg-sent lfayda.

3.2.1.2. Udem n uyanib

Tumnayt d asemcabi n tyawsa s tayed s wudem i as-ilaqen, war ma nessemres allalen n userwes, dacu kan anamek n tyawsa tamezwarut ad yili yettemcabi yer unamek n tyawsa tis snat.

Md:

- *Tixsi i tt-yenyan d idammen-is.*

Deg yinzi-a ur nessemres ara allalen n userwes, maca deg unamek-is ad d-naf srewsen idammen yer umdan anekkar, dacu kan amdan-a ad t-tafed seg wat n uxxam, imi deg waṭas n tegnatin d ayla i d-yetteffyen d ixsimen.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Udem wis sin i nezmer ad naf yer yinzan, d aserwes n tyawsa s tayed, s wudem n kra n wallalen n ucebbah.

Md:

➤ *Am lmal am yimawlan.*

Deg yinzi-a, yella-d userwes n lmal yer yimawlan-nsen, s tesyunt n userwes “am”, inzi-a nesseqdac-it mi ara defren imawal yir abrid, ney ad xeddmn yir tiyawsiwin, dderyansen ad defren abrid n yimawlan-nsen.

Inzan bnan yef waṭas n yinumak uffiren, nezmer ad naf deg yinzi tayawsa ney awal, anamek-is dayen-nniḍen, aya yettili-d s kra n yizamulen.

3.2.2. Tiwuriwin n yinzan

Inzi yesēa azal d ameqqran deg tmetti sumata, laḍya deg uselmed, imi d yiwet n tewsit n tsekla timawit, i ikecmen ass-a deg unnar n uselmed, d innan i aḡ-d-ḡḡan yimezwura-nney, akken i d-yenna Djellaoui., «*d inzan i d-yettarran tafat yef wayen akk yellan d uffir, deg yidles n yimezwura d leewayed swayes ttammen*».

S wakka asemres n yinzan deg umeslay n yal ass yesēa tixutert, imi yes-s i yettiwzil wawal, rnu ur d-yettili ara kan i cbaḥa n yinnan, maca yesēa iswi azamuli deg usnerni n yinumak, dayen i d-yessasen Djellaoui., : «*win yessemrasen inzan deg yinnan-is akken iwata, ur yelli d menwala, yessefk ad yili seg wid i asen-yessnen, yessewzen-iten akken ilaq, yettebdar-iten-id deg umkan iwulmen deg umjadel, yesseqnae yes-sen wid i as-d-isellen, izen-is yettawed d ubriz*».¹

Ilmend n waya nezmer ad d-nini d inzan ḡas d innan wezzilen, maca seān anamek d alqayan, aselmed-nsen irennu-d tamusni d tarrayin n usfukel i yinelmaden deg yal tagnit.

Inzan d lṣas n uselmed d usegmi, mmalen-d iberdan n sswab i yimdanen, d wayen yerzan azal n tmetti, dayen ttwelliḥen-d udem n tmetti gar zik d tura.

Tawuri n yinzan yettwasqecen deg yiḍrisen n udlisfus, tettemgired seg uḍris yer wayed, ilmend n tagnatin n tmenna-nsen, d usatal ideg ttwasqecden deg uḍris. Yezmer ad tili d asnerni n tmusni ney d aseḡti-ines, akken dayen i tettiḥi twuri n usfukel, aēayer, awelleh, abehdel...

S wakka inzan lan aṭas n twuriwin i yinelmaden, dayen ara d-nessisen deg wayen i d-itteddun :

3.2.2.1. Tawuri tinmettit

¹ Djellaoui M'Hammed, 2007, *Tiwsatin timensayinn tesrit taqbaylit*, HCA, Asb. 41.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Tawuri-a teskanay-d inzi am wakken d anagra n usedwel (n usegmi), tawuri n yal awal deg yinzi yeqqen yer usatal inmetti, yef waya inzi yettbettin-d azalen n unagra inmetti, yef waya inelmaden simmal lemmden inzan, ttafen-d iman-n sen ttuyalen yer tmetti ideg d-
kkren.

3.2.2.2. Tawuri tasensegmit

Inzi yettefraz inaw n umdan, yessuffuy-d timusniwin n yinelmaden seg wallay-n sen, yettwaħettem fell-asen ad nadin yef unamek-nni i yellan d uffir, dayen ara ten-yeğğen ad cfun yef yinzan d tagnit ideg yessefk ad ten-sqedcen.

3.2.2.3. Tawuri tayarant (moralisatrice)

Inzi yesea tawuri n yilugan n usegmi d uwelleh n yimdanen sumata, ladya inelmaden imi deg uyerbaz i sēddayen tuget n wakud-n sen, yef waya inzi yettili d ttawil n useggem n tmuyliwin n yinelmaden yettrebbi-ten, yesselmad-asen aqader n yiman-n sen deg tazwara syin akkin ad qadren wiyad, inzi d tafyirt tamezzyant maca yezmer ad yili d tifat n wugur acku yesea tamsirt yer taggara.

Md :

- *Bedd ad twald, ruħ ad d-tawid, qqim ulac.*

Inzi-a qqaren-t yef *umdan yettyiman, yettraği ad d-yas rrbeħ yur-s mebla leetab*, inzi deg-s tamsirt d uwelleh i yinelmaden, akken ad kkren ad xedmen ad awden yer wayen i ttnadin.

3.2.2.4. Tawuri tangawtant (pragmatique)

Inzan d ttawil n uselmed n wansayen, imi ayen akk i d-ğğan wat zik yeqqim-d deg tmucuha d yinzan d tewsatin-nniđen, ihi inzan d agerruj swayes ttuyalen yinelmaden yer wayen i d-ğğan lejdud-n sen.

Md :

- *Win yeččan lħeq-is, yeqqen tiť-is.*

Inzi-a, yemmal-d win *yeččan ney yewwin lħeq-is ur yettamae ara deg wamur n wiyad*, imi seg zik ttwessin yef lħeq d lbaťel, qqaren diri win i isetten lħeq n medden.

3.2.2.5. Tawuri timnecreħt

Inzan d tagnit n usiwel n tidet s tarrayt tarusridt, inelmaden deg teyzi n ulmad-n sen yessefk fell-asen ad qadren ad qqimen deg tlisa n temsirt, maca deg uselmed n yinzan inelmaden ttafen-d iman-n sen deg tagnit n unecreħ d ddiħwan, acku seqdacen-ten deg tudert n yal ass ney sellen-asen yer wiyad, rnu s useqdec n yinzan lemmden ama d amawal ney d

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aḥric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

taseddast ama d iferdisen-nniḍen. ¹

Md :

➤ *Ddunit tedda d win i ibedden yas baba-s d ayyul.*

Inzi-a yeskanay-d imdanen yettabaæen aæbbuḍ-nsen, tteddun d win i irebḥen yas dirir-t umdan-nni, ihi s yinzi-a ad lemden d wanwa i yessefk ad ddun, ad gzun azal n umdan deg wayen i ixeddem mačči deg sɛaya-ines, maca s unecreḥ d uqesser.

3.2.3. Kra n yisental n yinzan

Inzan sean isental i yef d-ttawin, imi ula d nutni qqnen yer tudert n umdan sumata, Djellaoui., yebḍa isental n yinzan yef kraḍ n yiḥricen akken id-yenna deg udlis-is : «*Isental-a xas ugten, nezmer ad ten-nebḍu yef tlata n yeḥricen i d-yufraren*»² : Aḥric amenzu yerza timetti d tudert n umdan sumata, seg yisental i nezmer ad d-naf deg uḥric-a, inzan i d-yettawin yef : *uxeddim d tdamsa, tamettut taqbaylit, awellah d ttregba, assayen gar yimdanen...* Aḥric wis sin yettawi-d yef wazalen n tmetti taqbaylit tamensayt, am nnif, *lḥerma d trugza*, ma deg uḥric wis kraḍ, inzan ttawin-d yef wayen yeqnen yer *ddin*, imi deg tmetti taqbaylit tamensayt sean tuget n temsal n ddiin akked teflas.

3.2.4. Azal n uselmed n yinzan

Zik inzan ttruhun seg tasut yer tayed s timawit seg yimi yer umezzuy, sseqdacen-ten yimdanen s umata iwakken ad slemden i warrac imezzyanen, ad ten-rebbin, ad d-awin tamusni , ad ten-wessin ... Ma nmuqqel yer tallit-a, ladya deg unnar n uselmed, ad d-naf inzan lemden-ten i yinelmaden s ttawil n yiḍrisen. Aselmed n yinzan tezmer ad tili d yiwet n tarrayt i usegzi n waṭas n yiferdisen n tutlayt ladya deg tayult n tesnalmudt, yezmer d anekmar-a ara yeḡḡan inelmaden ad gzun izen i yellan deg yinzan s *tdewassin* (intentions) n taywalt d yidles.

Inzan d timlilit gar tutlayt d yidles, tazrawt-nsen tettak tafat i tussna tasnilsant d tussna tadelsant, tasnilsant teskanay-d iferdisen isnilsanen n kra n tutlayt, tadelsant jmaæayen-d izri n yimdanen akk d tudert-nsen n wass-a, ttawin-d yef tayulin akk n tudert-nsen akken dayen I d-skanayen tulmisiin n yidles. S wakka nezmer ad d-nini inzan d allal asensegmi deg ulmad n tutlayt d tulmisiin n yidles yeqqnen yer tutlayt. Tef aya ur nezmir ara ad negzu kra n tutlayt ma yella ur nessin ara cwiṭ deg yidles n udrum i tt-yettmeslayen. Inzan selmaden laewayed,

¹-Beyat Amel, 2017, *Etude formelle et intertextuelle des proverbes surréalistes détournés*, Université Kasdi Merbah- Ouargla, Asb.13-14.

²-Djellaoui M'Hammed, 2007, *tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, HCA, Asb.40.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

amek i ttxemmimen, amezruy...d tallelt akken ad d-nawi tamussni yef ugdu, yef waya tizri n yinzan yesɛa azal ameqqren deg ulmad n tutlayt.

4. Tixutert n uselmed n yiferdisen isnefyiranen

Deg unnar n uselmed n tutlayin ladya tutlayt tayemmat, iferdisen isnefyiren lan azal d ameqqran, ladya tifaliyin tukrifin d yinzan.

Aselmed n yiferdisen-a, yetteg-d tagnit i unelmad ad ten-yissin ama deg timawit ney deg tira, syin akkin ad yeɛreɗ amek ara ten-yesseqdec deg ulmad-ines.

S umata aseɛdec iwatan n yiferdisen-a yettawi inelmaden ad sɛun ayen iwumi neqqar *tazmert tamawalant*. Taneggarut-a temmal-d asemres iwatan n wawalen ney n tenfaliyin n tutlayt, yef waya anelmad yessefk ad yissin amek ara yili usemres n wawalen akken ad d-yebnu tafyirt ney aɗris ummid yesɛan anamek.

Ilmend n Trembley O., tazmert tamawalant « *D agraw n tmusniwin (timawalanin), n therci (tamawalant), i yettağğan ad yili usemres iwatan n umawal n tutlayt (tayunin timawalanin) deg tagnatin n taywalt tasnilsant ama deg ufares ney deg urmas ama s timawit ney s tira* »¹. Ilmend n waya ad d-negzu tazmert tamawalant tettef adeg deg uselmed almad n tutlayin, yef waya yessefk yef unelmad ad yesɛu tazmert n tizri n wawalen ama deg tira ney deg timawit akken ad ten-yessemres deg yifuras d yinnan-ines.

Iferdisen isnefyiranen snernayen tazmert taywalant n yinelmaden, tazmert-a temmeslay-d fell-as i tikkelt tamezwarut Dell Hymes deg yiseggasen n 60. Tazmert taywalant terza tamusni n usenfali s uqader n yilugan inmettiyen, d yidles. Hymes., yesbadu-d tazmert-a akka : « *D tamusni n yilugan uklisen, idelsanen, d yinmettiyen i inezden (ihekmen) aseɛdec n umeslay deg tmetti* »².

Ihi, iferdisen isnefyiren tteawanen inelmaden ad mmeslayen akken iwata, ama deg uyerbaz ama deg berra, aselmed n yiferdisen-a yetteg assay d tmetti ideg yettidir unelmad, acku iferdisen yettilin deg udlisfus s umata tesseqdac-iten tmetti.

*« Ensemble de connaissance (lexicale) et d'habilités (lexicales) qui permettent d'utiliser efficacement le lexique de la langue (unités lexicales et d'autres entités lexicales) en situation de communication linguistique que ce soit en production ou en réception à l'oral ou à l'écrit »

¹-Trembley Ophélie, 2009, *Une analogie des savoirs lexicologiques pour l'élaboration d'un module de cours en didactique de lexique*, Université de Montréal, Asb.21.

*« La connaissance des règles psychologiques, culturelles et sociales qui commandent l'utilisation de la parole dans le cadre social ».

2-T. Bouguerra, *La compétence de communication*, Cours de méthodologie, Asb.1.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt _____ Ahric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Imusnilsen d yisnalmuden, rran azal i yiferdisen isnefyiren acku sean azal deg uselmed n tutlayt, rennun-d timegliwt i yinelmaden acku deg-s tamagit-nsen d wansayen-nsen, aselmed war iferdisen-a yettarra tutlayt d ilugan n tjerrumt kan, tutlayt ur nesei ara iferdisen-a d tigellilt deg yidles n tmetti i t-yesseqdacen.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric amezwaru: Aselmed-almad n yiferdisen isnefyiren

Taggrayt

Tinfaliyin tukrifin d yinzan, d sin n yiferdisen inmettiyen i d-yettasen s talya n tefyirt tawezlant, anamek-ines d uffir, ttawin-ten-id i usiwzel n umeslay d wayen ara yelmed umdan deg tudert-is.

S wakka sin n yiferdisen-a lan tixutert tameqqrant deg uselmed, acku deg tazwara d wid yugten deg tutlayt tayemmat n unelmad rnu snerayen tizemmar-ines, tinfaliyin tukrifin d yinzan tteawanen inelmaden akken ad ssenfalayen akken iwata dayen ad gzun innan yemgaraden, acku tinfaliyin tukrifin d yinzan anamek-n sen d uffir swakka inelmaden seqdacen allay-n sen ad gzun anamek-n sen, syin akkin ad ten-smersen ad ttmeslayen s lemɛun, yef waya iselmaden yessefk ad asen-fken azal deg uselmed ladya deg temsirin n tyuri d tegzi n yidrisen, acku ttemplen-ten-id yinelmaden s waṭas deg tudert-n sen n yal ass.

Aħric wis sin:

Tasnarrayt

Tazwert

Aħric n tesnarrayt, d aħric ideg d-yettili usegzi d usissen n yiferdisen isnarrayanen iyef tbedd tezrawt.

Deg uħric-a ad d-nessisen asentel yef wacu tebna tezrawt, d tmental i ay-yeğġan ad nefren asentel-a.

Ad d-nemmeslay dayen yef ufran n uswir, akken dayen ara d-nessisen tarrayin i nesseqdec akken ad d-negmer ammud ara nessemres deg tesleđt. Ğer taggra, ad d-nawi awal yef tarrayt s wayes ara neg tasleđt i wammud, d yiswan iyer nebya ad naweđ deg taggara n umahil-a.

1. Asissen n usentel

Asentel n tezrawt-a yekcem deg unnar n tesnalmudt i wumi nefka azwel « *Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg yiđrisen n udlisfus n tmaziyt aswir wis ukkuż ayerbaz alemmas* », iswi iyef nesbedd amahil-a, ad d-nesken dacu-ten yiferdisen isnefyiranen yettwaseqedcen s tuget deg yiđrisen n udlisfus, d txutert-nsen deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

2. Afran n usentel

Afran n usentel-a n « *tesleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg yiđrisen n udlisfus n uswir wis ukkuż ayerbaz alemmas* » ur d-yelli ara kan akka, maca llant tmental i ay-yeğġan ad t-nefren.

-Iferdisen isnefyiranen sean tixutert deg uselmed/almad n tutlayt, rnu nettemli-iten-id, nesseqdac-iten deg tudert n yal ass.

-Iferdisen isnefyiranen d agerruj n tutlayt, yef waya aselmed-nsen d agejdan.

Tikti n usentel-a tekka-d seg tirit n tannant i nga deg turagt deg useggas n 2019, imi nufa-d ttilin s wařas deg yiđrisen n udlisfus lađya iđrisen iħeqqaniyen, řas akken ulac tamsirt yemmugen fell-asen, řas akken d wid yesnarnayen tizemmar n yinelmaden, timawalanin, tiywalanin d tesnilsanin.

Rnu deg tayult n tesnalmudt, ulac ařas n tezrawin d leqdicat yemmugen yef usentel-a. Nufa-d angar tazrawt n Djellaoui Lamia d Djoudou Wahiba, i d-yewwin yef « *Wazal n uselmed n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal, ayerbaz alemmas, aswir wis krađ* »

3. Asissen n udlisfus

Nefren adlisfus n useggas wis ukkuż, almud alemmas i d-yeffeyen aseggas 2019 2020, yebna yef tarrayt n usenfar i d-yewwin yef wařas n yisental yemgaraden ara yelddin allen n yinelmaden yef tudert d twennađt i asen-d-yezzin, d wayen ilaq ad issinen akken ad qablen tameddurt.

Deg udlis-a llan sin n yisenfaren, amezwaru d tira n tullist s uzenziy asiwlay, ad d-iger deg-s unelmad adiwenni d ugram, ma d asenfar wis sin, d askar n tesyunt tamugilt.

Iswi n udlis-a d asnefli n tezmert tutlayant n unelmad akken ad yizmir ad yesselyu akken iwata s tmaziyt, deg yal tayult n tudert n wass-a.

4. Afran n uswir

Nefren aswir wis ukkuż, aħerbaz alemmas, iwakken ad neg tasleđt n yiferdisen isenfyiranen yellan deg yidrisen n udlisfus n uswir-a, ayen i aħ-yeğġan ad nefren aswir-a iħef nga tazrawt-nney d timental-a:

Seg tama d aswir iwatan i useqdec n yiferdisen isenfyiranen, seg tama-nniđen, inelmaden n uswir wis ukkuż zemren ad gżun iferdisen-a imi sean yakan timusniwin ħef tutlayt d yidles-ines deg yiseggasen yezrin.

5. Asissen n wammud

Iħi, imi asntel-nney yerza tasleđt n yiferdisen isenfyiranen yettwasqedcen deg yidrisen n udlisfus, n uswir wis ukkuż, aħerbaz alemmas, nga tasleđt i snat n tmerwin d yiwen n yidrisen.

Iswi-nney ad nħer d acu-ten yiferdisen isenfyiranen yellan deg yidrisen. Deg leqdic-nney nerra lwelha ħer sin n yiferdisen isenfyiren: Tinfaliyin tukrifin d yinzan.

S tħuri n yidrisen n udlisfus, nessawed nekkes-d řa n tmerwin d krađ n yiferdisen, gar-asen semmus n tmerwin d yiwen d tinfaliyin tukrifin, snat n tmerwin d sin d inzan, ayen yerzan ammud n tezrawt-a, nsers-it deg tħentad.

Tinfaliyin tukrifin, nessasmel-itent ilmend n tsekka-nsent (tinemyagin d tnismen), ma yella d inzan nga-asen tasleđt ilmend n talya-nsen (talya tawezlant d talya tayeżfant).

6. Tarrayt n ugmar n yinefkan

6.1. Tasleđt n warraten

Tarrayt i nesseqdec deg ugmar n wammud n tezrawt-a d tasleđt n warraten. Nga tasleđt i yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuż. Tarrayt-a d ttawil agejdan, i aħ-iħawnen ad d-nesken, ad negzu inumak d yisallen iħef d-ttawin yidrisen, s tħuri n yidrisen, nessawed nekkes-d akk iferdisen isenfyiranen i nesra deg leqdic-nney, rnu ħer waya tigzi n yinumak-nsen, d wazal-nsen deg yidrisen.

7. Tarrayt n tesleđt n yinefkan

Deg wayen i d-negmer seg yiđrisen, ama d tinfaliyin tukrifin ney d inzan, deg tazwara ad ten-nessismel ilmend n tsekkiwin-nsen ama d tinemyagin ney d tinismin, syin ad as-neg tasleđt tasnilsant, deg-s ara d-nessisen talya d twuri n wawalen, d tudsa n yiferdisen-nni, di taggara ad tili tesleđt n yiđrisen ara d-yawin yef unamek n tenfaliyin-nni d yinzan ilmend n usatal-nsen d unamek-nsen deg yiđrisen.

Tasleđt n yiđrisen ad tili s tyuri n yal yiwen seg-sen, syin ad d-nekkes tiktiwin-is ara ay-yawin yer usnekwu n yiferdisen isnefyiranen;

Taggrayt

Deg uħric-a, nessasen-d iferdisen n tesnarrayt i yerzan tazrawt-a, d tarrayin i neđfer deg ugmar n yinefkan ara nesleđ iwakken ad d-nerr yef ugnu d tarrayt iyef yebna umahil-a.

Taggrayt n yixef amezwaru

Ixef-a, yewwi-d yef sin n yiħricen : tizri d tesnarrayt. Nemmeslay-d yef tezri d tesnarrayt i icudden yer usentel n leqdic-a. Deg uħric amezwaru yerzan tizri, newwi-d awal yef tesnefyirt d tesnefyirnalmudant, d yiferdisen isnefyiranen deg uselmed-almad n tutlayt, ma d aħric wis sin yerza iferdisen n tesnarrayt i nessemres deg usebbed n umahil-a.

Ixef wis sin:

**Tasleđt n yiferdisen isnefyiren n n yidrisen n
udlisfus n uswir wis ukkuḡ, aýerbaz alemmas.**

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlifus

Tazwert n yixef

Tazrawt-nney tettnadi yef yiferdisen isnefyiranen yettwaselmeden deg yidrisen n udlifus n uswir wis ukkuz, aýerbaz alemmas, d wazal-nsen deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

Deg tazwara yessefk ad nwali dacu-ten yiferdisen yettwaselmeden s wařas deg uswir-a, syin akkin ad nzer azal i asen-yettunefken.

Deg uřric-a n tesleđt,deg tazwara ad neg tasleđt tasnilsant i yiferdisen isnefyiranen yellan deg yidrisen n udlifus, ad nzer tasekka, tuđsa, talya d unamek n yiferdisen-a, ad neg tasleđt i yidrisen n udlifus, deg-s ad neg agzul i yidrisen-a d yiswan-nsen, syin ad d-nekkes iferdisen isnefyiren yettwasqedcen deg yidrisen-a ad asen-d-nernu anamek-nsen ilmend n uđris, annect-a ad d-yili s tyuri tazyant n yidrisen, iwakken ad d-nerr yef turda-a :

Iferdisen i yellan s tuget deg yidrisen n udlifus n uswir wis ukkuz, aýerbaz alemmas d tinfaliyin tukrifin d yinzan.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

1. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen

Ilmned n tesleđt i nga i snat n tmerwin d yiwen (21) n yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuż ayerbaz alemmas, negmer-d iferdisen isnefyiren yettwasqedcen s tuget, ad asen-neg tasleđt ara ay-yessiweđen yer usnekwu n yiferdisen-a.

1.1. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n uđris amezwaru « Taydit »

Ađris-a d ađris ullis, azwel-ines « *Taydit (1)* », yella-d deg usebter 10-11. Ađris-a yettmeslay-d yef tudert n Emer, d wamek i tella lħala-nsen netta d twacult-is akked teydit-is, sumata yettales-d amek i tidiren d wacu i xeddmn deg tudert-nsen n yal ass, Emer iger iman-is akk deg lecyal maca tegguma ad tbeddel fell-as, ur yesei ara zher, yemma-s d tamıart ur tettekhar ara seg wussu, yetthadar-itt, yettheyyi-as lmakla akken ad t-twali mebla ma tekker, acku ur tettwali ara, almi i d-yewweđ wass, temmut, teđđga-t-id netta d teydit-is tamekeuct, yettrebbi-tt yas ur yesei lfayda deg-s, iħemmel-itt tħemmel-it.

Ađris-a yura-t Hasan Hēlwan, yettwakkes-d seg « Tamekrust », Alger, HCA, 2014, Asb. 257 ».

Deg uđris-a anelmad yessefk ad yessiweđ ad d-yaru tullist tamezzyant s uzenziy asiwlay.

Amyaru yessemres atas n yiferdisen iwakken ad d-yessegzi amek yettidir Emer d teydit-is, yesseqdec iferdisen-a yal mi ara yebyu ad d-yessenfali tigellelt ideg yettili Emer, d teekemt i ibub.

Tafelwit i d-yetteddun teskanay-d iferdisen isnefyiranen i d-nekkes seg uđris amezwaru.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 1	Tasekka	Anamek
-« <i>Ur t-yuy, ur t-yebli</i> »	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Amyag: <i>ur t-yuy.</i> -Amyag: <i>ur t-yebli.</i>	D tanfalit i d-yeskanayen <i>yiwen yemmut kan akka, ur yuđin ara.</i>
-« <i>Yettemdeggar d wussan</i> »	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen. -Amyag: <i>yettemdeggar.</i> -Tanzeyt: <i>d.</i> -Isem: <i>wussan.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>lestab, d teekemt i d-yeylin yef yiwen ur yufi ara iman-is.</i>
-« <i>Ma iruħ yer lebħer,</i>	D inzi s talıya tayezzfant,	Inzi-a yemmal-d <i>amdan ur</i>

Ixef wis sin: Tasledt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

<i>ad t-yaf yeqqur »</i>	yebda yef sin n yiħricen: -Aħric amezwaru: <i>ma iruħ yer lebħer.</i> -Aħric wis sin: <i>ad t-yaf yeqqur.</i>	<i>nesei ara zher, ayen iyefyedla ad d-yini ulac .</i>
<i>-« Yexdem axxam »</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen. -Amyag: <i>yexdem.</i> -Isem: <i>axxam.</i>	Tanfalit-a temmal-d zwağ, (<i>tameṭṭut d dderya</i>).
<i>-« Ur d-yeyli ara fell-as yid »</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuḥ n yiferdisen. -Amyag: <i>ur d-yeyli ara.</i> -Tanzeyt: <i>fell.</i> -Amqim awsil: <i>as.</i> -Isem: <i>yid.</i>	Tanfalit-a tesken-d <i>yas lmut qerriħt, maca ur t-tḍur ara s waṭas.</i>
<i>-« Awer ṭhemmed azru, ma ulac ad t-tettbibbiḍ »</i>	D inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiħricen. -Aħric amezwaru: <i>awer ṭhemmed azru.</i> -Aħric wis: <i>ma ulac ad t-tettbibbiḍ.</i>	Inzi-a yeskanay-d <i>leħmala n kra n tyawsa n diri ney n umdan i ixeddmn yir tilufa, seg wakken i t-iħemmel akken yella ad t-yeqbel.</i>
<i>-« Laz yečča iberdiyen-is »</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuḥ n yiferdisen. -Isem: <i>laz.</i> -Amyag: <i>yečča.</i> -Isem: <i>iberdiyen.</i> -Amqim awsil: <i>is.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>lqella n tgella, ur tettaf ara dacu ara tečč, yezga fell-as laz, i tt-yerran d iysan kan.</i>

Tafelwit 1: Iferdisen isnefyiranen i d-nekkes deg uḍris 1 « Taydit »

Seld tayuri n uḍris « *Taydit* », nekkes-d ukkuḥ n tenfaliyin tukrifin d sin n yinzan.

-« *Ur t-yuy ur t-yebli* » :d tanfalit tukrift tanemyagt, tebna yef sin n yiferdisen: « amyag: *ur t-yuy*+ amyag: *ur t-yebli* ».

Ixef wis sin: Tasledt n yiferdisen isefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Tanfalit-a nekk-es-itt-id deg tseddart tis snat, ideg d-yemmeslay yef gma-s n Emer d wamek i d-tella tmettant-ines, deg tenfalit-a yebya ad d-yini yemmut ur yuđin ara, ur bnin ara yef lmut-is.

-« *Yettemdaggar d wussan* » : d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: « amyag:yettemdeggar+ tanzeyt:d+ isem: wussan ». Tanfalit nesseqdaac-itt yef umdan yerwan lemhan, yettidir deg wuguren ur yufi ass yelhan, qqaren dayen «*Ass itteyyir-it i wayed* ».

Tettwaseqdec deg tseddart tis krađ, anallas yemmeslay-d yef temzi n Emer dwamek i yettidir, yerwa lhem d lmeħna d wussan, ur yufi ixef-is

-« *yexdem axxam* » :d tanfalit tukrift tanemyagt, tebna yef sin n yiferdisen: « amyag:yexdem+isem: axxam », nesseqdac-itt yef win i izewğen, ad yeseu tawacult.

Deg tseddart tis ukkuż anallas yemmeslay-d yef gma-s amecđuħ i t-yifen, imi yezweğ yesea tmettut d dderya, mačči am Emer yeqqimen d awħid ala netta d teydit-is .

-« *Ur d-yeyli ara fell-as yid* » : d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuż n yiferdisen: « amyag : *ur d-yeyli ara* + tanzeyt: *fell* + amqim awsil: *as* + isem: *yid* », tanfalit-a ur d-temmal ara anamek-nni n tidet, d id i d-yewwđen, maca teskanay-d lweħc d tđlam n yid, deg tenfalit ur d-yeyli ara fell-as leħzen.

Tanfalit-a tettwaseqdec deg tseddart tis ukkuż, mi d-yettmeslay yef lmut n yemma-s, temmal-d ssber i yesea emer yef yemma-s, ęas akken ezizet fell-as iħemmel-itt, maca yettkemmil tudert-is am wakken ur d-yelli kra.

-« *Ma iruħ yer lebħer, ad t-yaf yeqqur* », d inzi i d-yusan s talęa tayeżzfant, yebđa yef sin n yihricen: « aħric amezwaru: *ma iruħ yer lebħer*, aħric wis sin: *ad t-yaf yeqqur* ».Tanfalit-a temmal-d amdan ur nesei ara zher, anda i tt-yerra ad as-teekes.

Deg tseddart tis krađ n uđris-a, anallas yemmeslay-d yef tudert n emer, imi ur yesei ara zzher deg ddunit-is, anda i tt-yerra ulac, ama deg uxeddim neę dayen-nniđen.

- « *Awer tħemmed azru, ma ulac ad t-tettbibbiđ* », d inzi s talęa tayeżzfant, deg-s sin n yihricen, aħric amezwaru « *awer tħemmed azru* », aħric wis sin « *ma ulac ad t-tettbibbiđ* ».

Deg tseddart tis semmus anallas yemmeslay-d yef teydit n Emer, tħemmel Emer, netta dayen iħemmel-itt, anamek-is d leħmala n umdan neę n tęawsa ęas deg-s leetab d teekemt, ulac ayen

Ixef wis sin: Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

ara d-yerbeḥ deg-s, maca ad yili ilmendad-is ad tt-yetthadar, Emer dayen akken d teydit-is, yas akken ur yesei ara deg-s abayur, maca iḥemmel-itt war ma yesea lfayda deg-s yetthadar-itt.

Seld tasleḍt i nga i yiferdisen isnefyiren i d-nekkes deg uḍris amezwaru, nufa-d tuget n yiferdisen yettwasqedcen deg uḍris-a d tinfaliyin tukrifin tinemyagin, deg-s semmus n tenfaliyin, sin-nniḍen d inzan, aḍris-a yella-d s tantala taqbaylit, yef waya sumata iferdisen-nni d wid i nesseqdac deg tudert n yal ass.

1.2. Tasleḍt n yiferdisen isnefyiranen n uḍris wis 2 « Taydit 2 »

Aḍris wis sin d tullist azwel-ines « Taydit 2 », yella-d deg usebter 16-17, yettales-d yef tudert n Emer d teydit-is mi temmut yemma-s qqimen-d weḥd-nsen ttemwanasen, almi i d-yeqli uxxam-nni yef Emer dya d taydit-nni i yuzzlen yer gma-s am wakken tebya ad as-tini tbeε-iyi-d, almi dayen yefhem iruḥ-d yer gma-s, dya akken ula d emer mi yekcem yer sbiṭar yetteddu yettwessi yef teydit-is, yer taggara uyalen akken llan yer uxxam ttidiren deg sin, tullist-a yura-tt « Hasan HELWAN », tettwakkes-d seg « Tamekrust », Alger, HCA, 2014, Asb.27-28-29 ».

Amyaru yessemres atas n yiferdisen akken ad d-yejbed inelmaden yer tyuru wulawen-nsen, syin akkin ad gzun anamek n uḍris-nni d yiferdisen yellan deg-s akken iwata, iferdisen isnefyiren yellan deg uḍris-a rnan-as-d cebaḥa d yifukal yef wayen i d-yettmeslay. Deg uḍris-a, anelmad ad yissin tayessa d tuddsa n tullist tamezzyant, d yiferdisen n tutlayt yettwaseqdacen deg-s.

Deg uḍris-a nekkes-d sin n yiferdisen isnefyiren d tinfaliyin tukrifin kan, dayen ara d-nessisen deg tfelwit i d-yetteddun.

Iferdisen isnefyiranen Aḍris 2	Tasekka	Anamek
<i>Asemmiḍ igezzem.</i>	D tanfalit tukrifit tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: Isem: <i>asemmiḍ.</i> -Amyag: <i>igezzem</i>	D tanfalit i d-yemmalen <i>teqseḥ nusemmid.</i>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

<i>Tewwet-itt tewser .</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>tewwet</i> . -Amqim awsil: <i>itt</i> . -Isem: <i>tewser</i> .	Tanfalit-a temmal <i>temyer deg leemer, meqqret nezzeh</i> .
----------------------------	--	--

Tafelwit 2: Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis sin « Taydit 2 ».

Seld tayuri n uđris « Taydit 2 », nessawed nekkes-d krađ n tenfaliyin tukrifin:

-« *Asemmiđ igezzem* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen « isem : *asemmiđ*, amyag : *igezzem* », Tanfalit-a seqdacen-tt mi ara tiqsiđ tegrest, ur zmiren ara i wannect-nni n usemmiđ.

Deg tseddart tamezwarut anallas yettmeslay-d yef tudert n Emer deg tallit n tegrest d leqseđ-is, yesseqdec tanfalit-a akken ad d-yini asemmiđ qessiđ mliđ, almi i igezzem.

-« *Tewwet-itt tewser* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen « amyag : *tewwet* + amqim awsil : *itt* + isem : *tewser* ». Deg tanfalit-a amyag « *tewwet* », ur yeddim ara anamek-nni amezwaru n tyita, maca teskanay-d temyer.

Deg tseddart taneggarut anallas yemmeslay-d yef teydit n Emer, mi tædda twayit fell-asen (yelluy n uxxam n Emer) taydit meskint si lhem i tt-yewwten d Emer, tuyal d tameqqrant deg leemer, d tawessart.

Ilmend n tyuri d tesleđt i nga i uđris « Taydit 2 », nufa-d krađ n tenfaliyin tukrifin d tinemyagin, aya yella-d s shala, imi d ađris i d-yellan s teqbaylit, d tinfaliyin i tesseqdac tmetti deg teywalt n yal ass, sumata anallas yesseqdec tinfaliyin-a iwakken a ad d-yernu deg tfesniwin n tyawsa iyef d-yettmeslay.

1.3. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris wis krađ « Abeđri n tmeddit ».

Ađris-a d tamedyazt azwel-ines « Abeđri n tmeddit » asebtter 19, d asefru syur acennay ameqqran n teqbaylit « Yidir », i d-yettmeslayan yef lxiq d ccuq n tyemmat i mmi-s yellan deg lyerba, tebya ad twali-t ttrunt wallen-is seg wakken terya tassa-s yef mmi-s i iyaben fell-as ađal, asefru-a yura-t Yusef NASIB, yettwakkes-d seg « Anthologie de la Poésie Kabyle, Edition Andalouses, Alger, sb.51.

Deg usefru-a anelmad ad yegzu anamek-ines d tenfaliyin yettwasmersen deg-s akken iwata dayen ad yakez tudssa n usefru.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Amyaru deg uđris-a yesseqdec iferdisen isnefyiren akken ad d-yessegzi ugar lxiq n tyemmat yef mmi-s, s yiferdisen-a yessenfaly-d iđulfan s tenfaliyin d tirusridin.

Deg tfelwit-a, ad d-neskken iferdisen i d-nekkes seg uđris wis krađ.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 3	Tasekka	Anamek
<i>Yettru wul.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Amyah: <i>yettru</i> -Isem: <i>wul</i>	Anamek n tenfalit-a <i>d lehzen i izaden almi i iđulfa s wul-is yettru, ma ulac imeđđi deg wallen, lehzen yerra-t yer dixel kan.</i>
<i>Tasa yergagin.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Isem: <i>tasa.</i> -Amyag: <i>yergagin.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>lxiq d ccuq yefyiwen ađal ur t-yezri.</i>
<i>Lxađer-is iđaq.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Isem: <i>lxaxer.</i> -Amqim awsil: <i>is.</i> -Amyag: <i>iđaq.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>win ur nesei ara amwanes, ixaq yesea iyeban ulac win iwumi ara yehku.</i>

Tafelwit uđđun 3 : iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis krađ

« Abeđri n tmeddit »

Seld tayuri n usefru « Abeđri n tmeddit », nessuffey-d deg-s krađ n tenfaliyin tukrifin. -«**Yettru wul** », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: (amyag: *yettru*+ Isem: *wul*). Tanfalit-a ur d-temmal ara anamek n tidet n yimeđđawen, maca d zzyada n lehzen i yettwain yer uđulfu s wul yettru.

Deg ufyir amezwaru amedyaz yemmeslay-d yef mmi-s n tmeđđut i iyaben fell-as ađal, tayemmat iwumi yejreh wul-is, i ixaqen yef mmi-s ađal ur t-twalta, daymi i tđulfa s wul-is iđaq yettru uqbel allen-is, yas akken mađđi d ul-is i yettrun d ssađ maca d lehzen i as-izaden.

-« **Tasa yergagin** », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (Isem: *tasa*+ Amyag: *yergagin* + *Ađal*), deg ufyir wis krađ n tseddart tamezwarut, amedyaz yemmeslay-d

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

yef tyemmat i iħulfan s lxiq tebya ad tzer mmi-s ur twala tiħ-is aħal aya, imi d tasa-s tetthussu tettergigi fell-as.

-« *lxater-is iħaq* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (Isem: *lxater* + Amqim awsil: *is* + Amyag: *iħaq*), deg ufyir wis krađ n tseđdart tis krađ amedyaz yemmeslay-d yef yilemzi i iħulfan i yemma-s belli qrib ad taves imi ul-is iħaq nezzeh yef mmi-s .

1.4. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris wis ukkuđ «Temzi».

Ađris-a d win i ilan azwel n « *Temzi* » asebtter 20, d tullist i d-yewwin awal yef tudert n Nassima imi byan ad tt-fken i yiwen d ameqqran deg leemer d amerkanti, dya ur muqqlen ara ma yeejeb-as ney ala ur rrin ara azal i leħmala yillen d seaya i d ssaħ ur d-clieen ara deg tayri, syin akkin tufa-d Nassima d tuffya-ines seg uxxam i d tifat acku ugin ad as-d-ħessen i wayen tebya nettat, ađris-a yettwakkes-d seg « Igli n Tlelli, Lward n tayri », Sb.61.

Amyaru yessemres deg uđris-a sin n yiferdisen isnefyiren: snat n tenfaliyin tukrifin, yefka-d i yinelmaden tikti n usenfali d tamaynut, akken ad ttmeslayen s tmeslayt n tmetti ideg ttidiren, dayan inelmaden ttafen-d iferdisen ur ten-ssinen ara, imi anamek-nsen d uffir ttnadin yef unamek-nsen akken ad gzun asatal n uđris. Deg uđris-a anelmad ad yakez anaw n uđris, ad d-yessekfel iferdisen n tutlayt i d-yelmed di tegzemt-a, yer taggara ad yizmir unelmad ad d-yaru (ađris) tullist s uzenziy asiwlay.

Deg tfelwit-a, negmer-d akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis ukkuđ.

Iferdisen isnefyiranen	Tasekka	Anamek
Ađris 4		
<i>Yedderyel zzman</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Amyag: <i>yedderyel</i> . -Isem: <i>zzman</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>abeddel n zzman</i> , imi <i>yeqwa lexde d lekteb</i> , ur <i>ttwalin ara medden tidet</i> .
<i>D idrimen i d-iħeddren</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s krađ n yiferdisen: -Isem: <i>d idrimen</i> . -Amassay: <i>i</i> . -Amyag: <i>d-iħeddren</i> .	Tanfalit-a teskanay-d <i>imdanen n tura ttabaen idrimen ġġan nnif d tjaddit</i> .

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Tafelwit uđđun 4: iferdisen isnefyiranen i d-negmar deg uđris wis ukkuđ « Temđi ».

Seld tayuri n uđris wis ukkuđ « Temđi », nessawed nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin: -« *Yedderyel zzman* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: (amyag: *yedderyel*+ isem: *zzman*), nesseqdac tanfalit mi ara yeg yiwen tayawsa, yeffyen i leewayed n umdan, yeskanay-d abeddel n yimdan, mačči akka i xeddmen wat zik. S tanfalit-a i yebda ađris, s wayes yebya ad d-yini imdanen deg *zzman*-a ideg nella uyalen ur zerren ara tidet, ddren s lexdee d thila, imi Nassima ur tesei ara amwanes ur telli ara akken tebya, ulac win i tt-ifehmen.

-« *D idrimen i d-iheddren* », d tanfalit tukrift tanemyagt teddes s s krađ n yiferdisen: (Isem: d *idrimen* + amassay: *i* + amyag: *d-iheddren*). Deg tilawt idrimen ur ttmeslayen ara, maca amdan yesean idrimen, yettawi-d ayen yebya yas ur tt-yuklal ara, imi d idrimen-is i as-d-yewwin tayawsa i yebya.

Tanfaliit-a, nufa-tt deg tseđdart tis snat n uđris, anallas yemmeslay-d yef urgaz iwumi byan ad fken Nassima mebla lebyi-s, imi d amesbayur ur mmuqlen ara yer umgired yellan gar-asen deg leemer, ney ma myehmalen, walan kan idrimen i yesea dya dayen i d ssađ. Anamek n tanfalit-a yeskanay-d azal n yidrimen deg tudert n umdan, imi anda yerza ad as-fken azal, ad ieeddi, akken qqaren « Akken teseid ay teswid ».

✚ Iferdisen isnefyiren yettwwasqedcen deg uđris-a, d tinfaliyin tukrifin tinemyagin, snat n tenfaliyin-a fkant-d ccbaha d wazal i tikti i yebya ad d-yessiwed umaru, asemres-nsent yefka-d tayunin n umawal ur nli ara anamek d usrid, swakka qqnen inelmaden yer yidles-nsen, acku mačči d leewayed n tmetti taqbaylit, amdan ad yetbee idrimen ad yeđđ nnif-is.

1.5.Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris wis semmus « Dda Bujemea ».

Ađris-a d tullist, azwel-ines « Dda Bujemea » yella-d deg usebter 23-24, yettmeslay-d yef dda Bujemea i yettidiren netta d tmettut-is iman-nsen d imyaren truđ-asen tezmert yas akken ur yesteqsay ula d yiwen seg tarwa-nsen fell-asen, ala yessi-s i yufa yer tama-s ttezzint yef yimawlan-nsent xeddmen-asen ayen i asen-iwulmen, ađris-a yura-t Islam Bessaci, yettwakkes-d deg « *Deewessu n yimawlan* », Alger, HCA, tamaziyt tura, uđđun 11, Sb.110.118.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Deg uđris-a yessefk yef unelmad, ad yakez anaw n uđris, ad d-yaf tayessa n uđris, d wamek i ddsent tagnatin n tullist d wayen yellan deg-sent, syin akkin ad d-iger aglam deg wullis.

Ugten yiferdisen isnefyiren yettwasqedcen deg uđris-a, aya yerna-d ccbaħa i uđris, fkan-as-d udem idlesmetti i tektiwin n umyaru, yal mi ara yebyu ad d-yessegzi kra n tyawsa ad d-yesseqdec aferdis, ideg ara d-tili teywalt gar uselmad d yinelmaden-is.

Deg tfelwit-a negmer-d akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis semmus.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 5	Tasekka	Anamek
<i>Tjerreh tsa-nsen.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>tjerreh.</i> -Isem: <i>tsa.</i> -Amqim awsil: <i>nsen.</i>	Tinfaliyin-a i snat <i>mmalent-d</i> <i>yiwen unamek, i d-</i> <i>yeskanayen lehzen d wurfan</i> <i>yef kra n tyawsa .</i>
<i>Terya tsa-nsen.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>terya.</i> -Isem: <i>tsa.</i> -Amqim awsil: <i>nsen</i>	
<i>Tuker-itt tmettant.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>tuker.</i> -Amqim awsil: <i>itt.</i> -Isem: <i>tmettant.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>lmut war</i> <i>ađtan, temmut ur bnin yef</i> <i>lmut-is rnu mezziyet.</i>
<i>Ulac win yewwi uxenfuf.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s ukkuđ n yiferdisen: -Ulac. -Amqim ameskan: <i>win.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>ulac</i> <i>win yesean nnif, ad yexdem</i> <i>lwajeb-is.</i>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

	-Amyag: <i>yewwi</i> . -Isem: <i>uxenfuf</i> .	
<i>Awal ma yerg-d seg yimi am tledunt, ur d-tettwella-c.</i>	D inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen: -Aħric amezwaru: <i>awal ma yerg-d seg yimi am tleddunt</i> . -Aħric wis sin: <i>ur d-tettwella-c</i> .	Inzi-a yebya ad d-yini <i>ulac tuyalin yer deffir, awal ma yeffey-d seg yimi ur d-yettuyal ara, am tersast</i> .
<i>Yexleq-ihen rebbi d izelmađen.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuż n yiferdisen: -Amyag: <i>yexleq</i> . -Amqim awsil: <i>ihen</i> . -Isem: <i>rebbi</i> . -Isem: <i>d izelmađen</i> .	Tanfalit-a teskanay-d <i>wid ur nesēi ara rray yelhan, xeddmēn ala deg tēewji</i> .
<i>Thuy tudert-nnes</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>thuy</i> . -Isem: <i>tudert</i> . -Amqim awsil: <i>nnes</i> .	Anamek-is <i>xerben-as wussan, terwi ddunit-is, yir tameict</i> .

Tafelwit uđđun 5: iferdisen isnefyiranen i d-nekkes seg uđris wis semmus « Dda Bujemēa ».

Seld tayuri n uđris wis semmus « Dda Bujemēa », nessawed nekkes-d sđis n tenfaliyin tukrifin d yiwen n yinzi:

-« *tjerreh tsa-nsen* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *tjerreh* + isem: *tsa* + amqim awsil: *nsen*).

Tanfalit-a tettwaseqdec deg tseddart tamezwarut, imi Dda Bujemēa d tmeđđut-is ala lehna i yellan gar-asen, maca yella wayen i ten-yesseħzanen, mi ara d-mmektin tarwa-nsen tjerreh tsa-nsen, imi tarwa-nsen teġġa-asen-d leħzen d ameqqran, almi ħulfan s ljerħ deg tasa-nsen, d leħzen n lefrac.

-« *teryā tsa-nsen* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *teryā* + isem: *tsa* + amqim awsil: *nsen*). Mi dduklent tayunin n tenfalit-a, tefka-d anamek d akemmali

Ixef wis sin: Tasledt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

i d-yemmalen zzyada n lehzen yef lefrac n wid ezizen, anamek n yal tayunt iman-is yemgarad yef yal awal iman-is.

Tanfalit-a tella-d deg tseddart tis snat, nezmer ad d-nini d yiwen n unamek akked tenfalit « tjerreh tsa-nsen », yebya ad d-yini dakken tarwa-nsen teğga-asen-d acayuḍ nay tiryi deg tasan-nen .

-« **Tuker-itt tmettant** », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s kraḍ n yiferdisen: (amyag: *tuker*+ amqim awsil:*itt* + isem: *tmettant*). Tanfalit-a temmal-d lmut, yesseqdec awal-a « tuker », acku tewwi-tt lmut ur bnin fell-as.

Tella-d tenfalit-a deg tseddart tis snat n uḍris, tameṭṭut n Dda Bujemea seg wakken terya tassa-yef tarwa-s, teqver yer dixel ur d-iban ara fell-as waṭṭan, maca yewwi-tt lmut kan akka, anamek-is, ur bnin ara yef lmut-is, dayan ur nwin ara ad d-yeḍru .

-« **awal ma yerg-d seg yimi am tledunt, ur d-tettwella-c** », d inzi i d-yusan s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen. Inzi-a seqdacen-t s waṭas, deg teqbaylit qqaren: « *Awal am tersast, ma yeffey-d ur d-yettuyal ara* », qqaren-t mi ara d-yini yiwen awal, ad yendem deg-s, maca dayan ulac tuyalin yer deffir.

Inzi-a anamek-is ulac tuyalin yer deffir deg wayen ara d-yini umdan, ma yeffey-d wawal seg yimi-s ur yezmir ara ad t-id-yerr, deg taggara n tseddart tis kraḍ, yesseqdec inzi-a mi d-yettmeslay yef wayen xedmen tarwa n Dda Bujemea i yimawlan-nsen, ndemmen deg wayen i xedmen, maca ulac dacu ara d-yuyalen yer deffir ney ccer i xedmen ad yettwakkes.

-« **ulac win yewwi uxenfuf** », d tanfalit tukrift tanemyagt, ddukent deg-s ukkuḍ n tayunin: (*ulac win* + amyag: *yewwi* + isem: *uxenfuf*). Tanfalit-a tella deg teqbayli, maca qqaren: « *Ur sein ara anzaren* », s unamek n nnif d trugza.

Amyaru yesseqdec tanfalit-a deg tseddart tis ukkuḍ, deg tenfalit-a yebya ad d-yini ulac win yessejban yef yimawlan-is, ula d nnif ur t-sein ara ad jemeen baba-tsen .

-« **thuy tudert-nnes** », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s kraḍ n yiferdisen: (amyag: *thuy* + isem: *tudert* + amqim awsil: *nnes*). Tanfalit-a teskanay-d yir tudert, ney win yettidiren deg tegnit yelhan, ad d-yas wass ad texreb temeict-is.

Tanfalit-a tella-d deg taggara n tseddart tis ukkuḍ, mi d-yettmeslay yef lhala ideg d-yegra Dda Bujemea, tameṭṭut-is temmut, arraw-is ḡgant, dya yettili deg tudert, ihi tanfalit-a temmal yir ddunnit, ala iyeblan d wurfan i as-d-yeqqimen, fukkes-as wussan yelhan.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

-« *yexleq-ihen rebbi d izelmađen* », d tanfalit tukrift tanemyagt teddes s ukkuž n yiferdisen: (amyag: *yexleq* + amqim awsil: *ihen* + isem: *rebbi* + isem: *d izelmađen*). Anamek n tenfalit-a, d rray uzlig.

Tanfalit-a seqdacen-tt mi ara yilin kra n yimdanen ur sein ara rray ney tamuylı yelhan, seewajen deg leçyal, yal mi ara d-xedmen kra ur yettwennië ara, deg uđris-a yettmeslay-d yef rray n tarwa n Dda Bujemëa.

✚ Seld tasleđt i nga i uđris wis semmus, nufa-d atas n yiferdisen isnefyiren yettwasqedcen, yal tanfalit s usatal-ines deg uđris, ađris-a yusa-d s tcawit yef waya iferdisen isnefyiren n uđris mgaraden yef wid i nesseqdac, imi ttemgirident tmeslayin ama deg umawal ney deg tseddast.

1.6. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris wis sđis « Deewessu n yimawlan ».

Ađris-a d tullist, azwel-ines « Deewessu n yimawlan », d akemmel n uđris yezrin, yella-d deg usebter 29-30, d ađris i d-yewwin awal yef Dda Bujemëa d wamek i as-teđra seld lmut n tmeđtut-is, d tarwa-s i t-yeğgan, yegra-d iman-is ala yessi-s i yufa yer tama-s, almi d asmi i d-nnejmaëent yessi-s d gma-s qeneent-id ad yezweğ, i d-yerza fell-as mmi-s yellan deg Lezzayer, umnent yillen d ssağ yebya ad iħader baba-s, dya teffey-asen tirga mxalfa yessexdem-as tiħila almi i as-yekkes lekwayeđ-is iħteyyer-it s axxam n yimyaren, maca yedeayas-id baba-s tenneqlab tkerrust-is deg ubrid, akken qqaren d « ddeewessu n yimawlan i t-yewwten », ađris-a yettwakkes-d deg : « Islam BESSACI, Daewessu n yimawlan, HCA, tamaziyt tura, uđtun 11, 2013, sb 110-118 ». Deg uđris-a yessefk yef unelmad, ad yakez amek i ddsent tegnatın n tullist d wayen i yellan deg-sent dayen dayen ad d-iger aglam deg wullis.

Amyaru yessemres atas n yiferdisen isnefyiren, iwakken ad d-yessegzi addad n Dda Bujemëa seld lmut n tmeđtut-is d lmeħna ideg yettili, yal aferdis yessegzay-d ugar tikti i yebya ad d-yessiweđ, anamek-nni uffir n yiferdisen isnefyiren irennu-d timegliwt i yinelmaden, akken ad t-gzun.

Nekkes-d deg uđris-a řam n yiferdisen isnefyiranen, deg tfelwit i d-yetteddun ad ten-id-neskken.

Iferdisen isnefyiranen	Tasekka	Anamek
Ađris 6		
<i>Udem-nnes kerzen-t wussan.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt , teddes s semmus n	Tanfalit-a temmal-d yiwen <i>ma yekmec yeyli zik acku</i>

Ixef wis sin: Tasledt n yiferdisen isefyiranen n n yidrisen n udlisfus

	<p>yiferdisen: -Isem: <i>udem.</i> -Amqim awsil:<i>nnes.</i> -Amyag: <i>kerzen.</i> -Amqim awsil: <i>t.</i> -Isem: <i>wussan.</i></p>	<p><i>yenættab, yesæedda aṭas n lemḥayen.</i></p>
<p><i>Tazmert-nnes kerzen-tt yiseggasen.</i></p>	<p>D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s semmus n yiferdisen: -Isem: <i>tazmert.</i> -Amqim awsil:<i>nnes.</i> -Amyag: <i>kerzen.</i> - Amqim awsil:<i>tt.</i> -Isem: <i>yiseggasen.</i></p>	<p>Anamek n tenfalit-<i>a d win yerwan lemḥayen almi tfuk tezmert-is.</i></p>
<p><i>Yuea-t llḡen d amjer.</i></p>	<p>D inzi s talya tawezlant, deg-s ala yiwen n uḥric.</p>	<p>Inzi-a nesseqdac-<i>it mi ara as-nini i ḥedd ad yexdem kra n tyawsa i isehlen, netta ad yagi, acku yeewej rray-is, neqqar-as: yuea-t llḡen d amjer, yesseewej-it llḡenam umjer.</i></p>
<p><i>Yečča-iyi-tt uzaylal.</i></p>	<p>D inzi s talya tawezlant, deg-s ala yiwen n uḥric.</p>	<p>Inzi-a yemmal-d <i>nndamayef kra n tyawsa ur tt-yexdim ara, neyur tt-id-yenni ara.</i></p>
<p><i>A rrebḥ a tafukt, manis amma i d-tecreq ass-a.</i></p>	<p>D inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen: -Aḥric amezwaru: <i>A rrebḥ a tafukt.</i> -Aḥric wis sin: <i>manis amma I d-tecreq ass-a.</i></p>	<p>-Inzi nesseqdac-<i>it mi ara tyib kra n tyawsa, ney amdan ara ixedmen ayen yelhan, ur nennum ara ixeddem-itt, am waken yella-d ubeddel d ameqqran.</i></p>
<p><i>Ġḡet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman imir ssney dacu ara xedmey.</i></p>	<p>D inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen : -Aḥric amezwaru: <i>Ġḡet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman.</i> -Aḥric wis sin: <i>ssney d acu ara xedmey.</i></p>	<p>Inzi-a yeskanay-d <i>yiwen mi ara yaweḍ yer wayen yessaram, dinna ad yexdem lebyi-s.</i></p>
<p><i>Zik nettedder nsell, maca imira nettedder nḡerr.</i></p>	<p>D inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen :</p>	<p>Inzi-a yemmal-d <i>lemgirda yellan gar zik d tura, imi zik</i></p>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

	-Aħric amezwaru: <i>zik nettedder n sell.</i> -Aħric wis sin: <i>maca imira nettedder n zer.</i>	<i>sellen kan i twuya i d-ıderrun, macatura wwdent-d, ttwalintent yal ass.</i>
<i>Yekka-d lexdee seg laman.</i>	D inzi s talya tawezlant, deg-s yiwen n uħric.	Inzi-a anamek-is mi ara nefk laman i ħedd ara nett waxdee d win yettammen s wařas, sebba n lexdee d laman.

Tfelwit uřřun 6 : Iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen deg uđris wis sđis «Ddeewessu n yimawlan ».

Seld tağuri n uđris wis sđis « Deewessu n yimawlan », nessaweđ nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin d sđis n yinzan.

-« *udem-nnes kerzen-t wussan* », d tanfalit tukrift tanemyagt, deg-s semmus n yiferdisen: (isem: *udem* + amqim awsil: *nnes* + amyag: *kerzen* + amqim awsil: *t* + isem: *wussan*).

Temmal-d lemħayen i yeseedda umdan, aya yettbin-d deg wudem-is.

Tanfalit-a tettwaseqdec deg tseddart tamezwarut, temmal-d Dda Bujemea yeseedda-d ussan-is deg lħif, iyeblan d leetab almi yeqli, annect-a yettbin-d deg wudem-is .

-« *tazmert-nnes kerzen-tt yiseggasen* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s semmus n yiferdisen: (isem: *tazmert* + amqim awsil: *nnes* + amyag: *kerzen* + amqim awsil: *tt* + isem: *yiseggasen*). Win ara yeseeddin lhem d wuguren, yenettab deg tudert-is, tettağga-t tezmert.

Amyaru yesseqdec tanfalit-a deg tseddart tamezwarut, iwakken ad negzu amek i terza ddunit ifadden n Dda Bujemea, tudert-is yeseedda-tt deg lħif d leetab almi yeqli d amyar, truħas tezmert-is ala deg yiqeblan n yiseggasen i yeseedday.

-« *yusea-t llgen d amjer* », d inzi i d-yusan s talya tawezlant, deg teqbaylit qqaren: « Yerra-t llgen d amger » inzi-a nesseqdac-it mi ara as-nini i ħedd ad yexdem kra n tyawsa i isehlen, netta ad yagi, acku yeewej rray-is, neqqar-as: *yusea-t llgen d amjer*, yesseewej-it llgen am umger, yeqqur uqerruy-is, deg uđris yesseqdec-it umyaru mi d-yettmeslay yef wamek i yugi ad yeqbel tikti n zzwağ, yuřal-as amzun d lweħc.

-« *yečča-iyi-tt uzaylal* », d inzi s talya tawezlant, nekkes-it-id deg tseddart tis ukuz, neqqar dayen ieedda fell-i uzaylal, inzi-a yemmal-d nndama yef kra n tyawsa ur yexdim ara, ney tameslayt ilaq ad tt-id-yini ur tt-id-yenni ara.

Anamek-is deg uđris-a mmi-s n Dda Bujemea yendem imi yeğga baba-s weħd-s .

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

-« *a rrbeḥ a tafukt, manis amma i d-tecreq ass-a* », d inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen: (aḥric amezwaru: *a rrbeḥ a tafukt* + aḥric wis sin: *manis amma i d-tecreq ass-a*)

Inzi-a yella ula deg teqbaylit anda i qqaren «a rrbeḥ a tafat, ansa i d-yecreq akka ass-a », yseqdec tenfalit-a deg tseddart tis ukuz, anda i d-yenna belli mmi-s n Dda Bujemea semmus n yiseggasen ur yesteqsa yef baba-s, imi yesla s zwaḡ n baba-s yusa-d ad t-yawwi yur-s, seg wakken Dda Bujemea yewhem tbeddel teswiēt d lḥala yef wakken tella, yseqdec tanfalit-a am wakken ula d itij iēawed tama ideg d-yecreq.

-« *ḡḡet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman imir ssney dacu ara xedmey* », d inzi i d-yusan s talya tayezzfant deg-s sin n yihricen: (aḥric amezwaru: *ḡḡet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman* + aḥric wis sin: *imir ssney dacu ara xedmey*).

Inzi-a yettwaseqdec deg tseddart tis semmus, mi d-yettmeslay yef thila i d-iheyya uqcic i baba-s, anamek-id ad yaweḍ kan yer yiswi-s imir ad yexdem lebyi-s.

-« *Zik nettedder nsell, maca imira nettedder nḡerr* », d inzi s talya tayezzfant, yebḍa yef sin n yihricen (aḥric amezwaru: *zik nettedder nsell* + aḥric wis sin: *maca imir-a nettedder nḡerr*).

Inzi-a yessemres-it umyaru deg tseddart tis ṣa, yemmal-d lemgirda yellan gar zik d tura, imi zik sellen kan i twuya i d-iḍerrun, maca tura wwḍent-d, ttwalin-tent yal ass.

-« *Yekka-d lexdeē seg laman* », d inzi talya-s d tawezzlant, anamek-is mi ara tamneḍ amdan ad ak-yexdem ayen yelhan, netta ad yessexdem tiḥila. Yesseqdec-it umyaru mi d-yettmeslay yef lbaṭel i ieeddan yef Dda Bujemea, yumen mmi-s iyil d ssaḥ yendem deg wayen i yexdem yusa-d ad yejmeē baba-s ad t-iḥader, maca yettwakellex ziy d idrimen-is kan i yeḥwaḡ, yekkes-as lekwayeḍ-is syin akkin itteyyer-it.

✚ Uģten yinzan i d-nekkes deg uḍris-a, imi d-yettmeslay yef deewessu n wid ara yeḡḡen imawlan-is, ur asen-yettarra ara lxir i as-xedmen, yal inzi deg uḍris-a ila tawuri ladiya n usegmi d uwelleh, yesseqdec dayen snat n tenfaliyin tukrifin tinemyagin i d-yessenfalayen aḥaruq yef tarwa-nsen.

1.7. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uḍris « Dda Lmulud ».

Aḍris-a d asefru, azwel-is « Dda Lmulud » asebter 32, d asefru i d-yewwin awal yef Mulud Meemri, anda i d-temmeslay yef ubrid i yeḍfer, d wayen yexdem yef tmaziyt, d wayen i d-yeḡḡa d leqdicat yettwahsaban d agerruj n tutlayt, seg wasmi i yemmut yeḡḡa-d

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

amkan-is d ilem, asefru-a tura-t « Hađira UBACIR », yettwakkes-d deg « Awal yef Dda Lmulud, Alger, Asalu, sb 147-157 » . Deg usefru-a anelmad ad yakez dakken tullist tezmer ad d-tas s talya n tmedyazt.

Aseqdec n yiferdisen isnefyiranen deg usefru-a rnan-as-d cebađa d wazal, ssneqsen-as allus d tuzzya deg umeslay, nezmer ad d-nini d tadamsa n tutlayt.

Deg tfelwit-a, nekkes-d akk iferdisen yellan deg uđris wis řa.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 7	Tasekka	Anamek
<i>Ĥeznen yidurar ttrun.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>ĥeznen</i> . -Isem: <i>yidurar</i> . -Amyag: <i>ttrun</i>	<i>Tanfalit-a teskanay-d leĥzen yef umdan i iyaben, ur d-iban ara.</i>
<i>Ĥkiy teqqur ttejra.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>ĥkiy</i> . -Amyag: <i>teqqur</i> . -Isem: <i>ttejra</i> .	<i>Tanfalit-a temmal-d uguren d yiyebnan yugten yef umdan, imi ula d ttejra teqqur seg wakken ugten fell-as.</i>

Tafelwit uđđun 7: Iferdisen isnefyiranen i yttewsqedcen deg uđris wis řa « Dda Lmulud ».

Seld tayuri n uđris « Dda Lmulud », nessawed nekkes-d krađ n tenfaliyin tukrifin: -« *Ĥeznen yidurar ttrun* », d tanfalit tukrift tanemyagt, deg-s s krađ n yiferdisen yemgaraden: (amyag: *ĥeznen* + isem: *yidurar* + amyag: *ttrun*).

D tanfalit i d-yellan deg tseddart tamezwarut, tanfalit-a temmal-d leĥzen i d-yeđlin yef tmurt seld lmut n Mulud Meemmri, ladya imaziyen imi yexdem ařas yef tutlayt, swakka ula d idurar iyef yettaru ĥeznen yef leyyab-is

-« *Ĥkiy teqqur ttejra* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *ĥkiy*+ amyag: *teqqur* + isem: *ttejra*). Seg wakken qerriĥ lmut, win ara teĥkuđ ad yeĥzen yid-k, ula d ttejra ur nettmeslay, tezmer ad teqqar.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Tesseqdec tanfalit-a iwakken ad d-tini ačal qerriḥ useggaš ideg yemmut Dda lmulud, seg wakken qerriḥ lefrağ-is ula d ttejra tezmer ad teqqar mi ara as-teḥkuđ.

✚ Asefru d cbaḥ n wawal d usugen, d win i d-yettawin yeğ yidles d tmeslayt d wansayen n tmetti, dya aseğdec n yiferdisen isnefyiren deg uđris-a, snerdayen-d timegliwt i wid ara t-yeğen, imi ur nezmir ara ad neg abeddel i yiferdisen-a, ama deg talya neğ deg unamek, ttressin deg wallay n unelmad akken ad ten-yesseğdec deg teywalt-ines.

1.8. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Xdem lxir tafed-t ».

Ađris-a d tullist azwel-is « Xdem lxir tafed-t », d ađris i d-yussan s tcawit deg usebter 33, yettmeslay-d yeğ Eli i d-yekren deg lḥif, yeğra s lqella n ttawilat ur yeše ara allalen swayes am wiyad, deg uğerbaz imeddukal-is akk lsan ččan akken iwata, dachu yaš akken yif-iten akk deg tḥerci yeneettab s wağas maca yeffeğ-as leetab yeğ tafat, yuğal d amejjay, ađris-a yura-t « Hacène HALOUANE », yettwakkes-d deg « Tamekrust, Alger, HCA 2014, Sb 30-33 ». Deg uđris-a anelmad ad yakez tuđsa n tullist, ad d-iger ađlam deg wullis. Deg tfelwit-a, negmer-d akk ifedisen isnefyiren i d-nekkes deg uđris wis tam.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 8	Tasekka	Anamek
<i>Xdem lxir tafed-t.</i>	D inzi s talya tawezzlant, deg-s ala yiwen n uḥric	Inzi-a yemmal-d <i>tuyalin n lxir i bab-is, win i ixedden ayen yelhan ad as-t-rren medden.</i>
<i>Akal am yidim, yessawal.</i>	D inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiḥricen: -Aḥric amezwaru: akal am yidim. -Aḥric wis sin: yessawal.	Deg yinzi-a ad d-negzu, <i>imdanen ttuyalen yeğ yidammen-nsen, wid I ten- iqerrben, akken i ttuyalen yeğ wakal ideğ d-kkren.</i>

Tafelwit uđtun 8 : Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis tam « Xdem lxir tafed-t ».

Seld tayuri n uđris wis tam « Xdem lxir tafed-t », nessawed nekkes-d sin n yinzan: -« *Xdem lxir tafed-t* », d inzi s talya tawezzlant, deg-s yiwen n uḥric, yesseğdec-it umyaru deg uzwel. Amdan i ixedden lxir ad t-yuğal, ad t-id-qablen s wayen yelhan.

Imi Eli d win yeše lxir, yetteawan imeyban, yeğ waya i as-yuğal lxir, anamek-is win i ixedden lxir ad t-yaf yeğ sdat.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

-« *Akal am yidim, yessawal* », inzi-a yusa-d s talya tayezzfant, deg-s sin n yiħricen: (aħric amezwaru: *akal am yidim* + aħric wis sin: *yessawal*).

Amyaru yesseqdec inzi-a deg tseđdart tis sđis, inzi-a yebya ad d-yini am wakken i nettuyal yer yidamen-nney (wid i aħ-d-iqerben) i nettuyal yer wakal ideg d-nekker d akal i aħ-d-isawalen ad nuyal ħur-s ħas akken akal ur yessawal ara maca ijebbed-aħ ad nuyal ħur-s.

✚ Seld tasleđt i nga i uđris-a, nessawed nekkes-d sin n yinzan yemgaraden, yiwen s talya tawezlant wayed s talya tayezzfant, inzan-a d wid i nesseqdac s waťas, imi lan azal deg tdamsa n umeslay, dayen rennun-d azal i win i d-yettmeslayen, amzun d aħeddad n wawal.

1.9. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Lexmis ».

Azwel-ines « Lexmis », asebtar 36-37, d tullist i d-yettmeslayen yef lferħ ameqqran i d-yerzan yef uqcic mi i as-d-tessawel tin i iħemmel, deg tazwara iyil ad mlilen iħeyya iman-is yeffey ad tt-id-izer, yetteassa-tt deg temdint, dacu d amsefhem kan ur nelli ara gar-asen wama yebeed anda tella, syin akkin ur d-tusi ara yeshassef aťas, lferħ yuyal-as d leħzen mačči akken i yenwa i as-teffey akken qqaren « ffyent-as tirga mxalfa », ađris-a yura-t Brahim Tazaghart, d ukkis deg «Lğerrat, Bgayet, Tira, 2015, sb 53-58 ».

Amyaru yessemres aťas n yiferdisen isnefyiren iwakken ad d-yessegzi lferħ ameqqran ideg yella uqcic, mi yeźra yesea ttead d tin i iħemmel, syin akkin i usenfali n leħzen imi tebeed teqcict i iħemmel fell-as, yal aferdis yessiwsie tiki n umyaru, maca mačči s ustuuqet n wawal. Iswan iyer yessefk ad yawed unelmad d wi, ad yakez amek i ddsent tegnatin n tullist d wayen i yellan deg-sent, dayen ad d-iger adiwenni deg wullis.

Deg tfelwit i d-yetteddun, ad d-nesken iferdisen akk i d-negmer deg uđris wis tza.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 9	Tasekka	Anamek
<i>Ad iħennec ddunit.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Amyag: <i>ad iħennec.</i> -Isem: <i>ddunit.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>lferħ d ccuq yef kra n tyawsa.</i>
<i>Ul-ikw yettinzi, ikemmec.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuź n yiferdisen: -Isem: <i>ul.</i>	Tanfalit-a anamek-is <i>layas d usirem i yenneqđaeen seg wul n umdan, ama iħulfa s</i>

Ixef wis sin: Tasleqt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

	-Amqim awsil: <i>ikw</i> . -Amyag: <i>yettinzi</i> . -Amyag: <i>ikemmec</i> .	<i>wul-is yettnejmae seg leħzen</i> .
<i>Yenyel zzhu-nni</i> .	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>yenyel</i> . -Isem: <i>zzhu</i> . Amqim ameskan: <i>nni</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>lfeerħ</i> <i>yettwakksen deg wul n umdan, tella-d tigawt i yesruħen zzhu-nni</i> .

Tafelwit uřun 9 : Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis tza « Lexmis ».

Seld tayuri n uđris wis tza « Lexmis », nessawed nekkes-d krađ n tenfaliyin tukrifin: -« *Ad iħennec ddunit* », d tanfalit tukrift tanemyagt, deg-s sin n yiħricen: (amyag: *ad iħennec* + isem: *ddunit*). Tanfalit-a teskanay-d lferħ ameqqran ara d-yerzun yef umdan.

D tanfalit i yellan deg tseddart tis ukkuř, anda i d-yettales yef lferħ i deg yella uqcic imi yuřal yetteddu am umeslub, icennu, yecreh wul-is seg lferħ yebya ad iħennec ddunit.

-« *Ul-ikw yettinzi ikemmec* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuř n yiħricen: (isem: *ul* + amqim awsil: *ikw* + amyag: *yettinzi* + amyag: *ikemmec*). Mgal tanfalit yezrin, i d-yemmalen lferħ, tanfalit-a teskanay-d layas yenneqđæen deg wul n umdan.

Tanfalit-a yesseqđec-itt deg tseddart tis sđis, akken ad d-yessenfali layas i t-id-yeggunin seld araju, yeeya seg wayen iruđa, iħulfa s wul-is ikemmec seg leħzen d wurfan.

-« *Yenyel zzhu-nni* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *yenyel* + isem: *zzhu* + amqim ameskan: *nni*). Deg tenfalit-a amyag « *yenyel* », ur yeddim ara anamek-nni amezwaru, maca yemmal-d zzhu ara yekksen deg wul, imi zzhu ur yelli ara d tayawsa ara ineylen.

Deg yiwet n tseddart yikan, aqcic imi yefreħ ad iwali tin ezizen yef wul-is, yeqqim yettrajutt, almi yuyes, zzhu-nni yuřal d leħzen, yessenfala-d am wakken zzhu-nni d aman yenyel.

🚩 Deg uđris-a, nekkes-d krađ n tenfaliyin tukrifin tinemyagin, d tid ilan anamek d arusrid, ur nezmir ad nessenqes ney ad as-nernu kra n uferdis yer tenfaliyin-a, imi yettruħu-asant unamek-nsent.

1.10. Tasleqt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw « Tasekkurt ».

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Ađris-a d asefru n Sliman Eazem, azwel-ines “Tasekkurt”, asebtter 45, yemmeslay-d yef tsekkurt i wumi rzan yiseyyaden afriwen-is, arraw-is rewlent seg seg lxuf yef tessaram kra wass ad d-uyalen yur-s, ađris-a yettwakkes-d deg “Slimane Azem, Tizrigin Numidie Music, 1979” .

Deg usefru-a amyar u yesseqdec iferdisen isnefyiren iwakken imeyri ad yegzu lbaťel i ieeddan yeftsekkurt, imi i as-rrzan iseyyaden afriwen-is, rnu rewlent warraw-is seg lxelea, yal yiwen anda yerra, s yiferdisen-a imeyri ad d-yawi ugar n temsirin. Da anelmad, yessefk ad yessemgired gar uđris n tesrit akked usefru, ad yakez ađris-a deg ugbur d taneqqist acku d ullis iwudam-is d iyersiwen .

Deg tfelwit-a, ad d-nesken akk iferdisen i d-negmer deg uđris wis mraw « Tasekkurt ».

Iferdisen isnefyiranen Ađris 10	Tasekka	Anamek
<i>Am yibawen yef lluh.</i>	D inzi s talya tawezlant, deg-s anagar yiwen n uđric.	Nesseqdac inzi-a <i>deg tagnatin n lefrađ d beťtu acku mi ara nesres ibawen yf lluh ttemsefrađen deg wa gar-sen</i> .

Tafelwit uťtun 10: Iferdisen isnefyiranen yellan deg uđris wis mraw « Tasekkurt ».

Seld tayuri n uđris « tasekkurt », nekked-d yiwen yinzi :

« *Am yibawen yef lluh* » d inzi i d-yusan s talya tawezlant, yeddes s ukkuđ n yiferdisen (*am*: tasyent + isem: *yibawen* + tanzeyt : *yef* + isem: *lluh*). Tanfalit-a temmal-d lefrađ d beťtu.

Inzi-a yettwaseqdec deg tseđdart tis ukkuđ, yebya ad d-yini tasekkurt d warraw-is msebđan akk, yal yiwen anda yerra seg lxuf n yiseyyaden, inzi yemmal-d beťtu d umsefreq.

✚ Seld tasleđt n yiferdisen-a, nessuffey-d yiwet n tenfalit tukrift tanemyagt, d yiwen n yinzi s talya tawezlant, d asefru n Slimane Azem d aqbur, yewwi-d yef lehqer, yal aferdis yeqqen yer usentel-a, yettwaseqdec ilmend n usatal n uđris.

1.11. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris mraw d yiwen « Ssuq ».

Ađris-a d tullist azwel-ines “Ssuq”. Yella-d deg usebtter 46, yettmeslay-d yef taekemt i yellan yef Lexđer, imi ala netta i yellan d argaz deg uxxam, aybel n yisetma-s akk fell-as, lađya yiwet yewweđ-d lawan ad tezweđ yessefk ad as-yay ayen akk i as-ilaqen dya yewwi taserdunt yer ssuq ad tt-yessenz imi dayen i as-d-yeqqimen, ađris-a yura-t “Brahim TAZARART”, kksent-id deg “Lđgerrat, Tullizin”, Bgayet, Tira, 2003, SB 108-109-110-111-

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

112”. Deg udris-a anelmad ad yakez azenziy asiwlay deg tullist syin akkin ad iger aglam d udiwenni deg tullist.

Amyaru ur yesseqdec ara atas n yiferdisen isnefyiren, yef aya yessegza-d kan açal n iyeblan d wurfan i yesæa Lexđer imi ala netta i d argaz deg uxxam, d netta ara ten-irefden imi d igujilen, yufa mačči dayen i yezmer .

Deg tfelwit i d-yetteddun, ad d-nesken iferdisen isnefyiren yettwasmersen deg uđris « Ssuq».

Iferdisen isnefyiranen Ađris 11	Tasekka	Anamek
<i>-Tazayt n ddunit.</i>	D tanfalit tukrift tanisemt, teddes s krađ n yiferdisen: -Isem : <i>Tazayt</i> . -Tanzeyt : <i>n</i> . - Isem : <i>ddunit</i>	Tanfalit temmal- <i>d</i> uguren i <i>d-</i> <i>yettemlil umdan deg tudert-is, ad</i> <i>d-tawed teswiet ur asen-yettizmir</i> <i>ara, ama seg yiblan n kra n</i> <i>tækemt, tawacult d lhif ...</i>

Tafelwit uđun 11: Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis 11 « Tasekkurt».

Seld tayuri n uđris wis mraw d yiwen “Ssuq”, nessawed nkkes-d yiwen n uferdis asnefyir: **“-Tazayt n ddunit”**, d tanfalit tukrift tanisemt, teddes s krađ n yiferdisen (isem: *tazayt* + *tanzeyt: n* + isem: *ddunit*). Tanfalit-a temmal-d iyeblan n ddunit.

✚ Deg tseddart tis snat n uđris-a anallas yesseqdec tanfalit-a akken ad d-yesken Lexđer iđaq wul-is, yesæa iyeblan, ihulfa s ddunit zżayet seg wayeni ibub ur yezmir ara i wannect-nni n teekemt.

Ilmend n tesleđt i nga i uđris-a, nufa-d yiwen n tenfalit tukrift tanisemt.

1.12- Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg udris wis mraw d sin « Deg yigran».

Azwel-is “Deg yigran”, d tullist i d-yellan i ustummen deg tyuri, yebda deg usebter 48 almi d asebter 54,yettmeslay-d deg uđris-a yef krađ n twaculin, snat deg-sent seant atas n dderya, rnud izawaliyen , At tsita d Wat-Zayar, ma d tawacult n Wat yifrir d tmettut-is, sean idrimen maca ur sein ara dderya, yef aya byan ad d-awin yiwen seg yigerdan-nni izawaliyen s unamek-nniđen ad t-id ayen. Deg uđris-a anelmad ad yakez azenziy asiwlay deg wullis dayen ad yizmir ad iger adiwenni d ugram deg tullist.

Amyaru yessemres atas n yiferdisen isnefyiren iwakken ad d-yessegzi lhala n snat n twaculin-a tizawaliyin, iwakken imeyri ad yegzu akken iwata izen i yebya umyaru ad t-id-yessiwed deg

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

tullist-a, dayen ad d-yawi idles d tmuylwiwin n tmetti, imi deg uđris-a yesseqdec atas n yinzan yal inzi ad yeseu tamsirt fell-as.

Deg uđris-a nekkes-d mraw n yiferdisen isnefyiren, deg tfelwit-a negmer-d akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis mraw d sin.

Iferdisen isnefyiranen Adris 12	Tasekka	Anamek
<i>Lhala n twaculin rqiqt.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Isem: <i>lhala</i> . -Tanzeyt: <i>n</i> . -Isem: <i>twaculin</i> . -Amyag: <i>rqiqt</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>lhif d lqella n temeict, ideg ttidirent twaculin-a, d izawaliyen</i> .
<i>Trekkem seg wurfan.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen : - Amyag : <i>trekkem</i> . -Tanzeyt : <i>seg</i> . -Isem : <i>wurfan</i> .	Anamek n tenfalit-a <i>d zzyada n ufqqie d wurfan, dya rran amdan amzun d taccuyt yersen yef tmes trekkem</i> .
<i>Yeffey-itt leeqel.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen : - Amyag: <i>yeffey</i> . -Amqim awsil : <i>itt</i> . - Isem : <i>leeqel</i> .	Anamek n tenfalit-a <i>tefqee mlih, iyab leeqel-is txeddem lecyal mebla axemmem</i> .
<i>Tewwet deg-sen tsekkurt.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuż n yiferdisen isnefyiren : - Amyag: <i>tewwet</i> . -Tanzeyt: <i>deg</i> . -Amqim awsil: <i>sen</i> . - Isem: <i>tsekkurt</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>tasusmi, mi ara tewwet deg yiwen tsusmi ur d-yettmeslay ara</i> .
<i>Eddi kečč ad tebđud gar waman d yiyi.</i>	D inzi s talya tawezzlant.	Inzi-a yemmal-d, <i>snat n tyawsiwin ur nezmir ara ad bđunt</i> .

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

-“ <i>ttmee yessexsar ttbee.</i>	D inzi s talya tawezzlant, deg-a ala yiwen n uħric.	Tanfalit-a tesa anamek, <i>mi amdan ad t-yawwi ttmeε deg kra n tyawsa yessexsar-iten, ttefyen i yiberdan, ala yar tilufa i xedmen .</i>
<i>Ibeddel adrum s uyrum.</i>	D inzi s talya tawezzlant.	Inzi-a yemmal-d amdan yettawi <i>uεbbuđ-is, yettağġa nnif-is yettabaε nnfee-is, yettawi-ttmee.</i>
Tuƣal ttuba d lemeayra.	D inzi s talya tawezzlant, deg-s anagar yiwen n uħric.	Inzi-a anamek-is, <i>win ara ixedmen ayen yelhan ad t-tteayaren medden amzun dayen n diri i yexdem .</i>

Tafelwit uťtun 12: iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis mraw d sin

« Deg yigran ».

Seld taƣuri n uđris “ Deg yigran”, nekkes-d ukkuđ n tenfaliyin tukrifin d ukkuđ n yinzan .

-« *Lħala n twaculin, rqiqt* » d tanfalit tukrift tanemyagt, tebna s ukkuđ n yiferdisen (isem: *lħala* + tanzeyt: *n* + isem: *twaculin* + amyag: *rqiqt*). Tanfalit-a tettili-d ƣef twacult tazawalit.

Deg tseđdart tis ukkuđ nekkes-d tanfalit-a, yemmeslay-d ƣef lħala ideg ttidirent snat n twaculin-a, yesseqdec-itt akken ad d-yini ttidiren deg lħif d lqella n temεict ur seın ara, d izawaliyen .

-« *Trekkem seg wurfan* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *trekkem* + tanzeyt: *seg* + isem: *wurfan*). Anamek-is d zzyada n wurfan.

Nekkes-d tanfalit-a deg tseđdart tis semmus, amyar u yesseqdec tanfalit-a mi i d-yemmeslay ƣef Yat-Yifrir imi ssutren seg Yat-Tsita ad asen-sezen mmi-tsen, dayen ur teqbil-ara, dya tefqaε maci d kra, amzun d tacuyt n waman ƣef tmes .

-« *Yeffey-itt leeqel* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen (amyag: *yeffey*+ amqim awsil: *itt*+ isem: *leeqel*). Tanfalit-a d tukrift, ur nezmir ad as-neg abeddel ney, ad t-nesuqqel, ur d-temmal ara anamek n tidet n tuffya, maca teskanay-d win ara ixedmen taƣawsa n win ur nesei ara leeqel.

Tettwaseqdec tanfalit-a deg tseđdart tis sđis, deg uđris-a amaru mi d-yettales ƣef tmetťut yectaƣen dderya tebya ad tawi mmi-s n twacult-nni tagujilt, dya ugin tametťut tedderwec terra-t i yimeťti, ƣef waya i d-yesseqdec tanfalit-a akken ad d-yessenfali amek i as-

Ixef wis sin: Tasledt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

iḡab leeqel i tmeṭṭut acku mačči d win yellan s leeqel-is i ixeddemen akken amzun ur tessei ara leeqel .

-« *Tewwet deg-sen tsekkurt* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuḡ n yiferdisen (amyag: *tewwet*+ tanzeyt: *deg*+ amqim awsil : *sen* +isem: *tsekkurt*).

Tanfalit-a temmal-d tasmusi, deg taggara n uḡris mi i yettlummu uqci imawlan-is, yessedlem-iten imi ur t-senzen ara dya yeffey seg uxxam, imawlan-is tetṭef-iten lxelea, ur d-ufin ara d acu ara d-inin .

-« *Eddi kečč ad tebḡuḡ gar waman d yiwi* », d inzi s talya tawezzlant.

Nekkes-d inzi-a deg tseddart tis snat, yesseqdec-it unallas mi d-yettmeslay yef yismawen n yigerdan-nni, imi atas caḡen ur ssemgiriden ara deg yismawen-nsen, inzi-a sumata seqdacent mi ara ilint snat n tyawsiwin neḡ ugar ur beṭṭunt ara, qqaren ḡayen “*eeddi kečč ad ad tebḡuḡ gar yiccer d uksum*” .

-« *Ṭṭmeε yessexsar ṭṭbeε* »,d inzi s talya tawezzlant, deg-s yiwen n uḡric.

Inzi-a yettwaseqdec s waṭas deg tmetti, imi atas n yemdanen i yettawi ṭṭmeε yessexsar-iten, yessuffuy-iten i yiberdan, yesseqdec inzi-a mi d-yttemeslay yef Massa Ayt-Yifrir tekcem yer Wat-Zayar temmeslay-asen yef mmi-tsen ma ad as-senzen, imi zran ad asen-id-ttakken 3 n yimelyan i wayyur, bḡan ttemsikkiden s teymertn tiṭṭ, yef aya i yesseqdec inzi-a iwakken ad d-yini d ṭṭmeε n yidrimen i d sebba armi senzen mmi-tsen .

-« *Ibeddel adrum s uyrum* », d inzi s talya tawezzlant.

Inzi-a yettwassen s waṭas, sqedcent deg uḡris-a ilmend n wayen xedmen Wat-Zayar, imi bedden mmi-tsen s yidrimen yef waya i d-nnan i beddel adrum s uyrum” .

-« *Tuḡal ttuba d lemεayra* », d inzi s talya tawezzlant, yemmal-d win ara ixedmen ayen yelhan ad t-tteayaren medden amzun ḡayen n diri i yexdem, deg uḡris-a aqci ay ugin yimawlan-is ad t-senzen yuḡal yettezzem-iten yettlummu deg-sen iwacu ur t-fkin ara i twacult-nni.

✚ Deg uḡris-a nekkes-d atas n yiferdisen isnefyiren, gar-asen sḡis d tinfaliyin tukrifin tinemyagin, ukkuḡ d inzan s talya tawezzlant, aseqdec n yiferdisen-a deg uḡris ad yerr amawal n yinelmaden d amesbayur, ad ten-lemden aseqdec iwatan deg teywalt-nsen.

1.13. Tasledt n yiferdisen isnefyiranen deg uḡris wis mraw d kraḡ « Aḡawan d yilemziyen ».

Azwel-is “*Aḡawan d yilemziyen*”, d aḡris imesfukel bu yiwet n turda, i d-yettmeslayan yef wuguren d txessararin swayes i d-igellu uḡawan, deg-s yefka-d ifukal yef

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

tmuylı-a swayes ara d-yejbed imeyri, ađris-a yella-d deg usebter 66-67, yura-t Yehia BELLIL. Deg uđris-a anelmad ad yakez anaw-ines, ad d-yaf amek yeddes uđris bu-yiwet n turda .

Amyaru yessemres iferdisen isnefyiren iwakken ad d-yessidet turda-ines uzawan d wuguren i d-yettawi i yilemziyen arnu akken ad yeqnae imeyri yef tikti-ines.

Deg tfelwit-a ad d-nesnekwu akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis “13”.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 13	Tasekka	Anamek
<i>-Yessuffuy ilemziyen i yiberdan.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuż n yiferdisen : -Amyag: <i>yessuffuy</i> . -Isem: <i>ilemziyen</i> . -Tanzeyt: <i>i</i> . -Isem: <i>yiberdan</i> .	Tanfalit-a tesa anamek <i>n umdan i idferen yir brid, d win ara ixddemen kra n tyawssa ara as-d-yawwin ayen n diri</i> .
<i>-Yeqqel umdan yeksa mebla amrar.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt teddes s semmus n yiferdisen: -Amyag: <i>yeqqel</i> . -Isem: <i>umdan</i> . -Amyag: <i>yeksa</i> . -Tasyent : <i>mebla</i> . -Isem: <i>amrar</i> .	Anamekn tenfalit-a, <i>d amdan i itebeen ney yetteanaden yer kra n tyawsa mebla tilissa, ulac win ara t-iqerreən</i> .

Tafelwit uđđun 13 : iferdisen isnefyiranen i d-nekkes seg uđris wis mraw d krađ « Azawan d yilemziyen ».

Seld tayurin uđris “Azawan d yilemziyen”, nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin .

-« *Yessuffuy ilemziyen i yiberdan* », d tanfalit tukrift tanemyagt, tebna yef ukkuż n yiferdisen: (amyag: *yessuffuy* + isem: *ilemziyen* + tanzeyt: *i* + isem: *yiberdan*). Tanfalit-a temmal-d yir abrid ara đefren yilemziyen.

Tanfali-a nekkes-itt-id deg tseddart tis krađ, yeseqdec tanfalit-a akken ad d-yini ilemziyen ttidiren tallit-nni am wakken d tagnit n usegrew d zzhu (tameyra, ccna, ccđeh) tikwal d annect-a i yessuffuyen ilemziyen i yiberdan, yettawi-ten yer yir iberdan d yir tilufa .

-« *Yeqqel umdan yeksa mebla amrar* », d tanfalit tukrift tanemyagt, tebna yef semmus n yiferdisen: (amyag: *yeqqel* + isem: *umdan* + amyag: *yeksa* + tasyent: *mebla* + isem: *amrar*).

Deg tseddart-a yakan tis krađ yeseqdec tanfalit-a yesean anamek, am wakken ilemziyen tteanaden yer wid yettwassnen ama deg yiselsa-nsen, ama ameki ttsetillen, beddlen tikli i

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

yimdanen i ten-iđefren, bedden-as azal i tlelli, anamek n tenfalit-a d imdanen yetteanaden wid yettwassnen (iccenayen) mebla tilisa, ulac win ara ten-iqerreən.

✚ Ađris-a d ađris imesfukel, aseqdec n yiferdisen-a ttilin-d amzun d ifukal, irennu-d asidet i turda n uđris. Ihi nufa-d snat n tenfaliyin tukrifin tinemyagin, yeddsen s wačas n yiferdisen iwumi nezmir ad asen-nbeddel. S wakka anelmad ad yelmed ad yesseqdac iferdisen isnefyiren deg yifuras-ines ama s timawit ney s tira, akken ad d-yesfukel dayen ad iqennee wiyad.

1.14- Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen deg uđris wis mraw d ukkuž « Addalen imazdayen ».

D ađris imesfukel i d-yemmeslayen yef waddalen imazdayen, yefka-d deg-s imenzayen d txessarın i yesea waddal-a yef tdawsa n umdan, ađris-a yella-d deg usebter 68 d amahil i yinelmaden .

Amyaru deg uđris-a ur yessemres-ara ačas n yiferdisen isnefyiren, yesseqdec-iten mi yebya ad d-yessegzi turda-ines, imi addal tikwal yesea tixessarın yef tdawsa n umdan. Deg uđris-a anelmad ad yegzu ugar amek i yeddes uđris imesfukel bu yiwet n turda syin akkin ad d-yessuffey unelmad sin n yidrisen, yal yiwen s turda-ines .

Deg uđris-a tella yiwet n tenfalit tukrift . Deg tfelwit-a, negmer-d akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis mraw d ukkuž.

Iferdisen isnefyiranen	Tsekka	Anamek
Ađris wis 14		
<i>Yessibriken tudert n tmetti.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuž n yiferdisen: -Amyag: <i>yessibriken</i> . -Isem: <i>tudert</i> . -Tanzeyt: <i>n</i> . -Isem: <i>tmetti</i> .	Tanfalit-a temmal- <i>d tayawsai yessewsaren timetti, yettarr-asett d yir tudert.</i>

Tafelwit uđđun 14 : iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis mraw d ukkuž « Addalen imazdayen ».

Seld tayuri n uđris « addalen imazdayen», nekkes-d yiwet n tenfalit tukrift .
-« *Yessibriken tudert n tmetti* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuž n yiferdisen (amyag: *yessibriken* + isem: *tudert* + tanzeyt: *n* + isem: *tmetti*). Ğer yimaziyen sumata,

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

aberkan yemmal-d ayen n diri, ihi asibrek n tudert, temmal-d ad tuyal tufert n yimdanen ur telhi ara.

Tanfalit-a nekk-es-itt-id deg tseđdart tis snat, imi d-yefka tixessarín swayes i d-gellun waddalen-a, deg tanfalit-a yebya ad d-yini dakken addal-a yeswayay tudert n yimdanen, tebrek temmal-d ayen n diri (tixesarin).

✚ Seld tasleđt d tyuri i nga i uđris-a, nufa-d yiwet n tenfalit tukrift tanemyagt, tebna yef yiferdisen, ur nezmir ad asen nbeddel.

1.15. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Zzwađ yuyal d ttjara ».

Ađris-a azwel-ines « Zzwađ yuyal d ttjara », d asefru n Ḥasan Abassi, i yellan deg usebter 69, i d-yemmeslayen yef zzwađ i yuyalen s ccuruť s ddeh d uđrim, maca ulac amsefhem asmi ara eeddin wussan ad d-ggrin deg wuguren d yinebran, yillen s zzwađ i rebbħen yimdanen, ladya lśas n zzwađ d nniya d tayri d leqder.

Amyaru deg uđris-a yessemres aťas n yiferdisen isnefyiren, akken ad d-yesfukel ugar tiki n ubeddel n zzwađ. Inelmaden deg usefru-a, yessefk ad yessemgired gar usefru akked uđris n tesrit, ad yakez tasekka n yimesfukel s talya n usefru.

Deg tfelwit-a, ad d-nesken iferdisen i d-nekk-es seg usefru « Zzwađ yuyal d ttjara ».

Iferdisen isnefyiranen	Tasekka	Anamek
Ađris 15		
<i>Ddunit teqleb.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Isem: <i>ddunit</i> . -Amyag: <i>teqleb</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>abeddel n ddunit, imi yesserwes-itt yer wamek i tella.</i>

Tafelwit uťťun 15: Iferdisen isnefyiranen i d-nekk-es seg uđris wis mraw d semmus « Zzwađ yuyal d ttjara »

Seld tayuri n uđris mraw d semmus « Zzwađ yuyal d ttjara », nessawed nekk-es-d yiwet n tenfalit tukrift.

-« Ddunit teqleb », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: (Isem: ddunit+ amyag: teqleb). Tanfalit-a temmal abeddel n lēeqliya n yimdanen, mačči akken i xeddmen wat zik. Mi ddukrent tayunin n tenfalit-a fkant-d anamek d amaynut, yemgarad yef unamek n yal tayunt iman-is, akken ad yegzu yiwen awalen yellan d igetnumak, yessefk ad yili yessen tutlayt.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Tanfalit-a tella-d deg tseddart tis krađ, anamek-is tbeddel ddunit, mačči akka i yella zzwađ, zik tella nniya d ssfa, ulac tmeē d lexdeē, tura imdanen akk ttabaēen wid yesēan.

✚ Deg uđris-a, nessawēđ nekkes-d yiwet n tenfalit tukrift tanemyagt i ilan anamek d arusrid, yettwasqedcen ilmend n usatal n uđris.

1.16. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Tanafut n tyuri».

Ađris-a d ađris imesfukel bu-yiwet n turda, azwel-ines « Tanafut n tyuri », ameskar deg uđris-a yemmeslay-d yef wazal i tesa tyuri, syin akkin yewwi-d ifukal yef ubeddel i d-yellan yef yimeyriyen d wamek tella tyuri zik d tura, ađris-a yura-t BELLIL Yeħya, i yellan deg usebter 70.

Amyaru yessemres atas n yiferdisen isnefyiren, akken ad d-yesfukel ugar turda-ines, iferdisen-a rennun-d awekked i uđris akken ad iqenneē imeyri, deg uđris-a anelmad ad yakez anaw-is, ad d-yaf amek yeddes uđris bu-yiwet n turda.

Deg tfelwit i d-yetteddun, ad d-nesken akk iferdisen isnefyiren i d-negmer deg uđris wis mraw d sđis.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 16	Tasekka	Anamek
<i>Yettarran telqeq yer wulawen.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuž n yiferdisen: -Amyag: <i>yettarran</i> . -Isem: <i>telqeq</i> . -Tanzeyt: <i>yer</i> . -Isem: <i>wulawen</i> .	Tanfalit-a temmal-d <i>lħenna d lehna i d-yettuyalen yer wulawen</i> .
<i>Tfessi-ay allayen.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>tfessi</i> . -Amqim awsil: <i>ay</i> . -Isem: <i>allayen</i> .	Anamek n tenfalit-a yemmal-d <i>timusniwin i irennun yer wallayn umdan, akken ad yesnerni timuyliwin-is</i> .

Tafelwit uđtun 16 : Iferdisen isnefyiranen i d-nekkes seg uđris mraw d sđis « Tanafut n tyuri ».

Seld tayuri n uđris « Tanafut n tyuri », nessawēđ nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin:

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

-« *Yettarran telqeq yer wulawen* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s ukkuz n yiferdisen: (Amyag: *yettarran* + isem: *telqeq* + tanzeyt: *yer* + isem: *wulawen*). Iferdisen n tenfalit-a ttwaqqnen, teddem anamek-nni uffir, ur nezmir ara ad nernu ney ad nessenqes yiwen seg yiferdisen-is, temmal-d anecreh d ddiq yettekksen yef wulawen.

Yesseqdac tanfalit-a deg tseddart tis ukkuz, mi i yebya ad d-yemmaslay yef wazalen i tesea tyuri, anamek n tenfalit-a tayuri d tigawt swayes tettun yimdanen iyilifen-nsen, tettarra-asen-d talwit yer wulawen.

-« *Tfessi-ay allayen* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *tfessi*+ amqim awsil: *ay* + isem: *allayen*). Tanfalit-a temmal-d tayawsa ara yeldin tilisa yer tlufa d yisallen n umađal.

Deg tseddart taneggarut n uđris-a yemmeslay-d yef wazal i tesea tyuri, tanfalit-a temmal-d tazirt-ines yef umdan, anamek-is tayuri tgellu-d s tmuyli tamaynut yer temsal n tudert, tettađđa amdan ad yeldi allay-is ad yissin tiyawsiwin d timaynutin.

✚ Seld tasleđ i nga i yiferdisen isnefyiren i d-nekkes deg uđris-a, nessawed nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin tinemyagin, akken d-nenna yakan, iferdisen-a rennun-d asidet i turda, tinfaliyin-a yettwasqedcen deg uđris, tettarra anelmad yettay tanumi ad yegzu tinfaliyin ur nelli ara d tusridin, anamek-nsent d uffir.

1.17. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Addal ».

Ađris-a d imesfukel bu-turda tuffirt, azwel-ines « Addal », asebter 92 yura-t E.LEWNIS, yettmeslay-d yef wazal i yesea waddal, d yimenzayen-is deg tudert n umdan, syin akin yewwi-d awal yef wayen i d-yettawi waddal i tezmert d tdawsa, d wamek i yessibeid attanen d iyilifen yef umdan.

Amyaru yesseqdec atas n yiferdisen isnefyiren, aakken ad d-iwelleh tikti-ines, ad d-yefk afud i turda-ines, yal aferdis yetteg-d assay gar tmetti ideg yettidir d wayen i ilemmed. Deg uđris-a yessefk yef unelmad ad d-yaf turda tuffirt, dayan ad yakez tuddsa n uđris imesfukel bu-turda tuffirt.

Deg tfelwit i d-yetteduun, ad d-nessisen akk iferdisen i d-negmer deg uđris mraw d tam.

Iferdisen isnefyiranen	Tasekka	Anamek
Ađris 17		
<i>Anwa yetthulfun s usennan,</i>	<i>D inzi s talya tayezzfant,</i>	<i>Inzi-a yemmal-d ađulfu s</i>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

<i>ala win i wumi yenta.</i>	deg-s sin n yiħricen: -Aħric amezwaru: <i>anwa yetħulfun s usennan.</i> -Aħric wis sin: <i>ala win i wumi yenta.</i>	<i>umdan-nniđen, yebya ad d-yini win yesēddan lmeħna d wuguren kan i yetħussun s yiman-is, ney win yellan deg tēgnit i t-icuban.</i>
<i>Yettak-as tazmert n tzemmut.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s semmus n yiferdisen: -Amyag: <i>yettak.</i> -Amqim awsil: <i>as.</i> -Isem: <i>tazmert.</i> -Tanzeýt: <i>n.</i> -Isem: <i>tzemmut.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>tazmert i iğehden, yecban tazemmut, imi taneggaru-a tseħħa, rnu tettidir aṭas.</i>

Tafelwit uṭṭun 17: Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris mraw d ɓam

« Addal ».

Seld tayuri n uđris « Addal », nessawēđ nekkes-d yiwen n yinzi:

-« *Anwa yetħulfun s usennan, ala win iwumi yenta* », d inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiħricen: (aħric amezwaru: *anwa yetħulfun s usennan* + aħric wis sin: *ala win i wumi yenta*). Tanfalit-a temmal-d, ulac win ara iħulfun s lqer n wayēđ.

Inzi-a yesseqdec-it deg tseddart tamezwarut, mi d-yemmeslay yef tezmert n umdan asmi ara tejlu, s tanfalit-a yebya ad d-yini dakken amdan iwumi truħ tezmert, yettef tasga yiwen ur yezmir ad iħulfu swayen i t-yuyen ala win yellan deg lħala i t-yecban.

Nekkes-d dayen yiwet n tanfalit tukrift.

-« *Yettak-as tazmert n tzemmut* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s semmus n yiferdisen: (Amyag: *yettak* + amqim awsil: *as* + isem: *tazmert* + tanzeýt: *n* + isem: *tzemmut*). Imi tazemmut teğhed, tettidir aṭas, amdan llant tigawin ney tiyawsiwin i as-irennun deg lğehd-is, akken dayen i t-qqaren d ddeewa n lxir : « *Ad ak-yefk rebbi tazmert n tzemmut* ».

Tanfalit-a tella-d deg tseddart taneggarut, mi i d-yemmeslay yef yimenzayen i d-yettawi waddal, d tezmert i d-irennu i umdan, imi tazemmut teğhed tettidir aṭas n yiseggasen, ula d amdan yettuṭal am tzemmut s waddal.

✚ Seld tasleđt i nga i yiferdisen isnefyiranen i d-nekkes deg uđris-a, nekkes-d yiwen n

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

yinzi s talya tawezlant, yeqqnen yer yidles n tutlayt, d inzi i seqdacen seg zik, d yiwet n tenfalit tukrift tanemyagt, s yiferdisen-a i d-ttemlilen yinelmaden deg yidrisen n udlisfus, tettejnerni tezmert-nsen tasnefyirant.

1.18. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Lukan d-tettuyal temzi ».

Azwel n uđris-a « Lukan d-tettuyal temzi », d asefru n Crif Xeddam deg usebter 95, yettwakkes-d deg « Youssef NASSIB, Anthologie de la Poésie Kabyle, Andalouses, Alger, 1993, sb 437 », i d-yettmeslayen yef win i teđđa temzi, mi i imeqqer i d-yuki, ifaq-d s wayen ur yexdim ara deg temzi-s, tura ur yezmir ara ad yexdem kra acku ifut-it lhal, akken qqaren « temzi tettufaras ».

Deg usefru-a anelmad ad yakez iferdisen yettwasqedcen-deg-s, dayen ad yegzu tayessa n usefru.

Deg tfelwit i d-yetteddun, negmer-d akk iferdisen isnefyiren i d-yettwasqedcen deg uđris wis mraw d tza..

Iferdisen isnefyiranen Ađris 18	Tasekka	Anamek
<i>Ad t-teđđ tgecrirt.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>ad teđđ.</i> -Amqim awsil: <i>t.</i> -Isem: <i>tgecrirt.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>tazmert ara yeđđen amdan.</i>
<i>Teyder-iyi tnafa.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: -Amyag: <i>teyder.</i> -Amqim awsil: <i>iyi.</i> -Isem: <i>tnafa.</i>	Tanfalit-a teskanay-d <i>amdan ara yett sen war lebyi-s, ur d-ifaq ara amek i t-yewwi yiđes.</i>

Tafelwit uđtun 18 : Iferdisen isnefyiranen i yettwasmersen deg uđris mraw d tza « Lukan d-tettuyal temzi ».

Seld tayuri n uđris « Lukan d-tettuyal temzi », nessawed nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin :

-« *Ad t-teđđ tgecrirt* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amyag: *ad teđđ* + amqim awsil: *t* + isem: *tgecrirt*).Seqdacent tanfalit sumata wid meqqren deg leemer,

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

temmal-d win ur yesein ara tazmert, qqaren lejdud-nney teġġa-yi tgecirt acku meqqrıt ur zmiren ara i laetab nay win i helken.

Yenna-d deg tseddart taneggarut dakken Ƴas yella umdan isehħa yiwen wass ad as-tekfu, win i teġġa tgecirt ur yezmir ad yexdem kra ifuk-as lġehd.

-« *Teyder-iyi tnafa* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s krađ n yiferdisen: (amayg: *teyder* + amqim awsil :*iyi* + isem: *tnafa*). Tanfalit-a nsseqdac-itt s wařas deg tudert-nney n yal ass, tayunt-a « *teyder-iyi* » temmal-d, tanafa-nni i t-yewwin war ma ifaq.

Amyaru yesseqdec tanfalit-a deg tseddart taneggarut, nesseqdac-itt mi ara yettes yiwen war lebyi-s am wakken yettwakellex, maca deg usefru-a yesseqdec-itt i win iwumi truħ temzi-s, mi i d-yuki i d-ifaq belli ařas i as-iruheñ yendam ur tt-yuři dayen ifut-it lħal.

✚ Seld tasleđt i nga i yiferdisen isnefyiren i d-nekkes seg uđris-a, nufa-d snat n tenfaliyin tukrifin d tinemyagin, d tid i nesseqdac s wařas deg tmetti taqbaylit, inellmaden simmal ttemlilin-d iferdisen-a deg yal ađris, ttayen tanummi deg tigzi n yinumak uffir n yiferdisen-a, swakka ad ten-seqdacen def yifuras-nsen s timawit ney s tira.

1.19. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Si Muħ u Mħend ».

Ađris-a azwel-is « Si Muħ u Mħend » yella deg usebter 99, ađris-a yella-d i ustummen deg tyuri, yettwakkes-d deg « Mulud MĔEMMRI, Les isefra de Si-Mohand, Paris, Maspero, 1969, Sb.101-102». Mulud MĔemri yemmeslay-d di tazwara Ƴef tmeddurt n Si Muħ u Mħend seg tlallit-is almi d asmi yemmut, syin akkin yewwi-d awal Ƴef tmedyazt i yexdem d wazal-ines deg tmetti imi ur tettwattuy ara acku d tamedyazt i ilan tamusni.

Deg uđris-a anelmad ad yakez anaw n uđris syin akkin ad d-yaf amek yebna d wamek yeddes uđris-a.

Deg felwit-a ad d-neskken akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis 20.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 19	Tasekka	Anamek
<i>Yella walbeđ yella ulac-it, yella walbeđ, ulac-it yella.</i>	D inzi s talƳa tayezzfant, yeddes s krađ n yiħricen: -Aħric amezwaru: <i>yella walbeđ yella ulac-it.</i> -Aħric wis sin: <i>yella walbeđ.</i> -Aħric wis krađ: <i>ulac-it yella.</i>	Inzi-a yemmal-d, <i>yella umdan yedder maca iĕac kan yeqqim, ulac win i t-id-yettaddren, yella wayeđ yemmut dacu mazal ttaddren-tt-id medden, ama deg wayen i yexdem, ney deg wayen i d-yenna.</i>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

<i>Win yebyan lbaraka yewwi, win yebyan lğuz iyezza.</i>	D inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yihricen: -Aħric amezwaru: <i>win yebyan lbaraka yewwi.</i> -Aħric wis sin: <i>win yebyan lğuz iyezza.</i>	
--	--	--

Tafelwit uŧun 19 : iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis 20 .

Seld tayuri n uđris « Si Muħ u Mħend », nekkes-d sin n yiferdisen isnefyiren :

-« ***Yella walbeđ yella ulac-it, yella walbeđ, ulac-it yella*** », d inzi s talya tayezzfant, yeddes s krađ n yiferdisen: (aħric amezwaru: *yella walbeđ ulac-it yella* + aħric wis sin: *yella walbeđ* + aħric wis krađ: *ulac-it yella*). D Inzi yemussnaw s waťas deg tmetti taqbaylit i t-id-yeđđan d amedyaz ameqqran “Si Muħ u Mħend”, nezmer ad d-nefk amedyaz yef yinzi-a: “Si Muħ u Mħend” d walbeđ, ulac-it yella acku netta yemmut ulac-it maca isem-is yella ar ass-a, ma d walbeđ yella ulac-it d win yeddren maca ur mussnaw ara ulac win i t-id-ittebdaren acku ur yexdim ara kra n tyawsa yelhan s wacu ara t-id-bedren medden .

Yesseqdec inzi-a deg tseddart tamezwarut, anamek-is yella umdan yedder, ileħħu, medden akk ttwalin-t, maca ieac kan yeqqim ur d-yettwabdar ara, yella wayeđ yemmut maca wid i d-yernan deffir-s, mazal la as-qqaren : « akken i as-yenna ney i yexdem leflani », netta ulac-it maca mazal yettwabdar-d s waťas .

-« ***Win yebyan lbaraka yewwi, win yebyan lğuz iyezza*** », d inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yihricen: (aħric amezwaru: *win yebyan lbaraka yewwi* + aħric wis sin: *win yebyan lğuz iyezza*).

Inzi-a yemmal-d win yebyan kra yewweđ-it, ama dayen yelhan ney dayen ur nelhi, deg uđris amaru yesseqdec-it mi d-yettmeslay yef sin-nni i yunagen yer Tunes, imi yal yiwen yef wacu i d-yemmeslay deg wayen walan deg tmurt-nni, yiwen iwala-tt d tamurt n yimselmen d yimzulla, ugtent deg-s tmesgidat d temeemrin, ma d wayeđ yenna-as tamurt trae imezday-is d izehwaniyen la ddiin la leħya, s wakka yal yiwen s tmuyli-s d wayen yettwali, yal yiwen deg-sen i yebya yufa-t.

- ✚ Nga tasleđt i uđris-a i d-yellan deg taggara n udlisfus, nekkes-d iferdisen isnefyiren, sin n yinzan s talya tayezzfant, d wid ara d-yarnun iyi-meyri timgelwit ama yef umezruy, idles, tamedyetz d yimediyazen.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

1.20. Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg uđris « Yuker ęedrey, yeggul umney ».

Ađris-a d ađris imesfukel bu-snat n turdiwin, azwel-is « Yuker ęedrey, yeggul umney », asebtter-ines 100, d ađris i yura Mulud Męemmri, yettwakkes-d deg « Askuti, Asalu, Alger 1991, Sb.15-18 », yettmeslay-d ęef umezruy n tmurt-nney ay uran yiberraniyen, maca ur d-urin ara akk ayen yellan, mačči d tidet i d-nnan, ęef waya i d-yenna amezruy-nney d nekkni ara t-yarun, tidet ffren ačal-aya ilaq d nekkni ara tt-id-yesbinen. Deg uđris-a yessefk ad yessiweđ unelmad ad d-ifares ađris imesfukel bu-snat n turdiwin.

Iferdisen isnefyiren yettwasqedcen deg uđris-a, rnan-as-id azal d ccbaha, iferdisen-a wwin inelmaden ęer yidles n tmetti-nsen, snernan amawal n yinelmaden s tayunin-a tukrifin. Deg uđris-a nekkes-d semmus n yiferdisen isnefyiren.

Deg tfelwit-a, negmer-d akk iferdisen i d-nekkes seg uđris wis 21.

Iferdisen isnefyiranen Ađris 20	Tasekka	Anamek
<i>Yuker ęedrey, yeggul umney.</i>	D inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiferdisen: -Ađric amezwaru: <i>yuker ęedrey.</i> -Ađric wis sin: <i>yeggul umney.</i>	Inzi-a nesseqdac-it <i>mi ara yexdem umdan kra n tyawsa sdat wallen-ik yerna ad ak-yenker.</i>
<i>Sawley i wayla n medden, ar ass-a la t-ttraęuy, sawley i wayla-w yenna-k: aql-i.</i>	D inzi s talya tayezzfant, yeddes s krađ n yiferdisen: -Ađric amezwaru: <i>sawley i wayla n madden.</i> -Ađric wis sin: <i>ar ass-a la t-ttraęuy.</i> Ađric wis krađ: <i>sawley i wayla-w yenna-k aql-i.</i>	Inzi-a yemmal-d <i>lęenna n wid i ak-yettilin, mi ten-teęwaęeđ ad ten-tafeđ, mgal madden i ibeeden.</i>
<i>I tebyuđ tiyzifeđ a lweqt, labud yiwen wass ad d-tifrir.</i>	D inzi s talya tayezzfant, yebđa ęef sin n yiđricen: -Ađric amezwaru: <i>i tebyuđ tiyzifeđ a lweqt.</i> -Ađric wis sin: <i>labud yiwen</i>	Inzi-a anamek-is <i>ayen yebyu ilin wuguren ad eeddin akk, ad d-tuęal lehna, yal cedda tetbee-itt talwit.</i>

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

	<i>wass ad d-tifrir.</i>	
<i>Taekkazt ad ak-tt-rquy, rnu-as aseħlelli.</i>	D inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiferdisen: -Aħric amezwaru: <i>taekkazt ad ak-tt-rquy.</i> -Aħric wis sin: <i>rnu-as aseħlelli.</i>	Inzi-a yeskanay-d <i>ad tli lemawna gar sin ney ugar, yiwen ad t-id-yebdu wayeđ ad as-ikemmel.</i>
<i>Ťlam la yetteftutus.</i>	D tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: -Isem: <i>Ťlam.</i> -Amyag: <i>la yetteftutus.</i>	Tanfalit-a temmal-d <i>tifrat n wuguren, d yiyebdan i ikeffun.</i>

Tafelwit uŤun 20 : Iferdisen isnefyiranen i d-yettwakksen seg uđris wis 21.

Seld tayuri n uđris « Yuker ħedrey, yeggul umney », nessaweđ nekkes-d snat n tenfaliyin tukrifin d ukkuż n yinzan.

-« **Yuker ħedrey, yeggul umney** », d inzi s talya tayezzfant, yeddes s sin n yiħricen : (aħric amezwaru : *yuker ħedrey* + aħric wis sin : *yeggul umney*). Inzi-a yettwassen s waŤas anamekis, win ara yakren zat walen-ik yarna ad iggal ad k-yenkar, seg wakken ara yeggal ad tt-amneđ.

Inzi-a d azwel n uđris, seqdacen-t mi ara tħedređ i kra n temsalt, ad yexdem kra sdat n wallen-ik maca ad ak-yenker am wakken ur twalađ kra, ney mi ara tili tyaŤsa tezriđ amek i tella wayeđ ad ak-yesskiddeb.

-« **Sawley i wayla n medden, ar ass-a la t-ttraġuy, sawley i wayla-w yenna-k aql-i** », d inzi s talya tayezzfant yebđa yeđ krađ n yiħricen: (aħric amezwaru: *sawley i wayla n madden* + aħric wis sin: *ar ass-a la t-ttraġuy* + aħric wis krađ: *sawley i wayla-w yenna-k aql-i*), yesseqdec inzi-a akken ad d-yini dakken imdanen ur tteawanen-ara, ala ayen tesseiđ dayla-k ara tafed.

Inzi-a yemmal-d tidukla n yimdanen yemqaraben, wid i ak-yettilin ur k-yettaġġa ara deg teswiet n ddiq mi as-tessaweđ ad d-yas ad ak-ieiwen, deg uđris-a tamsalt n umezruy ilaq ad nnejmaeñ akken ad t-arun yeđ ma yezwar-d yiwen ad as-d-fken tallelt wiyad.

-« **Taekkazt ad ak-tt-rquy, rnu-as aseħlelli** », d inzi s talya tayezzfant, deg-s sin n yiħricen: (aħric amezwaru: *taekkazt ad ak-tt-rquy* + aħric wis sin: *rnu-as aseħlelli*).

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Inzi-a yeqqar-d, amdan ur ilaq ara ad yettkalay yef wayeđ, ilaq ad yexdem, ad inadi, ad yenættabad d-tili lemæawna yer ħedd-nniđen.

Inzi-a yella-d deg tseddart tis semmus, anda i d-yessegza amek i ilaq ad d-tbin tidet, yessefk ad tili lemæawna am wakken yiwen ad d-yebdu wiyad ad as-kemmlen, inzi-a nesseqdac-it mi ara d-yebdu yiwen kra n tyawsa, ad asen-yini i wiyad ad kemmlen.

-« *Tɣlam la yetteftutus* », d tanfalit tukrift tanemyagt, teddes s sin n yiferdisen: (isem: *tɣlam* + amyag: *la yetteftutus*). Temmal-d tenfalit-a lhem d yiyeblen ara yekfun, iferdisen n tenfalit-a qqnen ur nezmir ara ad nbeddel ney ad nekkes yiwet seg tayunin-is.

Tanfalit-a temmal-d uguren ara yekfun, deg tseddart taneggarut n uđris-a amaru yettmeslay-d yef yimaziyen, imi yessefk fell-asen ad arun amezruy-nsen s timmad-nsen acku d nutni ara d-yesbinen tidet yeffren aħal aya, yef waya i yesseqdec tanfalit-a acku d lawan ad yekfu lekdeb ad d-ibin umezruy n tidet i yeffren seg zik.

✚ Ilmend n tesleđt i nga i uđris-a, nessaweđ nekkes-d sđis n yiferdisen isnefyiren, seg-sen ukkuż n yinzan i d-yusan s talya tayezzfant, akked snat n tenfaliyin tukrifin d tinemyagin, ađris-a yella-d i ustummen deg tyuri, yewwi-d yef umezruy n tmaziyt.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Tasemlilt

Deg uħric-a n tesleđt, nga tasleđt i yiferdisen isnefyiren i d-nekkes deg yidrisen n udlisfus, ideg nebya ad nzer dacu-ten yiferdisen yettwasqedcen s tuget, ihi nessawed ad d-negmer igemmađ. Deg tazwara nufa-d tuget n yiferdisen isnefyiren yellan deg yidrisen n udlisfus, d tinfaliyin tukrifin d yinzan.

Deg wayen yerzan tinfaliyin tukrifin, nufa-d tuget n tinfaliyin tukrifin yettwasqedcen d tinemyagin, anagar yiwet i yellan d tanisemt.

Md:

➤ *Tazzayt n ddunit.*

D tanfalit tukrift tanisemt, tebđa yef krađ n yihricen, temmal-d iyebdan d wuguren i yesea umdan.

Ma yella d inzan ad ten-naf s talya n yiwen ney n sin n yihricen kan, drus i yellan s talya tayezzfant n krađ n yihricen.

Md:

➤ *Sawley i wayla n medden, ar ass-a la t-ttrağuy, sawley i wayla-w yenna-k aql-i.*

D inzi s talya tayezzfant, deg-s krađ n yihricen.

Deg tesleđt n yidrisen n udlisfus, nufa-d anamek n yiferdisen-a d usatal-nsen, dayen nwala tawuri n yal yiwen deg-sen.

Ilmend n tesleđt-nney i nga i yidrisen, nwala-d iferdisen-a d wid i izemren ad qqnen inelmeden yer yidles-nsen, imi amgired n tantaliwin swayes mmugen yidrisen yezmer ad ten-iger deg yidelsan-nniđen n Yimaziyen sumata, dayen ara ten-yeğğen ad snernin tizemmar-nsen timawalanin, axemmem yef unamek-nni uffir n yiferdisen-a, yettressi-ten deg wallay-nsen, ceffun fell-asen, dayen ara ten-yeğğen ad ten-smersen deg taywalt-nsen, ara d-yefken afud i tutlayt, ur seqdacen ara kan ilelliye ilan anamek d usrid, ad yiwsie umawal-nsen.

S wakka deg taggara n yixef-a, ilmend n yigemmađ-a i d-negmer, nessawed ad d-nerr yef turda iyef tbedd tezrawt-a, i d-yeqqaren « *Iferdisen isnefyiren i yellan s tuget deg yidrisen n udlisfus, d tinfaliyin tukrifin d yinzan* », nufa-d turda tsehħa, acku d tinfaliyin tukrifin d yinzan i yugten deg yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuz azerbaijan alemmas.

Ixef wis sin: Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen n n yidrisen n udlisfus

Taggrayt n yixef

Ilmend n tyuri i nga i yidrisen n udlisfus n uswir wis ukkuḷ aḡerbaz alemmas, nufa-d magaraden deg yisental iḡef d-ttawin am umezruy, idles d wansayen n yimaziḡen sumata, akken dayen i mgaraden deg tantala yettwaseqḡacen deg yal yiwen deg-sen, yal aḡris s tiktawin-is d umawal-ines. Ihi aneggaru-a, ur d-yemmal ara ummuḡ n wawalen ilelliyen kan, maca d iferdisen uddisen, anamek-nsen d uffir, i ilan assaḡ d yidles n tmetti yesseqḡacen tutlayt-nni.

Seld tasleđt i nga i wammud i d-negmer deg yidrisen n udlisfus nufa-d iferdisen isnefyiranen yettwaseqḡacen s waḡas d tinfaliyin tukrifin d yinzan. Iferdisen-a sean azal deg usebḡer n umawal n yidrisen.

Tinfaliyin tukrifin d yinzan snerḡayen tizemmar timawalanin n yinelmaden, imi zemren ad gzuḡ anamek uffir n yiferdisen-a, dayen ara ten-yeḡḡen ad ten-lemden rnu ad cfun fell-asen, akken ad ten-sqḡacen deg yifuras-nsen ama s timawit ney s tira.

Iferdisen isnefyiren yellan deg yidrisen i yellan s tantaliwin yemgaraden, ttegen-d tagnit i yinelmaden ad lemden awalen n tmeslayin-nniḡen, syin ad ten-srewsens ḡer wid i seqḡacen deg tmeslayt-nsen tanaslit.

Akken dayen i ttarran yiferdisen isnefyiranen inelmaden d ifulmanen, imi tinfaliyin tukrifin d yinzan yellan deg yidrisen n udlisfus seqḡacen-ten deg tudert-nsen n yal ass, dayen ttawin inelmaden ḡer yidles n tmetti ideḡ ttidiren acku iferdisen-a qqnen ḡer yidles.

Ḥer taggara n yixef-a, ilmend n yigemmaḡ i d-nufa, nessaweḡ nerra-d ḡef turda i d-nessumer deg tazwara n umahil-a.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Leqdic-a yekcem deg tayult n tesnalmudt, asentel n tezrawt-a yewwi-d yef « *Tasleđt n yiferdisen isnefyiranen yellan deg yiđrisen n udlisfus n uswir wis ukkuž, aýerbaz alemmas* », iswi-nney deg tezrawt-a, d askan n yiferdisen isnefyiranen yettwasqedcen deg yiđrisen n udlisfus, d wazal-nsen deg uselmed n tutlayt.

Imi agnu n umahil-a d wa «**Dacu-ten yiferdisen isnefyiranen yettwasqedcen s tuget deg yiđrisen n udlisfus n tmaziyt, aswir wis ukkuž aýerbaz alemmas?**», nessumer-d yiwet n turda i tririt yef usteqsi-a :

- *Iferdisen i yellan s tuget deg yiđrisen n udlisfus d tinfaliyin n tutlayt d yinzan.*

Iwakken ad naweđ yer yiswi agejdan iyef tbedd tezrawt-a, ad d-nessidet turda-a, nefren tarrayt n tesleđt n warraten, nga tasleđt i yiđrisen n udlisfus n uswir wis ukkuž aýerbaz alemmas, nga-asen tayuri talqayant akken ad d-nekkes iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen deg yiđrisen.

Amahil-a, nebđat yef sin n yixfawen, ixef amezwaru d tizri d tesnarrayt, deg uđric n tezri newwi-d awal yef tesnefyirt sumata d tesnefyirnamudant, nemmeslay-d dayen yef wazal n yiferdisen isnefyiren deg uselmed n tutlayt. Ma d ađric wis sin yerza iferdisen n tesnarrayt i nessemres deg umahil-a.

Ixef wis sin, d win n tesleđt ideg nga tasleđt i yiferdisen isnefyiranen i d-nekkes deg yiđrisen n udlisfus, tasleđt-a tella-d yef snat n tmerwin d yiwen n yiđrisen, yal ađris nga-as tayuri tazyant i ay-yeđđan ad d-nekkes iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen deg-s. Aya iwakken ad d-nessuffey iferdisen isnefyiranen yellan deg yiđrisen, rnu ad asen-neg tasleđt ara ay-yeđđan ad d-naf dacu-ten yiferdisen-a.

Ma deg wayen yerzan tiririt yef turda n tezrawt-a, ilmend n wammud i d-negmer s wallal n tyuri tazyant, d tesleđt n yiferdisen isnefyiranen i d-nekkes seg yiđrisen n udlisfus, ad d-nini turda-nney d tin i isehđan, imi nufa-d iferdisen yettwesmersen deg yiđrisen n udlisfus, d tinfaliyin tukrifin d yinzan, iferdisen-a lan tixutert deg uselmed, deg wayen yerzan asnerni n tzemmar timawalanin d teywalanin n yinelmaden, acku ttaken-asen tagnit ad lemnden ugar amawal n tutlayt-nsen tayemmat s tayunin yemgaraden, zemren ad asen-fken tagnit ad ten-sqedcen deg teywalt-nsen n yal ass d yifuras-nsen ama s timawit, ney s tira.

Iđi leqdic-a yefka-ay-d ugar n yisallen yef yiferdisen isnefyiranen, d wazal-nsen deg uselmed, swakka nessaweđ ad d-nerr yef usteqsi agejdan imi nufa-d:

Taggrayt tamatut

Deg tazwara iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen sumata deg yidrisen n udlisfus, d tinfaliyin tukrifin d yinzan, sumata iferdisen-a llan s tuget deg yidrisen n usenfar amezwaru i yellan d tullisin, imi d tid i d-yettawin yef yidles d wansayen n tmetti, dayen iferdisen-a qqnen yer yidles n tmetti i ten-yesseqdacen.

Deg wayen yerzan tixutert n uselmed n yiferdisen isnefyiranen, inelmaden zemren ad d-afen iferdisen isnefyiranen d ttawil i ten-yettarran yer yidles-nsen d wansayen-nsen, dayen ad snernin tizemmar-nsen timawalanin d teywalanin , imi s tegzi n unamek n tenfaliyin-nni d tummidin mačči awal s wawal, dayen ara ten-yeğgen ur tteggan ara tilisa deg ulmad n wawalen ilellyen kan , maca ad issinen amawal s tayunin tuddisin i ilan anamek d uffir, syin ad ten-seqdacen deg teywalt-nsen, dayen ad ttilin deg yifuras n yinelmaden ama s timawit ney s tira, ara ten-yeğgen ad meslayen akken iwata, dayen tameslayt-nsen ad tesëu azayer, acku iferdisen-a dayen i irennun cbaħa d wazal i tutlayt.

Tayuri n yidrisen i d-yettwain tinfaliyin tukrifin d yinzan, i seqdacen deg tudert-nsen n yal ass, yesnernay timegleyt yer yinelmaden imi d tamagit-nsen, ur ttħulfun ara i yiman-nsen d iberraniyen yef tutlayt i lemmden, acku d tutlayt-nsen tayemmat.

Ihi, akken ad yili usnas iwatan n yiferdisen-a, d uselmed-nsen deg uyerbaz yessefk:

-Deg tazwara iselmaden ad d-kksen iferdisen isnefyiranen yettwasqedcen deg yidrisen, dayen ad d-yili umeslay d uskasi gar yinelmaden d uselmad-nsen yef unamek d umgired gar yiferdisen isnefyiren ilmend n umawal d usatal-nsen.

-Iselmaden ad fken ugar azal i yiferdisen-a, ad ten-id-segzayen deg temsirin n umawal.

-Ad ssuturen yiselmaden seg yinelmaden, ad seqdacen iferdisen isnefyiranen deg yifuras-nsen.

-Ad ilin yiluyma ara d-yawin yef yiferdiseanen isnefyiren.

-Ad yili useqdec n yiferdisen-a deg temsirin n tjerrumt (d imedyaten).

-Aselmad ad ten-yesseqdac deg yidrisen n ukayad, rnu ad d-yessuter ad d-afen anamek-nsen.

-Yessefk dayen ad yili usebdeed n usegzawal n tenfaliyin tukrifin d yinzan, ara yilin d allal ama i uselmad ney i unelmad.

Deg taggara ad d-nini, yessefk yef yinelmaden d yiselmaden ad fken azal i yiferdisen isnefyiranen, acku amawal n tutlayt ur yelli d umuy n wawalen ilellyen kan, maca d iferdisen-a i d-yeskanayen idles n tutlayt, i yettuneħsaban d igejdanen deg uselmed n tutlayt. Ilmend n waya nessaram ad yettunefk wazal i yiferdisen-a. Tazrawt-a yas ur d-tewwi ara yef

Taggrayt tamatut

uselmed-almad n yiferdisen isnefyiranen deg tneyrit, maca ad teldi abrid i wid yebyan ad qedcen yef tayult-a n « tesnefyirnalmudt », ara yesnernin ugar asentel-a, akken iferdisen-a ad ttfen adeg-n sen deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

Iybula

Idlisen

1. Bally Charles Suisses, 1951, *Traité de stylistiques françaises*, Genève, Librairie George et Cie.
2. Baha Karima, 2005, *Inzan d yefyar: poésie proverbiale kabyle*, Alger (Algérie) : Baghdadi.
4. Djellaoui M'Hammed, 2007, *Tiwsatin timensayinn n tesrit taqbaylit*, HCA
6. Gonzaley Rey Isabel, 2015, *La phraséologie du Français*, Toulouse, Presses universitaires du Midi.
7. Gross Gaston, 1996, *Les expressions figées en français*, (nom composé et autres), Umea, Université, Edition Ophrys.
8. Lüger Heinz-Helmut, 1997, *Anregungen zur phraseodidaktik, Beiträge zur fremdsprachenvermittlung*.
9. Mammeri Mouloud, 2005, *Inna-yas Ccix Muhend*, Alger, CNRPAH, Tome1.
10. Martinot C, Pegaz-Paquetta A, akked Romero C, 2009, (*cahiers de praxématique 52, La reformulation: acquisition et diversité des discours*, éd. PULM.
11. Mejrj Salah, 2000, *figement et dénomination*, Université de Tunisie, Meta, XLV.
12. Mejrj Salah, 2011, *La parole entravée*, Paris, édition champion.
13. Peter Khun, 1992, *Phraseodidaktik Entwicklungen*, Problem and uberlegungen fur den muttersprachenunterricht und den unterricht daf.
14. Guiraud Pierre, 1980, *Les locutions françaises, que suis-je*, n° 903, Paris, PUF.
15. Sevansson Maria Helena, 2004, *Critères de figement*, Umeå Universitet.
16. Sulkowska Monika, 2013, *De la phraséologie à la phraseodidactique : études théoriques pratiques*, Wydawnicito.
17. Trembley Ophélie, 2009, *Une analogie des savoirs lexicologiques pour l'élaboration d'un module de cours en didactique de lexique*, Université de Montréal.

Tizrwain

- 1- Abella F.J., 1981, *Proverbes populaires du Liban Sud*, Paris, Maisonneuve-Larousse.
2. Beyat Amel, 2017, *Etude formelle et intertextuelle des proverbes surréalistes détournés*, Université Kasdi Merbah- Ouargla.
3. Boudia Abderrezak, 2016, *contrubution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression kabyle*, Mémoire de magister, Université de Béjaia.
4. Fekete G, 2003, *Les phrases mes concernant les parties du corps en français et en hongrois le cas structures avec cet avoir et de leur équivalent en hongrois*, Grenoble, Mémoire du

D.E.A, des sciences des langage.

5. Houam Moufida, 2015, *Etude comparative des expressions figées de la langue française dans les presses francophones algérienne et française*, Mémoire de master, Université Laarbi Tébessi, Tbessa.

6. Tidjet M, 1998, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh kabyle*, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Béjaia.

7. Tilikete O, 1999, *(Les locutions à noyau verbal en kabyle, Approche syntaxique, sémantique, pragmatique et rhétorique)*, Thèse de doctorat, INALCO, tome 1.

8. Yahiaoui Mahdi, 2008-2009, *Essai de typologie des expressions figées kabyles (parler de Tichy)*, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Béjaia.

Imagraden

1. . Gonzaley-Rey Isabel, 2016, « Une approche analogue à la compétence phraséologique ; une double compétence intégrale et intégrée », *Deg Langage design spécial issus*, Asb.165-188.

Isegzawalendyimawalen

1. Berkai Abdelaziz, 2009, *Lexique de la linguistique, Français-anglais-tamazight*, Alger, Achab.

2. Boudris Belaid, 1993, *Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt*, Maroc.

3. Dubois Jean d wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique et science de langage*, Paris, Edition Larousse-Bords/VUEF.

4. *Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse*, 1983, Librairie Larousse.

5. Rey Alain, Chantreau S, 1993, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Paris, Ed Dictionnaire Le Robert, Cle internationale.

Imagraden n tansa

1- Alwadi Ahmad akked Alhathal Bandar, 2013, (Yemzer ass 23/05/2021), *Les expressions idiomatiques en classe de FLE, Analyses et Propositions*, [Deg uzeṭṭa http], Tansa: <http://www.LesexpressionsidiomatiquesenclassedeFLEanalyseetpropositions.com>.

2. Cavalla Cristelle, 2009, Yemzer ass 11/03/2021 *Proposition didactique pour l'enseignement d'éléments phraséologiques en FLE*, Deg uzeṭṭa: www.Propositiondidactique/pour/l'enseignement/des/éléments/phraséologique.com-

2. Gonzaley-Rey Isabelle, 2010, (Yemzer ass 15/03/2021), *La phraséodidactique en action: les expressions figées comme objet d'enseignement*, [Deg użetta], Tansa: <http://www.La phraséodidactique.en.action.com>.
3. Hymes D, 1984, Vers la compétence de communication, in «*Langues et apprentissage des langues*», (Yemzer ass 19/04/1998), CREDIF-Hatier, Paris, (Deg użetta), Tansa: <http://www.erudit.org/revue/meta.2000/v45/n4/003611ar.pdf>.
4. Boitel Lucile, 2018, *Enseignement de la phraséologie en contexte lusophone brésilien : quelques collocation autour du verbe mettre*, (Yemzer ass 29/04/2021), [Deg użetta], Tansa: <https://dumas.cssd.cnrs.fr/dumas-02051900>.

Timsirin

1. Bouguerra T, Cours de methodologie, *La compétence de communication*.

Tijençad

Tijentad

Ummuy n tjeŋaɗ

Tijentad	Azwel-is	Asebter
Tajentɛɗt 01	Izenziyen	101
Tajentɛɗt 02	Ammud	103
Tajentɛɗt 03	Iɗrisen	129

Tajentędt 01 : Izenziyen

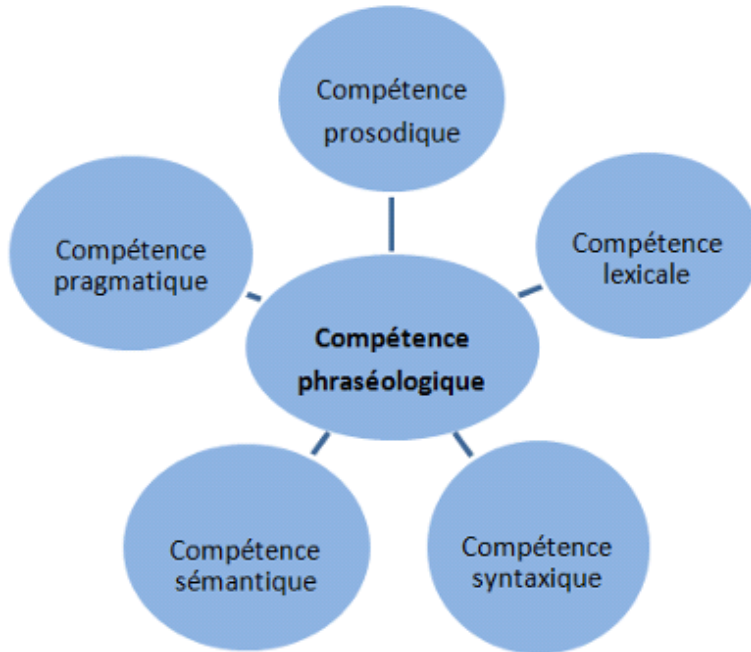


Schéma 1. La compétence phraséologique intégrale

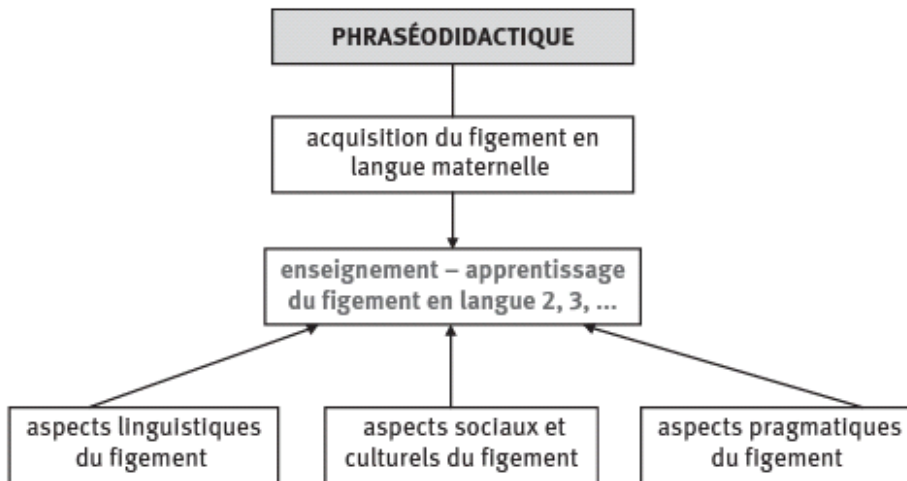


Figure 1: Objectifs et champs d'application de la phraséodidactique

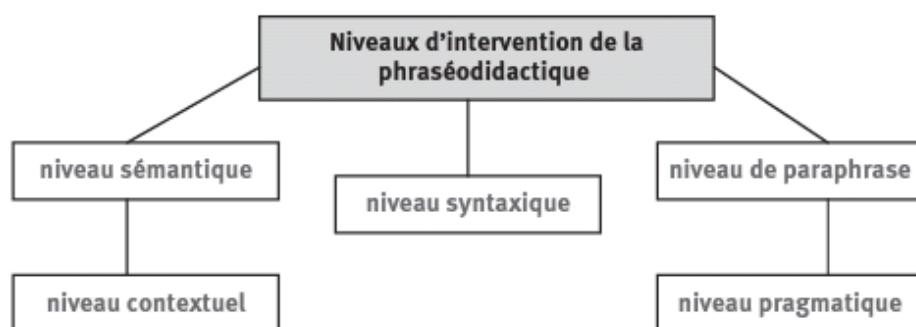


Figure 2: Niveaux d'intervention de la phraséodidactique

Tajentədt 02 : Ammud.

İdrisen	Tinfaliyin tukrifin tinemyagin	Tuddsa	Anamek
Ađris 1u: « Taydit ».	-Yettegdegar d wussan.	-Yettegdegar: d amyag yefti yer yizri (Ud wis 3 sf. ml). -d: d tanzeyt. -wussan: d isem yer waddad amaruz, asget amalay.	Tanfalit-a temmal-d lestab, d teekemt i d-yeylin yef yiwen ur yufi ara iman-is.
	2- Yexdem axxam.	-Yexdem: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf. ml). -axxam: isem yer waddad ilelli asuf amalay.	Temmal-d zwağ (tamettut d dderya).
	3-Ur t-yuy ur t-yebli.	-Urt-yuy: d amyag yefti yer yizri ibaw. -T: amqim awsil -Ur t-yebli: d amyag yer yizri ibaw. -T: d amqim awsil.	D tanfalit i d-yeskanayen yiwen yemmut kan akka, ur yuđin ara.
	4-Ur d-yeyli arafell-as yid.	-Ur d-yeyli ara: d amyag yefti yer yizri ibaw. -d: d tazelya n tnila. -fell: d tanzeyt. -as: amqim awsil. -Yid: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay.	❖ Tanfalit-a tesken-d yas lmut qerrih, maca ur t-tđur ara ara s wařas.
Ađris wis 2: « Taydit 2 ».	5-Asemmiđ igezzem.	-Asemmiđ: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -Igezzem: d amyag yefti yer wumir ussid.	D tanfalit i d-yemmalen teqseř n usemmid.
	6- Rrez akkin.	-Rrez: d ammyag yer wannad. -Akkin: d aferdis n tjerrumt.	Anamek-is d wexxer akkin.
	7-Tewwet-itt tewser.	-Tewwet: d amyag yeftin yer yizri (ud wis 3 sf. nt). -itt: amqim awsil. -tewser: isem war addad, asuf unti.	Anamek-is meqqret nezzeř.

<p>Aḍris wis 3 : « Abeḥri n tmeddit »</p>	<p>8-Yettru wul.</p>	<p>-Yettru: d amyag yeftin yeryizri (ud wis 3 sf. ml). -wul: d isem yer waddad amaruz asuf, amalay.</p>	<p>Tanfalit-a temmal-d lehzen.</p>
	<p>9-Tasa yergagin aḥal.</p>	<p>-Tasa: d isem war addad, asuf unti. -yergagin: d amayun n yizri. -aḥal: d aferdis n tjerrumt.</p>	<p>Tanfalit-a temmal-d lxiq d ccuq yef yiwen aḥal ur t-yezri.</p>
	<p>10-Lxater-is idaq.</p>	<p>-Lxater: d isem war addad, Asuf amalay. -is: d amqim awsil. -idaq: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml).</p>	<p>❖ Anamek-is d win ur nesēi ara amwanes, ixaq ulac win iwumi ara yeḥku.</p>
<p>Aḍris wis 4 :</p>	<p>11-Yedderyel zzman.</p>	<p>-Yedderyel: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf. nt). -zzman: d isem war addad (asuf, amalay).</p>	<p>Anamek-is yeqwa lexdeē d lekreb, ur ttwalin ara medden tidet .</p>
<p>« Temzi ».</p>	<p>12- D idrimen i iheddren.</p>	<p>-D: d tazelya n tilawt. -idrimen: d isem yer waddad ilelli, asget amalay. i: d amassay. -iheddren: d amyag (amayun n wurmir ussid).</p>	<p>❖ Tanfalit-a teskanay-d dakken imdanen n tura ttabaēen idrimen ḡḡan nnif tḡaddit.</p>
<p>Aḍris wis 5 : « Dda Bujemæa ».</p>	<p>13- Ttdeggiren tameddurt s tmara.</p>	<p>-Ttdeggiren: d amyag yefti yer wurmir ussid (ud wis 3 sg. ml). - Tameddurt: isem yer waddad ilelli, asuf, unti. -s : d tanzeyt -tmara: isem yer waddad amaruz, asuf unti.</p>	<p>❖ Temmal-d dakken meqqrit deg laemert ttkemilen ussan-nsen ineggura s tmara.</p>

	<p>Tjerreh tsa-nsen.</p> <p>Terya tsa-nnes.</p>	<p>-Tjerreh : d amyag yefti yer wurmir ussid (ud wis 3 as. nt)</p> <p>-tsa: isem yer waddad amaruz, asuf, unti.</p> <p>-nsen: amqim awsil.</p> <p>Terya : d amyag yefti yer yizri (ud wis 3, sf. nt)</p> <p>-tsa: isem yer waddad amaruz, asuf, unti.</p> <p>-nsen: amqim awsil.</p>	<p>❖ Tinfaliyin-a i snat mmalent-d yiwen unamek i d-yeskanayen lehzen d wurfan yef kra n tyawsa.</p>
	<p>16- Toker-itt tmettant.</p>	<p>-Toker : d amyag yefti yer yizri (ud wis 3, sf. nt)</p>	<p>❖ Anamek-is ulac win yebnan yef lmut-is.</p>

		-itt: amqim awsil . -tmettant: isem yer waddad amaruz, asuf unti.	
	17- Ulac win yuwi uxenfuf.	-Ulac : -Win yuwi: d amayun n yizri . -uxenfuf: d isem deg addad amaruz, asuf amalay.	❖ Tanfalit-a temmal-d ulac win i ixedmen nnif .
	18- Tluy tudert-nnes.	-Tluy : d amyag yeftin yeryizri (ud wis 3, sf. ml) -tudert: isem war addad, asuf unti. -nnes: d amqim awsil.	Anamek-is xerben-as wussan, terwi ddunit-is, yir tameict.
	19- Yexleq-ihen rebbi d izelmađen.	Yexleq : d amyag yefti yeryizri (ud wis 3, sf. ml) - ihen: d amqim awsil. -rebbi: d isem amazlay. -d: d tazelya n tilawt. -Izelmađen: d isem yer waddad amaruz, asget amalay.	(Tanfalit-a teskanay-d wid ur nesei ara rray yelhan, xedmen ala deg tæewji.
Ađris wis 6 :	20-Udem-nnes kerzen-t wussan.	-Udem: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -nnes: d amqim awsil. -kerzen: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sg. ml). -t: amqim awsil. -wussan: isem yer waddad amaruz asget amalay	❖ Anamek-is yiwen ma yekmec yeyli zik acku yenæettab, yessedda atas n lemħayen.

<p>« Deewessu n Yimawlan ».</p>	<p>21-Tazmert-nnes kerzen-tt yiseggasen.</p>	<p>-Tazmert: d isem yer waddad Ilelli asuf unti. -nnes: d amqim awsil. -kerzen: d amyag yer yizri (ud Wis 3, sg. ml). -tt: d amqim awsil. yiseggasen: d isem yer waddad amaruz asget amalay.</p>	<p>❖ Anamek n tenfalit-a d win yerwan lemḥayen almi tfuk tezmert-is.</p>
	<p>22-Yečča-yi-tt uzaylal.</p>	<p>-Yečča: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -yi: amqim awsil. -tt: amqim awsil. -uzaylal: isem yer waddad amaruz, asuf amalay.</p>	<p>❖ Tanfalit-a tammal-d ndama yefkrant yawsa ur tt- yexdim ara, ney ur tt-id-yenni ara.</p>

	23-Manis amma i d-tecreq ass-a.	-Manis: d tazelya n usteqsi. -amma: d aferdis n tjerrumt. -i: d amassay. -d: tazelya n tibawt. -tecreq: amayag yefti yer yizri (ud wis 3 sf, nt). -Ass-a: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay.	❖ Temmal-d abeddel n tyawsa, anda ačal n yiseggasen ulac-it.
Ađris wis 7 : « Dda lmulud ».	24-Ĥeznen yidurar ttrun.	Ĥeznen: d aamyag yefti yer Yizri (ud wis 3 sg. ml). yidurar:d isem yer waddad amaruz, asget amalay. ttrun: d amyag yer yizri(ud wis 3 sg.ml).	❖ Tanfalit-a teskanay-d leħzen yef umdan i iyaben, ur d-iban ara.
	25-Ĥkiy teqquur ttejra.	-Ĥkiy:d amyag yefti yer yizi(ud lu). -teqquur: d amyag yefti yer Yizri (ud wis 3 sf.nt). ttejra: isem war addad, asuf Unti.	❖ Temmal-d uguren d yiyebblan yuggten yef umdan, imi ula d ttejra d yiyezran qquren.
	26-Idles mi d-iger tiyri.	Idles: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -mi: d tasyent. -d : tazelya n tnila. -iger: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -tiyri:d isem yer waddad ilelli Asuf unti.	❖ Tanfalit-a temmal-d iħricen n yidles i yessefk yefumdan ad ten-iqader, ur ten-yettağğa ara.

Aḍris wis 9 : « Lexmis ».	27-Ad iḥennec ddunit.	Ad iḥennec:d amyag yer Wurmira herfi. -ddunit: d isem war addad, asuf unti.	❖ Anamek-is lferḥ ameqqran ideg yella.
	28-Ul-ikw yettinzi, ikemmec.	-Ul: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -ikw: d amqim awsil. -yettinzi:d amyag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf.ml). -ikemmec: d amyag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf.ml).	❖ Tanfalit-a temmal-d layas d usirem i yenneqdaen seg wul n umdan.
	29-Yenyel zzhu-nni.	-Yenyel :d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml).	❖ Tanfalit-a teskanay-d dakken yekkes zzhu-nni ideg

		-zzhu: d isem war addad asuf amalay. -nni : d arbib ameskan.	yella, tusa-as-d tyawsa ias-t-yekksen.
	30-Yečč-it s uxzar.	-Yečč: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -it: d amqim awsil. -s: d tanzeyt. -uxzar: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay.	❖ Tanfalit-a teskanay-d amuqqel n yiwen yer wayeđ ur d-yettekkes ara akk allen-is fell-as.
	31-Iserreh yiles-is.	-Iserreh: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -yiles: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -is: d amqim awsil.	❖ Tanfalit-a temmal-d mi ara yettmeslay yiwen war tilissa ad d-yini akk ayen yebya.
	32-Ddez iberdan-im.	-ddez: d amyag yer wannad. -iberdan: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -im: d amqim awsil.	❖ Anamek-is ruħ beddel amkan.
Ađris wis 10 : « Tasekkurt ».	33-Lbaṭel rżag yisem-is.	-Lbaṭel: d isem war addad, asuf amalay. -rżag: d amyag yefti yer yizri. -yisem: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -is: d amqim awsil.	❖ Tanfalit-a tesken-d dakken seg wakken qerriħ lbaṭel ula d isem-is yewær.
	34-Ttemcubbaken Yismawen n yigerdan-nni deg wallay-n sen.	Ttemcubbaken: d amyag yer Wurmir ussid (ud wis 3 sg.ml). -yismawen: d isem yer waddad amaruz, asget amalay. -n: d tanzeyt. -yigerdan: d isem yer waddad amaruz, asget amalay. -nni: d arbib ameskan.	❖ Anamek-ines tteeraqen Yismawen n yigerdan-nni seg Wakken cađen.

<p>Aḍris wis 12 : « Deg yigran »</p>		<p>-deg: d tanzeyt. -wallay:d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -nsen: d amqim awsil.</p>	
	<p>35-Lḥala n twaculin rqiqet.</p>	<p>-Lḥala: d isem war addad, asuf unti. -n: d tanzeyt. -twaculin: d isem yer waddad amaruz, asget unti. -rqiqet: d amyag yer yizri.</p>	<p>❖ Temmal-d dakken tiwaculin-a ur sein ara d izawaliyen.</p>
	<p>36-Ma temmut maḍi.</p>	<p>-Ma: d tasyent. -temmut : d amyag yefti yer yizri (ud wis 3sf.nt) -maḍi : d aferdis n tjerrumt.</p>	<p>❖ Tanfalit-a anamek-is ma ma ulac akkya tifat.</p>
	<p>37-Trekkem seg wurfan.</p>	<p>-Trekkem :d amyag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf.nt) -seg: d tanzeyt. -wurfan : d isem yer waddad</p>	<p>❖ Tanfalit-a temmal-d zzyada n wurfan d ufeqqie.</p>

		amaruz, asget amalay.	
	38-Yeffey leeqel.	-Yeffey:d amyag yefti yeryizri (ud wis 3 sf.ml). -leeqel: d isem war addad, asuf amalay.	❖ Anamek-is tedderwec, Ur as-d yeqqim ara leeqel.
	39-Tewwet deg-sen tsekkurt.	-Tewwet: d amyag yefti yeryizri (ud wis3 sf.nt). deg: d tanzeyt. -sen: d amqim awsil. tsekkurt: d isem yer waddad amaruz, asuf unti.	Temmal-d tasusmi.
Aḍris wis 12 : « Deg yigran ».	40-Ad awen-saliy ttejra s uerur.	-ad: d tazelya n wurmir. -awen: d amqim awsil. -saliy:damyag yer wurmir aherfi (ud 1u). -ttejra: d isem war addad, asuf unti. -s: d tanzeyt. -uerur:d isem yer waddad amaruz, asuf amalay.	❖ Tanfalit teskanay-d dakken ad aken-serfuy.
Aḍris wis 13 : « Azawan d yilemziyen ».	41-Yessuffuy ilemziyen i yiberdan.	-Yessuffuy: d amyag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf.ml). -ilemziyen: d isem yer waddad ilelli, asget amalay. -i: d tanzeyt. -yiberdan: d isem yer waddad Amaruz, asget amalay.	❖ Aya yeskany-d ilemziyen-a ttabaæen yir tiyawsiwin yettawin ar wayen ur nelhi.

	<p>42-Yeqqel umdan yeksa mebla amrar.</p>	<p>-Yeqqel: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -umdan: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -yeksa: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -mebla : d aferdis n tjerrumt. amrar: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay.</p>	<p>❖ Tanfalit-a temmal-d dakken amdan yetteanad yer wayen i xeddmen wiyad war tilisa d uqerreε .</p>
<p>Aḍris wis 14.Sb.68.</p>	<p>43-Yessibriken tudert n tmetti.</p>	<p>-Yessibriken: d amayun n wurmir ussid. -tudert: d isem war addad, asuf unti. -n: d tanzeyt. -tmetti: d isem yer waddad</p>	<p>❖ Tanfalit-a temmal-d ayen i yessexsaren timetti, teswayay-as tudert-ines.</p>

		amaruz, asuf unti.	
Aḍris wis 15 : « Zwağ yuyal dtjara ».	44-Ddunit teqleb.	-Ddunit: d isem war addad, Asuf unti. -teqleb: d amyag yefti yeryizri(ud wis 3 sf.nt).	❖ Tanfalit-a tesken-d dakken tbeddel ddunit imi yesserwes-itt yer wamek i tella.
Aḍris wis 16 : « Tanafut n tyuri ».	45-I d-yettarran telqeq yer wulawen.	-I: d amassay. -d: d tazelya n tnila. -yettarran: d amayun n wurmir ussid. -telqeq: d isem war addad, asuf unti. -yer: d tanzeyt. -wulawen: d isem yer waddad Amaruz, asget amalay.	❖ Temmal-d tukksa n yiyilifen yef wulawen, tettarra-as-d talwit.
	46-Tfessi-ay allayen.	Tfessi: d amyag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf.nt). Ay: amqim awsil. allayen: d isem yer waddad ilelli, aget amalay.	❖ Anamek n tenfalit-a yemmal-d timusniwin i irennun yerwallay n umdan.
Aḍris wis 17 : « Tiṭ d wul ».	47-Tiṭ d wul mxasamen.	-Tiṭ: d isem war addad, asuf unti. -d: n tuqqna. -wul: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -mxasamen: d amyag asuddim (amyay).	❖ Tanfalit-a temmal-d unnuṣ yellan gar tiṭ yettwalin d wul yetthulfun s wayen i tettwali tiṭ.
Aḍris wis 19 : « Likan d-tettuyal temzi ».	48-Adt-teğğ tgecrirt.	-Ad teğğ: d amyag yer wurmir aḥerfi (ud wis 3 sf.nt). -t: d amqim awsil. -tgecrirt: d isem yer waddad amaruz, asuf unti.	❖ Anamek-is d tazmert ara as-yekfun.

	49-Teyder-iyi tnafa.	-Teyder:d amyag yefti yer Yizri (ud wis 3 sf.nt). -iyi: d amqim awsil. -tnafa: d isem yer waddad amaruz, asuf unti.	❖ D tanfalit i d- yemmalen d ides i t-yewwin war lebyi-s.
Ađris wis 21 : « Yuker ħedrey, yeggul umney ».	50- Uyen tamurt s iyil.	-Uyen:d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sg.ml). -tamurt: d isem yer waddad ilelli, asuf unti. -s: d tanzeyt. -iyil:d isem yer waddad amaruz asuf amalay.	❖ Tanfalit-a temmal- d dak wid i d-ikecmen tamurt ttfen-tt s ddree.
	51- Ttlam la yetteftutus.	-Ttlam:d isem war addad, asuf amalay. -la : d tazelya n wurmir. Yetteftutus: d amyag yer wurmir talwit ussid (ud wis 3 sg.ml).	❖ Teskanay-d am wakken tfuk ccedda, ifuk ttlam d lawan ad d-tbin

Iḍrisen	Inzan	Tuddsa	Anamek
<p>Aḍris 1u :</p> <p>« Taydit »</p>	<p>1-Ma iruḥ yer lebḥer, ad t-yaf Yeqqur.</p>	<p>Aḥric 1u :</p> <p>Ma iruḥ yer lebḥer.</p> <p>-Ma: d tasyent.</p> <p>iruḥ: d amyag yefti yer yizri (ud wis3 sf.ml).</p> <p>-yer: d tanzeyt.</p> <p>-lebḥer: d isem war addad asuf amalay.</p> <p>Aḥric wis 2 :</p> <p>Ad t-yaf yeqqur.</p> <p>-ad yaf : d amyag yer wurmir aḥerfi(ud wis3 sf.ml)</p> <p>-yeqqur : d amyag yefti yer Yizri(ud wis 3 sf.ml)</p>	<p>➤ D amdan ur nesei ara zher, ayen iyef yedla ad d-yini ulac .</p>
	<p>2- Awer ṭhemmed azru, ma ulac ad t-tettbibbiḍ.</p>	<p>Aḥric 1u :</p> <ul style="list-style-type: none"> Awer ṭhemmed azru. <p>-awer: d aferdis n tjerrumt.</p> <p>-ṭhemmed: d amyag yeryizri (ud wis 2 sf.ml).</p> <p>-azru:d isem yer waddad ilelli, asuf amalay.</p> <p>Aḥric wis 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> Ma ulac Ad t-tettbibbiḍ. <p>- ma ulac : d tasyent.</p> <p>-ad tettbibbiḍ : d amyag yer wurmir ussid aḥerfi.</p> <p>-t : d amqim awsil</p>	<p>➤ Inzi-agi yeskanay-d leḥmala n kra n tyawsa n diiney n umdan i ixeddmen yir tilufa, seg wakken i t-iḥemmel ad t-yeqbel.</p>

Tijentad

<p>Aḍris wis 3 :</p> <p>« Abeḥri n Tmeddit ».</p>	<p>3-Ur yeksaḥedd-it-yuyen.</p>	<p>-Ur yuksan: d amyag yer yizri ibaw. -ḥedd: d isem war addad, asuf amalay. -i: d amassay. -t :d amqim awsil -yuyen: d amayun n yizri.</p>	<p>➤ Inzi-a nesseqdac-it mi ara ad d-yedru kra drit, ur t- nebyi ara, mačči deg yifasen- nney, dayen ur nezmir ara ad t-nbeddel .</p>
<p>Aḍris wis 5 :</p> <p>« Dda Bujemæa ».</p>	<p>4- Awal ma yerg-d seg yimi, am tleddunt ur d-tettwella-c.</p>	<p>Aḥric lu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Awal ma yerg-d seg yimi <p>-awal: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay. -ma: d tasyent. -yerg: d amyag yer yizri</p>	<p>➤ Seg wakken taleddunt ur tezmir ara ad d-tuḃal, ula d awal ma yeffeḃ-d seg yimi ur yezmir ara ad yuḃal.</p>

		<p>(ud wis 3 sf.ml). -seg: d tanzeyt. yimi: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. Aħric wis 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Am tleddunt ur d-tettwella-c. <p>-am: d tasyent. -tleddunt:d isem yer war addad amaruz, asuf unti. -ur d-tettwella-c: d amyag yer wurmir ussidibaw.</p>	
<p>Aħris wis 6 : « Deewessu n yimawlan ».</p>	<p>5- Yuea-t llġen d amjer.</p>	<p>-Yuea: d amyag yer yizni (ud wis 3 sf.ml). -t: d amqim awsil. -llġen: d isem war addad, asuf amalay. -d: d tazelya n tilawt. -amjer: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay.</p>	<p>➤ Nesseqdac-it mi ara ad as-nini i ħedd ad yexdem kra n tyawsa i isehlen, netta ad yagi, acku yeewej rray-is, neqqar-as: yuea-t llġen d amjer, yesseewej-it llġen am umjer.</p>

	<p>6-Ğğet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman, imir ssney dacu araxedmey</p>	<p>Aḥric 1u :</p> <p>Ğğet-iyi kan ad ssiwḍey icenfiren-inu yer waman</p> <p>-Ğğet : d amyag yer wannad</p> <p>-iyi: d amqim awsil.</p> <p>-kan: d aferdis n tjerrumt.</p> <p>-ad ssiwḍey: d amyag yer wurmir aḥerfi (ud 1u).</p> <p>-icenfiren: d isem yer waddad ilelli, asget amalay.</p> <p>-inu: d amqim awsil.</p> <p>-yer: d tanzeyt.</p> <p>-waman: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay.</p> <p>Aḥric wis 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Imir ssney dacu araxedmey. <p>-Imir: d amernu n wakud.</p> <p>ssney: d amyag yefti yeryizri (ud 1u).</p> <p>-dacu: d amattar.</p> <p>-araxedmey: d amyag yer wurmir aḥerfi (ud 1u).</p>	<p>➤ Inzi-a yeskanay-d yiwēn mi ara yaweḍ yer wayen yessaram, dinna ad yexdem lebyi-s.</p>
--	---	--	--

	<p>6- Zik nettedder nsell, maca imir-a nettedder nzer.</p>	<p>Aħric 1u : Zik nettedder nsell. -Zik: d amernu n wakud. -nettedder: d amyag yer wurmir ussid (ud 1u sg.ml). nsell: d amyag yer wurmir ussid (ud 1u sg.ml). Aħric wis sin : <ul style="list-style-type: none"> • Maca imir-a nettedder nzerr. -maca: d tasyent. -Imir-a: d amernu n wakud. -nettedder: d amyag yer Wurmir ussid (ud 1u sg.ml). nzerr:d amyag yer wurmir ussid (ud 1u sg.ml).</p>	<p>➤ Tanfalit-a d aserwes gar zik d tura imi zik sellen kani twuya id-iderrun, maca tura wwdent-d, ttwalin-tent yal ass.</p>
	<p>7- Yekka-d lexdeε seg laman</p>	<p>-Yekka: d amyag yeftin yer yizri (ud wis 3 sf.ml). -d: d tazelya n tnilla. -lexdeε: d isem war addad, asuf amalay. -seg: d tanzeyt. -laman: d isem war addad, asuf amalay.</p>	<p>➤ Tanfalit-a temmal-d mi ara nefk laman i ħedd ara nett waxdeε d win yettammen s waṭas, sebba nlexdeε d laman.</p>
<p>Aħris wis 8 : « Xdem lxir tafed-t ».</p>	<p>8-Xdem lxir tafed-t.</p>	<p>Xdem: d amyag yer wannad. -lxir: d isem war addad, asuf amalay. -tafed: d amyag yer wurmir (war tazelya), (ud wis 2 sf. ml).</p>	<p>➤ Inzi-a anamek-is iban, Dakken win ara ixedmen lxir d wayen yelhan adt-yuyal.</p>

	9- Akal am yidim yessawal.	-Akal: d isem deg waddad ilelli, asuf amalay. -am: d tasyent. -yidim: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -yessawal :d amayag yer wurmir ussid (ud wis 3 sf. ml).	➤ Teqqar-d tenfalit-a andanebyunruh, ad d-nuyal yer wakal-nney d yidamen-nney.
Aḍris wis 10: « Tasekkurt ».	10-Am yibawen yef lluḥ.	-Am: d tasyent. -yibawen: d isem yer waddad amaruz, asget amalay. -yef: d tanzeyt. -lluḥ: d isem war addad, Asuf amalay.	➤ Inzi-agi anamek-is d beṭu ney lefraḡ, imi imdanen ttembaeaden ttemfaraqen akken ttembaeaden yibawen yef lluḥ yal yiwen anda yers.

<p>Aḍris wis 12 :</p> <p>« Deg yigran ».</p> <p>« Addal ».</p>	<p>1- Eddi kečč ad tebdud gar waman d yiḍi .</p>	<p>-Eddi:d amyag yer wannad.</p> <p>-kečč: d amqim udmawan.</p> <p>-ad tebdud: d amyag yer wurmir aherfi (ud wis 2 sf. ml).</p> <p>-gar: d tanzeyt.</p> <p>-waman: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay.</p> <p>-d: n tuqqna.</p> <p>-yiḍi:d isem yer waddad Amaruz, asuf amalay.</p>	<p>➤ Anamek-is d taert n ufraḡ d bettu gar tyawsiwin.</p>
	<p>2- Am win itteddun yef tmellalin.</p>	<p>-Am: d tasyent.</p> <p>-win itteddun: d amayun n wurmir ussid.</p> <p>-yef: d tanzeyt.</p> <p>-tmellalin: d isem yer waddad amaruz, asget unti.</p>	<p>➤ Inzi-agi yemmal-d win itteddun s lxuf, yetthadar iman-is seg twayiyin.</p>
	<p>13- Ttmeε yssexsar ttbee.</p>	<p>-Ttmeε: d isem war addad, asuf amalay.</p> <p>yssexsar: d amyag Asuddim « asway ».</p>	<p>➤ Tanfalit-a temmal-d dakken idrimen swayayen, ttmeε yettarra amdan d amexlul.</p>
	<p>14- Ibeddel adrum s uyrum.</p>	<p>-Ibeddel : d amyag yer yizri (ud wis 3 sf.ml).</p> <p>-adrum: d isem yer waddad ilelli, asuf amalay.</p> <p>-s: d tanzeyt.</p> <p>-uyrum:d isem yer waddad Amaruz, asuf amalay.</p>	<p>Da yebya add-yini am win ara ibeddlen ney ad yenker amdan yef kra n tyawsa.</p>

	15- Tuyał ttuba d lemeayra.	-Tuyał:d amyag yefti yeryizri (ud wis 3 sf.nt). -ttuba: d isem war addad, asuf unti. -d: d tazelya n tilawt. -lemeayra: d isem war addad, asuf unti.	➤ Tanfalit-agi tettwaseqdac mi ara yeg yiwen tayawsa yelhan, maca ad t-rren diri-t.
--	-----------------------------	--	--

	<p>16- Anwa yetthulfun s usennan ala win i wumi yenta.</p>	<p>-Anwa: d amattar. -yetthulfun: d amayun n wurmir usssid. -s: d tanzeyt. -usennan: d isem yer waddad amaruz, asuf amalay. -ala : d aferdis n tjerrunt. -win i wumi: d aferdis n tjerrunt. -yenta: d amyag yer yizri (ud wis 3 sf.ml).</p>	<p>➤ Inzi-a yessegzay-d dakken ulac win ara ihulfun s wayeɗ war ma ieedda-d syina.</p>
<p>Aɗris wis 18 : « Addal ».</p>	<p>17- Yettak-as tazmert n tzemmurt.</p>	<p>-yettak : d amyag yer wurmir ussid(ud wis3 sf.ml -as: d amqim awsil. -tazmert: d isem yer waddad ilelli, asuf unti. -n: d tanzeyt. tzemmurt: d isem yer waddad amaruz, asuf unti.</p>	<p>➤ Anamek n tenfalit-a d teyzi leemer d tezmert i iğehden am tzemmurt.</p>
<p>Aɗris wis 20 : «Si Muḥ Umḥend»</p>	<p>18- Win yebyan Ibaraka yewwi, win yebyan lğuz iyezza.</p>	<p>Aḥric lu : • Win yebyan Ibaraka yewwi -Win yebyan: d amayun n yizri. -Ibaraka: d isem war addad Asuf unti. Yewwi: d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf. ml). Aḥric wis sin : • Win yebyan lğuz iyezza. Win yebyan: d amayun n yizri.</p>	<p>➤ Inzi-a yemmal-d dakken win yebyan kra yewweɗ-it, ama dayen yelhan ney dayen ur nelhi.</p>

		<p>lğuz: d isem war addad asuf amalay.</p> <p>-iyezza: d amyag yefi yer Yizri (ud wis 3 sf.ml).</p>	
--	--	---	--

<p>Aḍris wis 21 :</p> <p>« Yuker ḥedrey, yeggul umney ».</p>	<p>19- Sawley i wayla n medden arass-alat-ttrağuy, sawley i wayla-w yenna-k aql-i.</p>	<p>Aḥric 1u :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sawley i wayla n medden arass-alat-ttrağuy <p>-Sawley : d amyag yefti yer Yizri(ud 1u)</p> <p>-i : d tanzeyt.</p> <p>-wayla : d isem yer waddad amaruz.</p> <p>-n : d tanzeyt.</p> <p>-medden : d isem war addad asget, amalay.</p> <p>-ar : d tanzeyt.</p> <p>-ass-a : d amernu n wakud.</p> <p>-la ttrağuy : d amyag yer wurmir aḥerfi.</p> <p>Aḥric wis 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sawley i wayla-w yenna-k aqli. <p>-Sawley : d amyag yefti yer yizri(ud 1u).</p> <p>-i : d tanzeyt.</p> <p>-wayla : d isem yer waddad amaruz(amqim n wayla).</p> <p>-w : d amqim awsil.</p> <p>-yenna : d amyag yefti yer yizri (ud wis 3 sf.ml).</p> <p>k : d amqim awsil.</p> <p>-aql : d tanzeyt.</p> <p>-i : d amqim awsil.</p>	<p>➤ Tanfalit-a teskanay-d dakken ala wid i ak-iqerben i ak-yettlin ara tafed deg teswiet n ddiq.</p>
--	--	--	---

<p>20- Itebyud tiyzifeḍ alweqt labud yiwen wass ad d-tifrir.</p>	<p>-I : d amasay . - tebyud : d amyag yer wurmir (ud wis sin sf ; ml) -tiyzifeḍ : d amyag yer wurmir (ud wis sin sf . ml) -a: d tanzeyt. -lweqt: d isem war addad. -labud: d tasyent. -yiwen : -wass: d isem yer waddad yer waddad amaruz. ad d-ifrir: d amyag yer wurmir aḥerfi .</p>	<p>➤ Tanfalit-a temmal-d uguren d ddiq ara yekfun, yal ccedda yettabae-itt-id talwit.</p>
<p>21- Taekkazt ad ak-tt-rquy, rnu-as aseḥlelli.</p>	<p>Aḥric 1u : • Taekkazt ad ak-tt-rquy, -Taekkazt: d isem yer Waddad ilelli asuf unti.</p>	<p>➤ Inzi-a yeskanay-d ad tli lemeawna gar sin ney ugar, yiwen ad t-id-yebdu wayeḍ ad as-ikemmel.</p>

		<p>-ad rquy : d amyag yer Wurmir aherfi (ud 1u) .</p> <p>-ak: d amqim awsil .</p> <p>-tt: d amqim awsil. Ahric wis sin :</p> <p>Rnu-as asehlelli.</p> <p>-rnu:d amyag yer wanad.</p> <p>- as: d amqim awsil .</p> <p>-asehlelli: d isem yer waddad ilelli asuf unti.</p>	
<p>Ađris wis 22 : « Yuker ęedrey, yeggul umney ».</p>	<p>22- Yuker ęedrey, yeggul umney.</p>	<p>Ahric 1u :</p> <p>Yuker ęedrey</p> <p>-yuker: d amyag yefti yer Yezri (ud wis 3 sf. ml) .</p> <p>-ęedrey: d amyag yer yizri (udem 1u).</p> <p>Ahric wis sin :</p> <p>yeggul umney</p> <p>-yeggul: d amyag yer yizri (ud wis 3 sf. ml).</p> <p>-umney:d amyag yer yiz ri(ud 1u) .</p>	<p>➤ Inzi-agi nesseqdac-it mi ara yexdem umdan kra n tyawsa sdat wallen-ik yerna ad ak- yenker.</p>

Tajentędt 03 : Iđrisen.